叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000001

2. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000002

3. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000003

4. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
THE **THREE** **HILLS**
这 三 丘陵

三座山

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər]
J **.** **C** **.** **SQUIRE**
J . C . 乡绅

JC SQUIRE

['lʌndən] : ['haʊərd] ['lætəmɝ] ['limitid] .
LONDON **:** **HOWARD** **LATIMER** **LTD** **.**
伦敦 : 霍华德 拉蒂默 有限公司 .

伦敦：霍华德·拉蒂默有限公司

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['kɪŋgzweɪ]
GREAT **QUEEN** **STREET** **,** **KINGSWAY**
伟大的 女王 街道 , 国王大道

大皇后街，国王大道

-
MCMXIII
-

1913年

[tuː; tə]
TO
到

到

['frænsɪs] ['bɝːoʊz]
FRANCIS **BURROWS**
弗朗西斯 洞穴

弗朗西斯·伯罗斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn'tɪnəmɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
ANTINOMIES **ON** **A** **RAILWAY** **STATION**
矛盾 在 一个 铁路 车站

火车站上的矛盾

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
THE **THREE** **HILLS**
这 三 丘陵

三座山

[ə; eɪ] [tʃænt]
A **CHANT**
一个 呗

吟唱

['ɑːrtəmɪs] [ˌɔl'tɛrə]
ARTEMIS **ALTERA**
阿尔忒弥斯 奥特拉

阿尔忒弥斯·阿尔特拉

['stɑːrlaɪt]
STARLIGHT
星光

星光

['flɔːriənz] [sɔːŋ]
FLORIAN'S **SONG**
弗洛里安的 歌曲

弗洛里安之歌

['daɪəlɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[krɪ'pʌskjələr]
CREPUSCULAR
暮光

暮光

[æt; ət] [naɪt]
AT **NIGHT**
在 夜晚

晚上

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
FOR **MUSIC**
为了 音乐

音乐

[ðə; ði] [ruːf]
THE **ROOF**
这 屋顶

屋顶

['triːˌtɔps]
TREETOPS
树梢

树梢

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
IN **THE** **PARK**
在 这 公园

在公园里

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[taʊn]
TOWN
镇

镇

[ə; eɪ] [məˈmɔːriəl]
A **MEMORIAL**
一个 纪念馆

纪念碑

['frɛndʃɪps] ['gɑːrlənd] — [aɪ]
FRIENDSHIP'S **GARLAND** **—** **I**
友谊的 花环 — 我

友谊的花环——我

— [iː]
— **II**
—
一 二

—II

— [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
— **III**
—
一 三、

—III

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs]
LINES **ON** **THE** **EARTHLY** **PARADISE**
线条 在 这 尘世的 天堂

人间天堂的线条

['ekoʊz]
ECHOES
回声

回声

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE **FUGITIVE**
这 逃犯

亡命之徒

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
IN **THE** **ORCHARD**
在 这 果园

在果园里

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]
IN **A** **CHAIR**
在 一个 椅子

在椅子上

[ə; eɪ] [deɪ]
A **DAY**
一个 天

一天

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
THE **MIND** **OF** **MAN**
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]
A **REASONABLE** **PROTESTATION**
一个 合理的 断言

合理的抗议

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[twelv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˌboʊdə'lɛr]
TWELVE **TRANSLATIONS** **FROM** **CHARLES** **BAUDELAIRE**
十二 翻译 从 查尔斯 波德莱尔

十二首夏尔·波德莱尔的译作

[taʊt] -
TOUT **ENTIÈRE**
兜售者 -

全部

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] [griːf]
THE **ALCHEMY** **OF** **GRIEF**
这 炼金术 的 悲伤

悲伤的炼金术

[spliːn]
SPLEEN
脾

脾

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [si'θiərə]
A **VOYAGE** **TO** **CYTHERA**
一个 航程 到 西西拉

前往赛西拉岛的旅程

[ðə; ði] [krækt] [bel]
THE **CRACKED** **BELL**
这 裂纹 钟

裂开的钟

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [muːn]
THE **OFFENDED** **MOON**
这 被冒犯了 月亮

被冒犯的月亮

[tuː; tə] ['θiədɔː] ['bɑːnvɪl] , -
TO **THEODORE** **BANVILLE** **,** **1984**
到 西奥多 班维尔 , -

致西奥多·班维尔，1984年

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði] [kæts]
THE **CATS**
这 猫

猫

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE **SADNESS** **OF** **THE** **MOON**
这 悲伤 的 这 月亮

月亮的悲伤

- [et] -
MOESTA **ET** **ERRABUNDA**
- ET -

MOESTA ET ERRABUNDA

[ðə; ði] [aulz]
THE **OWLS**
这 猫头鹰

猫头鹰

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [rɪ'vju:] , " [ðə; ði] " [aɪ] -
Many **of** **the** **above** **poems** **have** **appeared** **in** **the** **"** **British** **Review** **,** **"** **the** **"** **Eye** **-**
许多 的 这 多于 诗歌 有 出现 在 这 " 英国 审查 , " 这 " 眼睛 -
['wɪtnəs] ,
Witness **,**
证人 ,

以上许多诗歌都曾发表在《英国评论》和《目击者》杂志上。

" [ðə; ði] " [nu:] ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] " ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vju:] , " [ðə; ði] " [nu:]
" **the** **"** **New** **Witness** **,** **"** **the** **"** **Oxford** **and** **Cambridge** **Review** **,** **"** **the** **"** **New**
" 这 " 新的 证人 , " 这 " 牛津 和 剑桥 审查 , " 这 " 新的
['steɪtsmən] ,
Statesman **,**
政治家 ,

《新见证报》、《牛津剑桥评论》、《新政治家》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [nu:] [eɪdʒ] ,
" **and** **the** **"** **New** **Age** **,**
" 和 这 " 新的 年龄 ,

以及"新时代,

" [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .
" **to** **the** **Editors** **of** **which** **thanks** **are** **due** **for** **permission** **to** **reprint** **.**
" 到 这 编辑 的 哪个 谢谢 是 到期的 为了 允许 到 重印 .

感谢编辑允许转载。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑ:r; ər]
Three **of** **the** **short** **poems** **and** **most** **of** **the** **translations** **are**
三 的 这 短的 诗歌 和 最多 的 这 翻译 是
[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['vɑ:ljəm] .
extracted **from** **an** **earlier** **volume** **.**
提取 从 一个 早些时候 体积 .

其中三首短诗和大部分译文均摘自早期出版的诗集。

[æn'tɪnəmɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
ANTINOMIES **ON** **A** **RAILWAY** **STATION**
矛盾 在 一个 铁路 车站

火车站上的矛盾

[æz; əz][aɪ][stænd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
As **I** **stand** **waiting** **in** **the** **rain**
作为 我 站立 等待 在 这 雨

我站在雨中等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:gi] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ,
For **the** **foggy** **hoot** **of** **the** **London** **train** **,**
为了 这 雾蒙蒙的 叱 的 这 伦敦 火车 ,

伦敦火车在雾气中发出的汽笛声

[geɪzɪŋ] [æt; ət]['saɪlənt][wɔ:l][ænd; ənd][læmp]
Gazing **at** **silent** **wall** **and** **lamp**
凝视 在 沉默的 墙 和 灯

凝视着寂静的墙壁和灯光

[ænd; ənd][poʊst][ænd; ənd][reɪl][ænd; ənd]['plætfɔ:rm][dæmp] ,
And **post** **and** **rail** **and** **platform** **damp** **,**
和 邮政 和 轨 和 平台 潮湿 ,

还有柱子、铁轨和站台潮湿的地方,

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [saɪt]
What is this power that comes to my sight
什么 是 这 力量 那 来 到 我的 视线

我眼前出现的这股力量是什么?

[ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
That I see a night without the night ,
那 我 看 一个 夜晚 没有 这 夜晚 ,

我看到的是一个没有夜晚的夜晚,

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [klɪr] , [jet] [lʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ,
That I see them clear , yet look them through ,
那 我 看 他们 清除 , 然而 看 他们 通过 ,

我看得清清楚楚，却又看不透它们。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkli] [bluː] ,
The silvery things and the darkly blue ,
这 银色 事物 和 这 黑暗 蓝色的 ,

银色的东西和深蓝色的东西,

[ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl] [siːmz] [sɔːft][æz; əz] [deθ] ,
That the solid wall seems soft as death ,
那 这 坚硬的 墙 似乎 柔软的 作为 死亡 ,

那坚实的墙壁竟也像死亡般柔软。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌnənkəd] [reɪθ] ,
A wavering and unanchored wraith ,
一个 摇摆不定 和 未锚定 幽灵 ,

一个摇摇欲坠、无依无靠的幽灵,

[ænd; ənd][reɪlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][stoʊnz] [ðæt] [striːm]
And rails that shine and stones that stream
和 铁轨 那 闪耀 和 石头 那 溪流

还有闪亮的铁轨和流淌的石头

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ?
Unsubstantial as a dream ?
不实质性的 作为 一个 梦 ?

虚幻得像梦一样?

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [dɔːr] [hæz; həz]['oʊpənd][soʊ] ,
What sudden door has opened so ,
什么 突然 门 有 打开 所以 ,

究竟是哪扇门突然打开了?

[wʌt] [hænd][hæz; həz] [pæst] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
What hand has passed , that I should know
什么 手 有 通过了 , 那 我 应该 知道

究竟是哪只手经过，我才知道

[ðɪs] ['muːvɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][nɑːt][ʌv; əv] [træns]
This moving vision not of trance
这 移动 想象 不是 的 发呆

这并非恍惚状态的动人景象

[ðæt] [melts] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
That melts the globe of circumstance ,
那 融化 这 地球 的 环境 ,

那将融化整个环境。

[ðɪs] [saɪt] [ðæt] [maːrks][nɑːt] [liːst] [ɔːr][moʊst]
This sight that marks not least or most
这 视线 那 标记 不是 至少 或者 最多

这一景象标志着最重要的

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [goʊst] ?

And	makes	a	stone	a	passing	ghost	?
和	制作	一个	石头	一个	通过	鬼	?

让石头变成过客的幽灵?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

Is	it	that	a	year	ago
是	它	那	一个	年	前

是一年前的事吗?

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [spɑːt] ;

I	stood	upon	this	self	-	same	spot	;
我	站立	之上	这	自己	-	相同的	点	;

我曾站在同一个地方;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

Is	it	that	since	a	year	ago
是	它	那	自从	一个	年	前

是从一年前开始的吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [nɑːt] ;

The	place	and	I	have	altered	not	;
这	地方	和	我	有	已修改	不是	;

地方和我都没有改变;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [hæf] [fər'gɑːt] ,

Is	it	that	I	half	forgot	,
是	它	那	我	一半	忘了	,

难道是我半忘了?

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd]

A	year	ago	,	and	all	despised
一个	年	前	,	和	全部	被鄙视的

一年前，所有人都鄙视

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [praɪzd] :

For	a	space	the	things	that	I	had	prized	:
为了	一个	空间	这	事物	那	我	有	珍贵的	:

对于一个空间来说，我珍视的事物:

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] ?

The	race	of	life	,	the	glittering	show	?
这	种族	的	生活	,	这	闪闪发光	展示	?

人生这场竞赛，这场光鲜亮丽的表演?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst]

Is	it	that	now	a	year	has	passed
是	它	那	现在	一个	年	有	通过了

现在一年过去了。

[ʌv; əv] [veɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,

Of	vain	pursuit	of	glittering	things	,
的	徒劳	追逐	的	闪闪发光	事物	,

对华而不实的追求

[ʌv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,

Of	fruitless	searching	,	shouting	,	running	,
的	徒劳无功	搜索	,	喊叫	,	跑步	,

徒劳的寻找、呼喊、奔跑

[ænd; ənd] ['griːdi] [laɪz] [ænd; ənd] ['kændər] ['kʌnɪŋ] ,

And	greedy	lies	and	candour	cunning	,
和	贪婪的	谎言	和	坦率	狡猾	,

还有贪婪的谎言和坦率的狡诈,

[hɪr] [æz; əz][aɪ][stænd][ðə; ði] [jɪr] [ə'bʌv]
Here as I stand the year above
这里 作为 我 站立 这 年 多于

此刻，我站在这里，回顾上一年。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [feɪl]
Sudden the heats and the strivings fail
突然 这 加热 和 这 奋斗 失败

突然间，酷热难耐，努力付诸东流。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] [veɪl] ,
And fall away , a fluctuant veil ,
和 落下 离开 , 一个 波动 面纱 ,

然后消逝，如同飘忽不定的面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [fə'mɪliər] [stoʊnz] [rɪ'stɔːr]
And the fixed familiar stones restore
和 这 固定的 熟悉的 石头 恢复

而那些固定的、熟悉的石头又回来了

[ðə; ði][oʊld] [ə'pɪrəns] - ['berid] [kɔːr] ,
The old appearance - buried core ,
这 老的 外貌 - 埋葬 核 ,

古老的外表下隐藏着核心，

[ðə; ði] ['muːvlis] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌem 'iː] ,
The moveless and essential me ,
这 不动 和 基本的 我 ,

不动而本质的我，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ]
The eternal personality
这 永恒 性格

永恒的人格

[ə'loʊn] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ?
Alone enduring first and last ?
独自的 持久 第一的 和 最后的 ?

独自承受一切，直至终老?

[noʊ] , [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
No , this I have known in other ways ,
不 , 这 我 有 已知 在 其他 方式 ,

不，我早已通过其他途径了解到这一点。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['ʌðər] [deɪz] .
In other places , other days .
在 其他 地方 , 其他 天 .

在其他地方，在其他日子。

[nɑːt]['oʊnli] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [piːk] ,
Not only here , on this one peak ,
不是 仅有的 这里 , 在 这 一 顶峰 ,

不仅在这里，仅在这座山峰上，

[duː]['fɪksəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [spiːk]
Do fixity and beauty speak
做 固定性 和 美丽 说话

固定性和美感会说话吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [diˊluːsivnis] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Of the delusiveness of change ,
的 这 妄想 的 改变 ,

论变革的虚幻性，

[ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

Of	the	transparency	of	form	,
的	这	透明度	的	形式	,

就形式的透明性而言，

[ðə; ði] ['bu:tlləs] [stres] [ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [reɪndʒ] ,

The	bootless	stress	of	minds	that	range	,
这	无靴	压力	的	思想	那	范围	,

徒劳无功的压力，来自各种各样的人，

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kɑ:m] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

The	awful	calm	behind	the	storm	.
这	可怕	冷静的	在后面	这	风暴	.

暴风雨后的可怕平静。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['meni] [deɪz] ,

In	many	places	,	many	days	,
在	许多	地方	,	许多	天	,

在许多地方，在许多天里，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [soʊl] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['reɪz]

The	invaded	soul	receives	the	rays
这	入侵	灵魂	接收	这	射线

被入侵的灵魂接收到了光线

[ʌv; əv] ['kʌntriz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nə:tʃəd] [ɪn] ,

Of	countries	she	was	nurtured	in	,
的	国家	她	曾是	培育	在	,

在她成长的国家中，

[spi:ks] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] [streɪndʒ]

Speaks	in	her	silent	language	strange
说话	在	她	沉默的	语言	奇怪的

她用她那无声的语言说话，很奇怪。

[tu:; tə] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:r; hər] [kɪn] .

To	that	beyond	which	is	her	kin	.
到	那	超过	哪个	是	她	亲属	.

到她亲属所在的彼岸。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['pi:pld] [stri:ts] [æt; ət] [taɪmz]

Even	in	peopled	streets	at	times
甚至	在	人	街道	在	时代

即使在人来人往的街道上，有时

[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɑ:rm] [ɪz] [θrʌst]

A	metaphysic	arm	is	thrust
一个	形而上学	手臂	是	推力

形而上学的手臂被推了出去。

[θru:] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪʃənɪŋ] ['fæbrɪk] [θɪn] ,

Through	the	partitioning	fabric	thin	,
通过	这	分区	织物	薄的	,

透过隔断织物，很薄，

[ænd; ənd] [terz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [pɔ:l]

And	tears	away	the	darkening	pall
和	眼泪	离开	这	变暗	灵柩

撕开笼罩着大地的阴霾。

[kæst] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ,

Cast	by	the	bright	phenomenal	,
投掷	经过	这	明亮的	非凡的	,

由耀眼的现象级人物塑造，

[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði][əb'skjuəd] ['spɪrɪts] ['mɪrər]

And	clears	the	obscured	spirit's	mirror
和	清除	这	模糊不清	精神的	镜子

并澄清了被遮蔽的灵魂之镜

[frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'septɪv] ['erər] ,

From	shadows	of	deceptive	error	,
从	阴影	的	欺骗性的	错误	,

从欺骗性错误的阴影中，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ,

And	shows	the	bells	and	all	their	ringing	,
和	演出	这	铃铛	和	全部	他们的	铃声	,

画面中出现了钟声和钟声，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

And	all	the	crowds	and	all	their	singing	,
和	全部	这	人群	和	全部	他们的	歌唱	,

还有所有的人群和他们的歌声，

['kærəlɑ:n] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋz] [tʃaɪmz]

Carillons	that	are	nothing's	chimes
钟琴	那	是	没什么。	编钟

空无一物的钟声

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dʌst] . . . .

And	dust	that	is	not	even	dust	.	.	.	.
和	灰尘	那	是	不是	甚至	灰尘	.	.	.	.

还有那些根本算不上灰尘的灰尘.....

[bʌt; bət] ['rerli] [hoʊld][aɪ] [kən'vɜ:rs] [ðʌs]

But	rarely	hold	I	converse	thus
但	很少	抓住	我	交谈	因此

但我很少这样交谈。

[wer] [ʃeɪps] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ,

Where	shapes	are	bright	and	clamorous	,
在哪里	形状	是	明亮的	和	喧闹的	,

在形状鲜艳喧闹的地方，

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd][dɪ'vaɪn]

More	often	comes	the	word	divine
更多的	经常	来	这	单词	神圣的

"神圣的"这个词出现的频率更高。

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][fɑ:r] ;

In	places	motionless	and	far	;
在	地方	静止不动	和	远的	;

在静止而遥远的地方；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [pɪ'kju:liər] [ʃaɪn]

Beneath	the	white	peculiar	shine
下面	这	白色的	奇特	闪耀

在那奇特的白色光芒之下

[ʌv; əv] ['sʌnləs] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] ;

Of	sunless	summer	afternoons	;
的	无日光	夏天	下午	;

夏日午后不见阳光；

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ɑ:n] [peɪl] [lə'gu:nz]

At	eventide	on	pale	lagoons
在	黄昏	在	苍白	泻湖

在苍白的泻湖上，黄昏时分

[wer] [hæŋz] [rɪ'flektɪd] [wʌn] [peɪl] [stɑ:r] ;
Where hangs reflected one pale star ;
在哪里 悬挂 反映 一 苍白 星星 ;

悬挂之处映照着一颗黯淡的星辰;

[ɔ:r] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['sɒlə,tju:dz]
Or deep in the green solitudes
或者 深的 在 这 绿色的 孤独

或者在幽静的绿色深处

[ʌv; əv] [stɪl] [ɪ'rekt] - [wʊdz] .
Of still erect entrancèd woods .
的 仍然 直立 - 树林 .

依然挺拔的森林。

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ['laɪɪŋ] ,
O , in the woods alone lying ,
哦 , 在 这 树林 独自的 说谎 ,

哦，独自躺在树林里，

[skers] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] ,
Scarce a bough in the wind sighing ,
稀少 一个 买 在 这 风 叹息 ,

风中几乎听不到树枝的叹息，

[geɪz] [aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvɪd] ['paʊər]
Gaze I long with fervid power
目光 我 长的 和 狂热 力量

我渴望凝视，充满炽热的力量

[æt; ət] [li:f] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
At leaf and branch and grass and flower ,
在 叶子 和 分支 和 草 和 花 ,

在叶子、树枝、草和花上，

[bri:ð] [aɪ] [breθs] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [saɪt]
Breathe I breaths of trembling sight
呼吸 我 呼吸 的 发抖 视线

呼吸，我颤抖的目光

[ʃed] [frʌm; frəm] [greɪt] [ɜ:nz] [ʌv; əv] [gri:n] [dɪ'laɪt] ,
Shed from great urns of green delight ,
棚 从 伟大的 骨灰瓮 的 绿色的 喜 ,

从盛满绿色喜悦的大瓮中剥落，

[teɪk] [aɪ] [dræfts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp]
Take I draughts and drink them up
拿 我 起草 和 喝 他们 向上

拿几杯，一饮而尽。

[pɔ:d] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [kʌp] .
Poured from many a stalk and cup .
倾倒 从 许多 一个 茎 和 杯子 .

从许多茎秆和杯子中倾泻而出。

[naʊ] [du:] [aɪ] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
Now do I burn for nothing more
现在 做 我 烧伤 为了 没有什么 更多的

如今我是否只为虚度光阴而燃烧?

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tu:; tə] [geɪz] , [ðʌs] [tu:; tə] [ə'dɔ:r]
Than thus to gaze , thus to adore
比 因此 到 目光 , 因此 到 崇拜

这样凝视，这样崇拜

[ðɪs] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evər]
This exquisiteness of nature ever
这 精致 的 自然 曾经

大自然的这种精妙之处

[ɪn] ['saɪləns] . . . .
In silence . . . .
在 沉默 . . . .

一片寂静.....

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [laɪt]
But with instant light
但 和 立即的 光

但瞬间光

[rend] [ðə; ði][fɪlm] ; [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ]['kwɪvər]
Rends the film ; with joy I quiver
撕裂 这 电影 ; 和 喜悦 我 颤动

撕裂了电影；我欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sə'lestʃ(ə)l] [saɪt]
To see with new celestial sight
到 看 和 新的 天体 视线

以全新的天体视角观看

['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triː] ,
Flower and leaf and grass and tree ,
花 和 叶子 和 草 和 树 ,

花、叶、草、树

[duːmd] [bɑːks] [ɑːn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ,
Doomed barks on an eternal sea ,
注定失败 树皮 在 一个 永恒 海 ,

永恒大海上注定沉没的船帆，

[flɪt] ['fæntəm] - [laɪk][æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [smoʊk] .
Flit phantom - like as transient smoke .
掠过 幻影 - 喜欢 作为 瞬态 抽烟 .

像幽灵般飘忽不定，如同转瞬即逝的烟雾。

['bjuːti] [hɜːr'self][hɜːr; hər] [spel] [hæz; həz] [broʊk] ,
Beauty herself her spell has broke ,
美丽 她自己 她 拼写 有 打破 ,

美人本身的魔咒已经解除，

['bjuːti] , [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] ,
Beauty , the herald and the lure ,
美丽 , 这 先驱 和 这 饵 ,

美貌，是先兆，也是诱惑。

[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [toʊld] , [meɪ] [nɑːt] [ɪn'dʊr] ;
Her message told , may not endure ;
她 信息 讲述 , 可能 不是 忍受 ;

她所传达的信息，可能不会长久；

[hɜːr; hər] ['pɔːrtl] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd] ,
Her portal opened , she has died ,
她 门户网站 打开 , 她 有 死亡 ,

她的传送门打开了，她已经死了。

[su'priːm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
Supreme immortal suicide .
最高 不朽 自杀 .

至高无上的不朽自杀。

[jes] , ['sli:pləs] ['neɪtʃər] ['saʊndləs] [fliŋz]
Yes , sleepless nature soundless flings
是的 , 失眠 自然 无声 投掷

是的，失眠的自然无声的邂逅

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['græpəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [soʊl] ,
Invisible grapples round the soul ,
无形的 搏斗 圆形的 这 灵魂 ,

无形的力量在灵魂周围挣扎，

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Drawing her through the web of things
绘画 她 通过 这 网站 的 事物

将她牵引穿过万物之网

[tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ,
To the primal end of her journeyings ,
到 这 原始 结尾 的 她 旅程 ,

直至她旅程的终点，

[hɜ:r; hər] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [poʊl] .
Her ultimate and constant pole .
她 最终的 和 持续的 极 .

她最终也是始终如一的支柱。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ðæt] ['bekən]
For Beauty with her hands that beckon
为了 美丽 和 她 双手 那 招手

用她那双召唤着你的手，为美而生

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ,
Is but the Prophet of a Higher ,
是 但 这 先知 的 一个 更高 ,

他不过是更高者的先知而已。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['bi:kən] ,
A flaming and ephemeral beacon ,
一个 炽盛 和 短暂的 信标 ,

一座燃烧而短暂的灯塔，

[ə; eɪ] ['fi:nɪks] ['perɪʃɪŋ] [baɪ] ['faɪər] .
A Phoenix perishing by fire .
一个 凤凰 消亡 经过 火 .

凤凰涅槃，浴火重生。

[hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [hɜ:r'self] [ɪ'streɪndʒz] ,
Herself from us herself estranges ,
她自己 从 我们 她自己 疏远 ,

她自己与我们疏远了，

[hɜ:r'self] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [teɪl] [dʌθ; dəθ] [kɪl] ,
Herself her mighty tale doth kill ,
她自己 她 强大的 故事 确实 杀 ,

她自己的传奇故事竟能致命，

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [jet] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
That all things change yet nothing changes ,
那 全部 事物 改变 然而 没有什么 变化 ,

万物皆变，却又本质不变。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [mu:v] [jet] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [stɪl] .
That all things move yet all are still .
那 全部 事物 移动 然而 全部 是 仍然 .

万物运动，万物静止。

[aɪ]['kænɑ:t][sɪŋk] , [aɪ]['kænɑ:t][klaɪm] ,

I	cannot	sink	,	I	cannot	climb	,
我	不能	下沉	,	我	不能	爬	,

我不会下沉，也不会上升。

[naʊ] [ðæt][aɪ] [si:] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] ,

Now	that	I	see	my	ancient	dwelling	,
现在	那	我	看	我的	古老的	住宅	,

现在我看到了我的古老居所，

[ðə; ði]['sentrəl][ɔ:rb] [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	central	orb	untouched	of	time	,
这	中央	球体	未受触碰	的	时间	,

不受时间影响的中央球体，

[ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:l] [blɪs] [ik'sɛliŋ] .

And	taste	a	peace	all	bliss	excelling	.
和	品尝	一个	和平	全部	极乐	卓越	.

品尝至臻至美的和平与幸福。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['bju:tiz] [wɔ:l] ,

Now	I	have	broken	Beauty's	wall	,
现在	我	有	破碎的	美的	墙	,

现在我已经打破了美的壁垒，

[naʊ] [ðæt][maɪ]['kɪndrəd][wɜ:rld][aɪ][hoʊld] ,

Now	that	my	kindred	world	I	hold	,
现在	那	我的	亲属	世界	我	抓住	,

如今我拥有了我的同类世界，

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔ:l]

I	care	not	though	the	cities	fall
我	关心	不是	尽管	这	城市	落下

即使城市陷落，我也毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] [goʊ][koʊld] .

And	the	green	earth	go	cold	.
和	这	绿色的	地球	去	寒冷的	.

绿色的土地渐渐变冷。

[ðə; ði] [θri:] [hɪlz]

THE	THREE	HILLS
这	三	丘陵

三座山

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn]

There	were	three	hills	that	stood	alone
那里	是	三	丘陵	那	站立	独自的

有三座孤零零的小山丘。

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fi:t] .

With	woods	about	their	feet	.
和	树林	关于	他们的	脚	.

脚下是树林。

[ðeɪ] [dri:md] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]

They	dreamed	quiet	when	the	sun	shone
他们	梦见	安静的	什么时候	这	太阳	闪耀

当阳光照耀时，他们静静地做着梦。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði][reɪn] [bi:t] .

And	whispered	when	the	rain	beat	.
和	低声说道	什么时候	这	雨	打	.

雨打时，他低声细语。

[ðeɪ] [wɔːr] [ɔːl] [θriː] [ðer; ðər]['kɔːrənəlz]
They wore all three their coronals
他们 穿着 全部 三 他们的 冠状

他们三人都戴着冠状动脉瘤

[tɪl] [men][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [keɪm]
Till men with houses came
直到 男人 和 房屋 来了

直到拥有房屋的人到来

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][pɪts][ænd; ənd][wɔːlz]
And scored their heads with pits and walls
和 得分 他们的 头部 和 坑 和 墙壁

他们用坑洞和墙壁划破了他们的头颅。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [teɪm] .
And thought the hills were tame .
和 想法 这 丘陵 是 驯服 .

还以为这些山丘很平缓呢。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [wen] [deɪ] [ʃaɪnz] [braɪt]
Red and white when day shines bright
红色的 和 白色的 什么时候 天 闪耀 明亮的

红白相间，阳光灿烂

[ðeɪ] [haɪd][ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər][maɪlz] ,
They hide the green for miles ,
他们 隐藏 这 绿色的 为了 英里 ,

它们遮蔽了方圆数英里的绿色植被。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [gɔːn] ?
Where are the old hills gone ?
在哪里 是 这 老的 丘陵 已消失 ?

昔日的山丘都到哪里去了?

[æt; ət] [naɪt]
At night
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
The moon looks down and smiles .
这 月亮 看起来 向下 和 微笑 .

月亮俯视大地，微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]['kæptərz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
She sees the captors small and weak ,
她 看到 这 俘虏者 小的 和 虚弱的 ,

她觉得俘虏她的人又矮小又虚弱。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['prizənəz] [strɔːŋ] ,
She knows the prisoners strong ,
她 知道 这 囚犯 强的 ,

她知道囚犯们都很强壮，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɪlz] [ðæt] [spiːk] :
She hears the patient hills that speak :
她 听到 这 病人 丘陵 那 说话 :

她听见了山丘们耐心的低语:

" ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ;
" Brothers , it is not long ;
" 兄弟 , 它 是 不是 长的 ;

弟兄们，时间不多了;

" ['brʌðərz] , [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Brothers	,	we	stood	when	they	were	not
"	兄弟	,	我们	站立	什么时候	他们	是	不是

兄弟们，当他们不在的时候，我们挺身而出

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌmərz] [pæst] .

Ten	thousand	summers	past	.
十	千	夏天	过去的	.

万年过去了。

['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [fər'gɑːt]

Brothers	,	when	they	are	clean	forgot
兄弟	,	什么时候	他们	是	干净的	忘了

兄弟们，当他们干净的时候，就忘记了

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][læst] ;

We	shall	outlive	the	last	;
我们	将	活得更久	这	最后的	;

我们将比最后一个活得更久；

" [wʌn][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [fliː]

"	One	shall	die	and	one	shall	flee
"	一	将	死	和	一	将	逃跑

一人死亡，一人逃亡

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,

With	terror	in	his	train	,
和	恐怖	在	他的	火车	,

火车上充满了恐惧，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

And	earth	shall	eat	the	stones	,	and	we
和	地球	将	吃	这	石头	,	和	我们

大地将吞噬石头，而我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] .

Shall	be	alone	again	.
将	是	独自的	再次	.

又要孤身一人了。

" [ə; eɪ] [tʃænt]

"	A	CHANT
"	一个	呗

“吟唱

['dʒentli][ðə; ði] [petlz] [fɔːl][æz; əz][ðə; ði] [triː] ['dʒentli] [sweɪz]

Gently	the	petals	fall	as	the	tree	gently	sways
轻轻地	这	花瓣	落下	作为	这	树	轻轻地	摇摆

花瓣轻轻飘落，树木也随之轻轻摇曳。

[ðæt] [hæz; həz] [noʊn] ['meni] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [petlz] [fɔːl]

That	has	known	many	springs	and	many	petals	fall
那	有	已知	许多	弹簧	和	许多	花瓣	落下

它经历过许多春天，也经历过许多花瓣凋落。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [weɪz]

Year	after	year	to	strew	the	green	deserted	ways
年	后	年	到	胪	这	绿色的	荒凉的	方式

年复一年，散播绿色荒芜的道路

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , ['broʊkən] [wɔːl] .

And	the	statue	and	the	pond	and	the	low	,	broken	wall	.
和	这	雕像	和	这	池塘	和	这	低的	,	破碎的	墙	.

还有雕像、池塘和低矮破损的墙。

['feɪdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [dʌn] ,

Faded	**is**	**the**	**memory**	**of**	**old**	**things**	**done**	**,**
褪色	是	这	记忆	的	老的	事物	完毕	,

往事已逝，记忆模糊。

[piːs] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Peace	**floats**	**on**	**the**	**ruins**	**of**	**ancient**	**festival**	**;**
和平	浮标	在	这	废墟	的	古老的	节日	;

和平的气息漂浮在古老节日的废墟之上；

[ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][fər'get][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

They	**lie**	**and**	**forget**	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他们	说谎	和	忘记	在	这	温暖	的	这	太阳	,

他们躺在温暖的阳光下，忘却一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ]['sɪlvər] - [bluː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ɔːl] .

And	**a**	**sky**	**silver**	**-**	**blue**	**arches**	**over**	**all**	**.**
和	一个	天空	银	-	蓝色的	拱门	超过	全部	.

一片银蓝色的天空笼罩着一切。

[oʊ] ['sɔːftli] , [oʊ] ['tendərli] , [ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] [stəːz]

O	**softly**	**,**	**O**	**tenderly**	**,**	**the**	**heart**	**now**	**stirs**
哦	轻轻	,	哦	温柔地	,	这	心	现在	搅拌

哦，轻轻地，哦，温柔地，心在悸动

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɚz] [feɪnt][ænd; ənd] ['fɔːrmləs] ; [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [nɑːt] , [aɪ][faɪnd]

With	**desires**	**faint**	**and**	**formless**	**;**	**and**	**,**	**seeking**	**not**	**,**	**I**	**find**
和	欲望	头晕的	和	无形	;	和	,	寻求	不是	,	我	寻找

带着微弱而无形的欲望；并且，不去寻找，我便发现

['kwaɪət] [θɔːts] [ðæt] [flæʃ] [laɪk] ['æʒər] [kɪŋ] - ['fɪʃɚz]

Quiet	**thoughts**	**that**	**flash**	**like**	**azure**	**king**	**-**	**fishers**
安静的	想法	那	闪光	喜欢	蔚蓝	国王	-	渔民

静谧的思绪，如同蔚蓝的翠鸟般闪现。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['træŋkwɪl] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

Across	**the**	**luminous**	**tranquil**	**mirror**	**of**	**the**	**mind**	**.**
穿过	这	发光的	宁静	镜子	的	这	头脑	.

在心灵那面宁静明亮的镜子中。

['ɑːrtəmɪs] [ˌɔl'tɛrə]

ARTEMIS	**ALTERA**
阿尔忒弥斯	奥特拉

阿尔忒弥斯·阿尔特拉

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

O	**full**	**of**	**candour**	**and**	**compassion**	**,**
哦	满的	的	坦率	和	同情	,

哦，充满坦诚和同情心，

[huːm] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [bəuθ] [wʊd] [preɪz] ,

Whom	**love**	**and**	**worship**	**both**	**would**	**praise**	**,**
谁	爱	和	崇拜	两个都	会	称赞	,

爱他的人会赞美他，敬拜他的人也会赞美他。

[lʌv] ['kænɑːt] [freɪm] [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] ['fæʃ(ə)n]

Love	**cannot**	**frame**	**nor**	**worship**	**fashion**
爱	不能	框架	也不	崇拜	时尚

爱既不能塑造也不能崇拜时尚

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪrləs] [weɪz] !

The	**image**	**of**	**your**	**fearless**	**ways**	**!**
这	图像	的	你的	无畏	方式	!

你无所畏惧的形象！

[haʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [braʊz] [dɑ:rk]['pælər] ,
How show your noble brow's dark pallor ,
如何 展示 你的 高贵 眉毛 黑暗的 苍白 ,

如何展现你高贵眉宇的深邃苍白?

[jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] [kæsk] [ʌv; əv]['ebən] [her] ,
Your chivalrous casque of ebon hair ,
你的 骑士精神 头盔 的 乌木 头发 ,

你那骑士般乌黑的头发,

[jʊr; jər] [aɪz] - [braɪt] [streŋθ] , [jʊr; jər][lɪps] - [sɔ:ft] ['vælər] ,
Your eyes ' bright strength , your lips ' soft valour ,
你的 眼睛 - 明亮的 力量 , 你的 嘴唇 - 柔软的 勇气 ,

你眼中明亮的力量，你嘴唇中温柔的勇气,

[jʊr; jər] ['sʌp(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [der] ?
Your supple shoulders and hands that dare ?
你的 柔软 肩膀 和 双手 那 敢 ?

你那柔软的肩膀和大胆的双手?

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wen] [nɑ:'i:vli] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ,
Our souls when naïvely you examine ,
我们的 灵魂 什么时候 天真地 你 检查 ,

当你天真地审视我们的灵魂时,

[jʊr; jər] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ['fleɪmɪŋ] , [hju:dʒ] ,
Your sword of innocence , flaming , huge ,
你的 剑 的 无辜 , 炽盛 , 巨大的 ,

你那象征纯洁的剑，燃烧着，巨大无比,

[swi:ps] ['oʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['fæmɪn]
Sweeps over us , and there is famine
扫荡 超过 我们 , 和 那里 是 饥荒

灾难席卷而来，饥荒降临。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv]['sʌbtərfju:dʒ] .
Within the ports of subterfuge .
之内 这 端口 的 托词 .

在诡计的港湾里。

[ju:; jʊ] [heɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lʌv] [nɑ:t] ['læftər] ;
You hate contempt and love not laughter ;
你 恨 鄙视 和 爱 不是 笑声 ;

你憎恶轻蔑，不爱欢笑;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑ:rp] [spɪr] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] [wɪl]
With your sharp spear of virgin will
和 你的 锋利的 矛 的 处女 将要

用你那锋利的处女意志之矛

[ju:; jʊ] ['hæri] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət]['æftər] ,
You harry the wicked strong ; but after ,
你 哈利 这 邪恶 强的 ; 但 后 ,

你骚扰邪恶强者；但之后,

[oʊ] ['hʌntrəs] [hu:] [kʊd; kəd]['nevər] [kɪl] ,
O huntress who could never kill ,
哦 女猎手 WHO 可以 绝不 杀 ,

哦，永远无法杀戮的女猎手,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['trɑ:dn] [daʊn] [ɔ:r] [pɪrst] ,
Should they be trodden down or pierced ,
应该 他们 是 践踏 向下 或者 穿孔 ,

它们应该被践踏还是被刺穿?

[swɪft] , [swɪft] , [juː; jʊ][flai][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk]

Swift	,	swift	,	you	fly	with	burning	cheek
迅速	,	迅速	,	你	飞	和	燃烧	脸颊

快点，快点，你带着滚烫的脸颊飞翔

[tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['bjuːtiz] [ʃiːld] [rɪ'vɜːrst]

To	place	your	beauty's	shield	reversed
到	地方	你的	美的	盾	反转

将你的美丽盾牌反过来放置

[ə'bʌv] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪ'fensləs] [wiːk] !

Above	the	vile	defenceless	weak	!
多于	这	卑鄙的	毫无防备	虚弱的	!

凌驾于卑鄙无耻的弱者之上!

['stɑːrlaɪt]

STARLIGHT
星光

星光

[læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld]

Last	night	I	lay	in	an	open	field
最后的	夜晚	我	躺	在	一个	打开	场地

昨晚我躺在一片空旷的田野里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][lɪps] [siːld] ;

And	looked	at	the	stars	with	lips	sealed	;
和	看起来	在	这	明星	和	嘴唇	密封	;

他紧闭双唇，仰望星空;

[noʊ] [nɔɪz] [muːvd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] ,

No	noise	moved	the	windless	air	,
不	噪音	已搬	这	无风	空气	,

无风的空气中没有一丝声响。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['stedi] [ster] .

And	I	looked	at	the	stars	with	steady	stare	.
和	我	看起来	在	这	明星	和	稳定的	盯	.

我目光坚定地望着星空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] ['glitəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ʃoʊn]

There	were	some	that	glittered	and	some	that	shone
那里	是	一些	那	闪闪发光	和	一些	那	闪耀

有些闪闪发光，有些熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['iːkwəl] [gloʊ] , [ænd; ənd][wʌn]

With	a	soft	and	equal	glow	,	and	one
和	一个	柔软的	和	平等的	辉光	,	和	一

带着柔和均匀的光芒，以及一个

[ðæt] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋkld] [raʊnd] ,

That	queened	it	over	the	sprinkled	round	,
那	女王	它	超过	这	撒上	圆形的	,

那场盛大的洒水仪式，让女王彻底沦陷。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [saʊnd] .

Swaying	the	host	with	silent	sound	.
摇晃	这	主持人	和	沉默的	声音	.

用无声的声音摇晃着主人。

" [kɑːm] [θɪŋz] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɪn][jʊr; jər]['kævərn] [bluː] ,

"	Calm	things	,	"	I	thought	,	"	in	your	cavern	blue	,
"	冷静的	事物	,	"	我	想法	,	"	在	你的	洞穴	蓝色的	,

“平静下来，”我想，“在你那蔚蓝的洞穴里。”

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ænd; ənd][hoʊld][ænd; ənd]['mæstər][juː; jʊ] ;

I	will	learn	and	hold	and	master	you	;
我	将要	学习	和	抓住	和	掌握	你	;

我将学习、掌握并驾驭你;

[aɪ] [wɪl] [joʊk] [ænd; ənd][skɔːrn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	will	yoke	and	scorn	you	as	I	can	,
我	将要	轭	和	轻蔑	你	作为	我	能	,

我会尽我所能地奴役你、羞辱你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

For	the	pride	of	my	heart	is	the	pride	of	a	man	.
为了	这	自豪	的	我的	心	是	这	自豪	的	一个	男人	.

因为我心中的骄傲，就是男人的骄傲。

" [græs] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [fiːld]

"	Grass	to	my	cheek	in	the	dewy	field
"	草	到	我的	脸颊	在	这	露水	场地

露水浸润的田野里，青草轻拂过我的脸颊。

[aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][lɪps] [siːld] ,

I	lay	quite	still	with	lips	sealed	,
我	躺	相当	仍然	和	嘴唇	密封	,

我静静地躺着，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [geɪz]

And	the	pride	of	a	man	and	his	rigid	gaze
和	这	自豪	的	一个	男人	和	他的	死板的	目光

男人的骄傲和他僵硬的目光

[stɔːkt] [laɪk] [swɔːdz][ɑːn] ['hɛvənz] [weɪz] .

Stalked	like	swords	on	heaven's	ways	.
跟踪	喜欢	剑	在	天	方式	.

如同天道上的利剑般潜行。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪt] [ðer; ðər] [stoʊl]

But	through	a	sudden	gate	there	stole
但	通过	一个	突然	门	那里	偷窃

但突然间，一扇门打开了，有人偷走了

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [spred] [ɪn][maɪ][soʊl] ;

The	Universe	and	spread	in	my	soul	;
这	宇宙	和	传播	在	我的	灵魂	;

宇宙在我灵魂深处蔓延;

[kwɪk] [went] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

Quick	went	my	breath	and	quick	my	heart	,
快的	去	我的	气息	和	快的	我的	心	,

我呼吸急促，心跳加速。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][lɪps][ə'pɑːrt] .

And	I	looked	at	the	stars	with	lips	apart	.
和	我	看起来	在	这	明星	和	嘴唇	除	.

我微微张开嘴唇，仰望星空。

['flɔːriənz] [sɔːŋ]

FLORIAN'S	SONG
弗洛里安的	歌曲

弗洛里安之歌

[maɪ][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

My	soul	,	it	shall	not	take	us	,
我的	灵魂	,	它	将	不是	拿	我们	,

我的灵魂啊，它不会带走我们。

[oʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp]
O **we** **will** **escape**
哦 我们 将要 逃脱

哦，我们将逃脱

[ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [straivz] [tuː; tə] [breɪk] [juː 'es]
This **world** **that** **strives** **to** **break** **us**
这 世界 那 努力 到 休息 我们

这个世界竭力想要摧毁我们

[ænd; ənd][kæst][juː 'es][tuː; tə][ɪts] [ʃeɪp] ;
And **cast** **us** **to** **its** **shape** **;**
和 投掷 我们 到 它是 形状 ;

并将我们塑造成它的形状;

[ɪts]['tʃɪz(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] ,
Its **chisel** **shall** **not** **enter** **,**
它是 凿 将 不是 进入 ,

它的凿子不能进入，

[ɪts]['faɪər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] ,
Its **fire** **shall** **not** **touch** **,**
它是 火 将 不是 触碰 ,

它的火焰不会触及，

[hɑːrd][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə]['sentər] ,
Hard **from** **rim** **to** **centre** **,**
难的 从 轮缘 到 中心 ,

从边缘到中心都很硬，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kræk] [ɔːr] [smʌtʃ] .
We **will** **not** **crack** **or** **smutch** **.**
我们 将要 不是 裂缝 或者 污渍 .

我们不会开裂或污损。

- [genst] [wɜːrdz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊərd]
' **Gainst** **words** **sweet** **and** **flowered**
- 对抗 字 甜的 和 开花的

“反对甜言蜜语和花言巧语”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æmjʊlət] ,
We **have** **an** **amulet** **,**
我们 有 一个 护身符 ,

我们有一个护身符，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊərd]
We **will** **not** **play** **the** **coward**
我们 将要 不是 玩 这 懦夫

我们不会做懦夫

[fɔːr; fər] ['eni] [blæk] [θret] ;
For **any** **black** **threat** **;**
为了 任何 黑色的 威胁 ;

任何黑色威胁;

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [gɪv] [ɪn'dʊrəns]
If **we** **but** **give** **endurance**
如果 我们 但 给 耐力

如果我们能给予忍耐

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] —
To **what** **is** **now** **within** **—**
到 什么 是 现在 之内 —

到现在的内心——

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ə'ʃʊrəns]
The **single** **assurance**
这 单身的 保证

单一保证

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][wɪn] .
That **it** **is** **good** **to** **win** **.**
那 它 是 好的 到 赢 .

胜利是件好事。

[sleɪvz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]
Slaves **think** **it** **better**
奴隶 思考 它 更好的

奴隶们觉得这样更好

[tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ðæn; ðən] [strɔːŋ] ,
To **be** **weak** **than** **strong** **,**
到 是 虚弱的 比 强的 ,

弱于强

[huːz] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fetər]
Whose **hate** **is** **a** **fetter**
谁 恨 是 一个 束缚

谁的仇恨是一种枷锁

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ə; eɪ] [θɔːŋ] .
And **their** **love** **a** **thong** **.**
和 他们的 爱 一个 丁字裤 .

他们的爱就像一条丁字裤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [vjuː] [ðoʊz] ['ʌðər]
But **we** **will** **view** **those** **others**
但 我们 将要 看法 那些 其他的

但我们会考虑其他那些。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stoʊn] ,
With **eyes** **like** **stone** **,**
和 眼睛 喜欢 石头 ,

眼神如石，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz]
And **if** **we** **have** **no** **brothers**
和 如果 我们 有 不 兄弟

如果我们没有兄弟

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'loʊn] .
We **will** **walk** **alone** **.**
我们 将要 走 独自的 .

我们将独自前行。

['daɪəlɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[ðə; ði] [wʌn]
THE **ONE**
这 一

唯一

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [gɔːn] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['mænz]
The **dead** **man's** **gone** **,** **the** **live** **man's**
这 死的 男人的 已消失 , 这 居住 男人的

死人走了，活人走了

[sæd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [li:f] ['ʃeɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
sad , the dying leaf shakes on the tree ,
伤心 , 这 垂死 叶子 奶昔 在 这 树 ,

悲伤的是，枯萎的叶子在树上摇曳。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'streinz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd]
The wind constrains the window panes and
这 风 约束 这 窗户 窗格 和

风吹动了窗户玻璃，

[moʊnz] [laɪk] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
moans like moaning of the sea ,
呻吟 喜欢 呻吟 的 这 海 ,

如同大海的呻吟，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [teɪst] [naʊ] [kʌld] [ɪn] [heɪst] [ʌv; əv]
And sour's the taste now culled in haste of
和 - 这 品尝 现在 已筛选 在 匆忙 的

而如今匆匆剔除的，却是酸涩的味道。

['lʌvli] [θɪŋz] [aɪ] [wʌn] [tu:] [leɪt] ,
lovely things I won too late ,
迷人的 事物 我 韩元 也 晚的 ,

我赢得的美好事物，可惜来得太晚了。

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd][laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]
And loud and loud above the crowd the
和 大声 和 大声 多于 这 人群 这

在人群之上，声音越来越响亮

[vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
Voice of One more strong than we .
嗓音 的 一 更多的 强的 比 我们 .

一位比我们更强大的存在的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE OTHER
这 其他

另一个

[ðɪs] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ðɪs] [kɔ:l][ju:; jʊ] [fɪr] , [ɪz]
This Voice you hear , this call you fear , is
这 嗓音 你 听到 , 这 称呼 你 害怕 , 是

你听到的这个声音，你恐惧的这个呼唤，是

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'prɑ:fəˌsaɪd] [ɔ:r] [nu:] ?
it unprophesied or new ?
它 未预言的 或者 新的 ?

这是未曾预言的，还是全新的?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] ['ɪnsələnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts][roʊp] [wʊd]
Were you so insolent to think its rope would
是 你 所以 傲慢的 到 思考 它是 绳索 会

你竟如此狂妄，认为它的绳子会

['nevər]['sɜ:rk(ə)l][ju:; jʊ] ?
never circle you ?
绝不 圆圈 你 ?

从不围绕着你?

[dɪd][ju:; jʊ] [ðen] ['bi:stˌlaɪk] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Did you then beastlike live and walk with
做过 你 然后 野兽般的 居住 和 走 和

你那时是否像野兽一样生活和行走?

[ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ?
ears and eyes that would not turn ?
耳朵 和 眼睛 那 会 不是 转动 ?

无法转动的耳朵和眼睛?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ][hoʊp][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] - [skeɪp] [ɪn]
Who bade you hope your service ' scape in
WHO 巴德 你 希望 你的 服务 - 逃脱 在

谁要求你希望你的服务"消失"

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['retənuː] ?
that eternal retinue ?
那 永恒 随从 ?

那支永恒的随从队伍?

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [naʊ] [-] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [laʊd]
No ; for I swear now bare's the tree and loud
不 ; 为了 我 发誓 现在 巴雷的 这 树 和 大声

不；因为我发誓现在树光秃秃的，而且很吵闹。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
the moaning of the wind ,
这 呻吟 的 这 风 ,

风的呜咽声，

[aɪ] [wɔːkt] [noʊ][rʌt][wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] , [maɪ] [ɪrz]
I walked no rut with eyelids shut , my ears
我 步行 不 发情 和 眼睑 关闭 , 我的 耳朵

我闭着眼，没有走过任何崎岖的路，我的耳朵

[ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]['nevər][blaɪnd] ,
and eyes were never blind ,
和 眼睛 是 绝不 瞎的 ,

而且他们的眼睛从未失明。

['oʊnli][maɪ] ['iːgər] [θɔːts] [aɪ][bent][ɑːn] ['meni]
Only my eager thoughts I bent on many
仅有的 我的 渴望的 想法 我 弯曲 在 许多

只有我急切的思绪，我才沉浸于许多事情之中。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd]
things that I desired
事物 那 我 想要的

我渴望的东西

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['griːdi] [hɑːrt] ['kɑːntent] [er] [fleʃ]
To make my greedy heart content ere flesh
到 制作 我的 贪婪的 心 内容 埃雷 肉

为了满足我贪婪的心，我血肉之躯

[ænd; ənd] [blʌd] [aɪ][left][bɪ'haɪnd] .
and blood I left behind .
和 血 我 左边 在后面 .

还有我留下的鲜血。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE OTHER
这 其他

另一个

['ɪgnərəns] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ænd; ənd]

Ignorance	,	then	,	was	all	your	fault	and
无知	,	然后	,	曾是	全部	你的	过错	和

那么，无知全都是你的错。

- [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ,

filmèd	eyes	that	could	not	know	,
-	眼睛	那	可以	不是	知道	,

被镜头捕捉到的、无法知晓的双眼

[ðæt] [hæf] [di'sə:nd] [ænd; ənd]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]

That	half	discerned	and	never	learned	the
那	一半	辨别	和	绝不	学习	这

那半懂不懂却从未真正明白的

['tempərəl] [wei] [ðæt] [men] [mʌst; məst][goʊ] ;

temporal	way	that	men	must	go	;
颞	方式	那	男人	必须	去	;

男人必须经历的暂时道路；

[ju:; jʊ][set][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [haɪ] [fɔ:r; fər]

You	set	the	image	of	the	world	high	for
你	放	这	图像	的	这	世界	高的	为了

你为世界树立了很高的形象

[jʊr; jər] ['hɑ:rts] [aɪ'dɑ:lətri] ,

your	heart's	idolatry	,
你的	心脏的	偶像崇拜	,

你心中的偶像崇拜，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rld]

Though	with	your	lips	you	called	the	world
尽管	和	你的	嘴唇	你	称为	这	世界

你用嘴唇呼唤着世界

[ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [goʊst] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] .

a	toy	,	a	ghost	,	a	passing	show	.
一个	玩具	,	一个	鬼	,	一个	通过	展示	.

玩具，幽灵，过客。

[ðə; ði] [wʌn]

THE	ONE
这	一

唯一

[noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [maɪ][lɪps] [spoʊk]

No	,	no	;	this	is	not	true	;	my	lips	spoke
不	,	不	;	这	是	不是	真的	;	我的	嘴唇	辐

不，不；这不是真的；我的嘴唇说了

['oʊnli] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi'li:vd] .

only	what	my	heart	believed	.
仅有的	什么	我的	心	相信	.

只遵从我内心的想法。

[kɔ:ld] [aɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [aɪ] [spoʊk] [nɑ:t]['ekoʊ] - [laɪk]

Called	I	the	world	a	toy	;	I	spoke	not	echo	-	like
称为	我	这	世界	一个	玩具	;	我	辐	不是	回声	-	喜欢

我称世界为玩具；我说话不像回声。

[ɔ:r][self] - [di'si:vd] .

or	self	-	deceived	.
或者	自己	-	受骗	.

或者自欺欺人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [pleɪ]

But	that	I	thought	the	toy	was	mine	to	play
但	那	我	想法	这	玩具	曾是	矿	到	玩

但我当时以为这个玩具是我的，我可以玩。

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ]

with	,	and	the	passing	show
和	,	和	这	通过	展示

与，以及经过的表演

[wʊd] [seɪt] [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['pæsɪŋ] [lʌsts] , [ænd; ənd] [dɪd]

Would	sate	at	least	my	passing	lusts	,	and	did
会	沙特	在	至少	我的	通过	欲望	,	和	做过

至少能满足我一时的欲望，而且确实如此。

[nɑːt] , ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [griːvd] .

not	,	therefore	am	I	grieved	.
不是	,	所以	是	我	伤心	.

因此，我并不悲伤。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] ['laɪflɔːŋ]

What	did	I	do	that	I	must	bear	this	lifelong
什么	做过	我	做	那	我	必须	熊	这	终身

我究竟做错了什么，要承受这终生的痛苦?

['tɪrəni] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] ,

tyranny	of	my	fate	,
暴政	的	我的	命运	,

命运的暴政，

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪð] [ɪn] [bɑːndz] [ˌʌn'sɔːt] [ʌv; əv]

That	I	must	writhe	in	bonds	unsought	of
那	我	必须	翻腾	在	债券	不请自来	的

我必须在未经我允许的束缚中挣扎

[ˌæksə'dent(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ?

accidental	love	and	hate	?
偶然	爱	和	恨	?

意外的爱恨?

[hæd; həd] [tʃæns] [bʌt; bət] - ['dɪfrənt] [daɪs] , [bʌt; bət]

Had	chance	but	joinèd	different	dice	,	but
有	机会	但	-	不同的	骰子	,	但

有机会，但却掷出了不同的骰子，但是

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

once	or	twice	,	but	once	or	twice	,
一次	或者	两次	,	但	一次	或者	两次	,

一两次，但一两次，

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

All	lovely	things	that	I	desired	I	should	have
全部	迷人的	事物	那	我	想要的	我	应该	有

所有我渴望拥有的美好事物

[held] [bɪ'fɔːr] [tuː] [leɪt] .

held	before	too	late	.
握住	前	也	晚的	.

趁还来得及。

['ʃʊrli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz] [græs] [nɔːr] ['væljuːd]

Surely	I	knew	that	flesh	was	grass	nor	valued
一定	我	知道	那	肉	曾是	草	也不	有价值的

我当然知道，血肉之躯不过是草木，毫无价值。

[ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ðə; ði] [praɪz] ,

overmuch	the	prize	,
过多	这	奖	,

奖金太高了，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [tʃæns] [kən'spaɪər] [tuː; tə]

But	all	the	powers	of	chance	conspired	to
但	全部	这	权力	的	机会	密谋	到

但所有偶然因素都联合起来.....

[tʃiːt] [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] .

cheat	a	man	both	just	and	wise	.
欺骗	一个	男人	两个都	只是	和	明智的	.

欺骗一个既公正又明智的人。

['hæpi] [aɪ'd] [bɪn] [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [maɪ] [duː]

Happy	I'd	been	had	I	but	had	my	due
快乐的	ID	到过	有	我	但	有	我的	到期的

我很庆幸自己拥有了这一切，但我也得到了我应得的。

[rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrd]

reward	,	and	not	a	sword
报酬	,	和	不是	一个	剑

奖励，而非一把剑

['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] [hænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

Flaming	in	diabolic	hand	between	me	and
炽盛	在	魔鬼般的	手	之间	我	和

我和她之间，恶魔之手燃着火焰

[maɪ] ['pærədaɪs] .

my	Paradise	.
我的	天堂	.

我的天堂。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[noʊ] ['hʊdɪd] [bænd] [ʌv; əv] [feɪts] [dɪd] [stænd] [jʊr; jər]

No	hooded	band	of	fates	did	stand	your
不	连帽的	乐队	的	命运	做过	站立	你的

没有哪个身披斗篷的命运使者能阻挡你

['hɑːrts] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ,

heart's	ambitions	to	gainsay	,
心脏的	抱负	到	否定	,

内心深处的野心是反驳，

[noʊ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [ɪn] ['iːv(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] ['evər]

No	flaming	brand	in	evil	hand	was	ever
不	炽盛	品牌	在	邪恶的	手	曾是	曾经

邪恶之手中从未握有燃烧的火炬

[θrʌst] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [weɪ] ,

thrust	across	your	way	,
推力	穿过	你的	方式	,

横穿你的道路，

['oʊnlɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [miːt] , [ðə; ði]

Only	the	things	all	men	must	meet	,	the
仅有的	这	事物	全部	男人	必须	见面	,	这

只有所有人都必须面对的事情，

['kɑːmən] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][men] ,
common attributes of men ,
常见的 属性 的 男人 ,

男性的共同特征

[ðæt] [men] [meɪ] [flɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] , ['siːɪŋ] , [dɪ'naɪ] ,
That men may flinch to see or , seeing , deny ,
那 男人 可能 退缩 到 看 或者 , 看到 , 否定 ,

人们可能会因为看到而退缩，或者看到后否认。

[bʌt; bət][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][noʊ][mæn] [meɪ] .
but avoid them no man may .
但 避免 他们 不 男人 可能 .

但没有人能够避开它们。

[fɔːl] [ðə; ði][daɪs] , [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə]
Fall the dice , not once or twice but always , to
落下 这 骰子 , 不是 一次 或者 两次 但 总是 , 到

掷骰子，不是一次两次，而是每次都掷出结果

[meɪk] [ðə; ði][self] - [seɪm] [sʌm; səm] ;
make the self - same sum ;
制作 这 自己 - 相同的 和 ;

使总和相同;

[tʃæns] [wʌt] [meɪ] , [ə; eɪ] ['laɪfs] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
Chance what may , a life's a life and to a
机会 什么 可能 , 一个 生活的 一个 生活 和 到 一个

命运如何，人生就是人生，就当如此。

['sɪŋg(ə)l][goʊl][mʌst; məst] [kʌm] ;
single goal must come ;
单身的 目标 必须 来 ;

必须达成单一目标;

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['nevər]
Though a man search far and wide , never
尽管 一个 男人 搜索 远的 和 宽的 , 绝不

即使一个人四处寻找，也永远无法找到

[ɪz] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] ;
is hunger satisfied ;
是 饥饿 使满意 ;

饥饿感是否得到满足?

['neɪtʃər] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fetərz] , [mæn][ɪz]
Nature brings her natural fetters , man is
自然 带来 她 自然的 镣铐 , 男人 是

大自然赋予人类天然的束缚，人类也是如此。

[meʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] [dʌm] .
meshed and the wise are dumb .
网状 和 这 明智的 是 哑的 .

错综复杂，聪明人反而愚蠢。

[oʊ][veɪn][ɔːl][ɑːrt][tuː; tə][ə'sweɪdʒ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['æksənts]
O vain all art to assuage a heart with accents
哦 徒劳 全部 艺术 到 缓和 一个 心 和 口音

哦，一切艺术都徒劳无功，无法用重音来抚慰一颗心。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] ,
of a mortal tongue ,
的 一个 凡人 舌头 ,

凡人的语言，

[ɔ:l] ['ɜ:rθli] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]['oʊnli]
All earthly words are incomplete and only
全部 尘世的 字 是 未完成 和 仅有的

世间一切言语都是不完整的，而且只有

[swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
sweet are the songs unsung ,
甜的 是 这 歌曲 无名英雄 ,

未被吟唱的歌声是甜美的。

['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'gret] , [jet] [rɪ'gret]
Never yet was cause for regret , yet regret
绝不 然而 曾是 原因 为了 后悔 , 然而 后悔

虽然从未后悔，但还是感到后悔。

[mʌst; məst] [ə'flɪkt] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
must afflict us all ,
必须 折磨 我们 全部 ,

必将困扰我们所有人，

['betər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][græsp][ðə; ði][wɜ:rld] - [θwɔ:rt]
Better it were to grasp the world ' thwart
更好的 它 是 到 抓牢 这 世界 - 阻挠

最好是"横向"把握世界

[wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [flʌŋ] .
which this world is a curtain flung .
哪个 这 世界 是 一个 窗帘 扔 .

这个世界就像一幕帷幕。

[krɪ'pʌskjələr]
CREPUSCULAR
暮光

暮光

[noʊ] ['kri:tʃər] [stə:z][ɪn][ðə; ði][waɪd] [fi:ldz] .
No creature stirs in the wide fields .
不 生物 搅拌 在 这 宽的 字段 .

广袤的田野上，寂静无声。

[ðə; ði] ['rɪftɪd] ['westərn] ['hev(ə)n] [ji:ldz]
The rifted western heaven yields
这 裂谷 西 天堂 产量

裂开的西方天空屈服

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnz] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
The dying sun's illumination .
这 垂死 太阳的 照明 .

垂死的太阳的光芒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
This is the hour of tribulation
这 是 这 小时 的 苦难

这是苦难的时刻

[wen] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [i:v] [en'dʒendəd] ,
When , with clear sight of eve engendered ,
什么时候 , 和 清除 视线 的 前夕 产生的 ,

当，在清晰的视野中，夏娃诞生了，

['deɪz] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə] [dɪ'lu:ʒn] ['rendərd] ,
Day's homage to delusion rendered ,
天 尊敬 到 错觉 渲染 ,

Day对妄想的致敬，

[mjuːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [sɪts] [ðə; ði] [soʊl] .

Mute	**at**	**her**	**window**	**sits**	**the**	**soul**	**.**
沉默的	在	她	窗户	坐着	这	灵魂	.

灵魂静静地坐在她的窗前。

[klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] ,

Clouds	**and**	**skies**	**and**	**lakes**	**and**	**seas**	**,**
云	和	天空	和	湖泊	和	海域	,

云朵、天空、湖泊和海洋，

['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] ,

Valleys	**and**	**hills**	**and**	**grass**	**and**	**trees**	**,**
山谷	和	丘陵	和	草	和	树木	,

山谷、丘陵、草地和树木，

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , [ɔːl] [stænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Sun	**,**	**moon**	**,**	**and**	**stars**	**,**	**all**	**stand**	**to**	**her**
太阳	,	月亮	,	和	明星	,	全部	站立	到	她

日月星辰，都为她而立。

[lɪmz] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɔːrdləs] ['tʃælɪndʒər] ,

Limbs	**of**	**one**	**lordless**	**challenger**	**,**
四肢	的	一	无主者	挑战者	,

一位无主挑战者的肢体，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tɔːnt] [ɔːr] [fraʊn] ,

Who	**,**	**without**	**deigning**	**taunt**	**or**	**frown**	**,**
WHO	,	没有	屈尊	嘲讽	或者	皱眉	,

谁，不屑于嘲讽或皱眉，

[θroʊz] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['gɔːntlət] [daʊn] :

Throws	**a**	**perennial**	**gauntlet**	**down**	**:**
投掷	一个	多年生	手套	向下	:

不断发出挑战：

" [kʌm] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [toʊl] .

"	**Come**	**conquer**	**me**	**and**	**take**	**thy**	**toll**	**.**
"	来	征服	我	和	拿	你的	收费	.

来征服我，夺取你的代价吧。

" [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

"	**No**	**cowardice**	**or**	**fear**	**she**	**knows**	**,**
"	不	怯懦	或者	害怕	她	知道	,

她不懂得怯懦和恐惧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gəːdz] , [ðer; ðər] [grəuz]

But	**,**	**as**	**once**	**more**	**she**	**girds**	**,**	**there**	**grows**
但	,	作为	一次	更多的	她	格栅	,	那里	生长

但是，当她再次束紧腰带时，它开始生长。

[æn; ən] - ['hoʊpləsnəs]

An	**unresignèd**	**hopelessness**
一个	-	绝望

一种不甘于绝望的

[frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [stres] .

From	**memory**	**of**	**former**	**stress**	**.**
从	记忆	的	以前的	压力	.

源于对过去压力的记忆。

[hed] [bent] , [ʃiː; ʃi] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [waɪlst] [hiː; hi] [weɪts] :

Head	**bent**	**,**	**she**	**muses**	**whilst**	**he**	**waits**	**:**
头	弯曲	,	她	缪斯	而	他	等待	:

她低着头，沉思着，而他则在一旁等待：

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [dɪnt][hɪz; ɪz] [pleɪts] ?

How	with	such	weapons	dint	his	plates	?
如何	和	这样的	武器	凹痕	他的	盘子	?

他的盘子怎么能装下这样的武器?

[haʊ] [kwel] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['sli:pləs] ['dʒaɪənt]

How	quell	this	vast	and	sleepless	giant
如何	荡平	这	广阔的	和	失眠	巨大的

如何平息这头庞大而永不眠的巨人

['kɑ:mli] , [ɪ'mɔ:rtəli] [dɪ'faɪənt] ,

Calmly	,	immortally	defiant	,
平静地	,	永生	桀骜不驯	,

冷静地，永垂不朽的反抗，

[haʊ] [fel] [hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kən'troʊl]

How	fell	him	,	bind	him	,	and	control
如何	跌倒	他	,	绑定	他	,	和	控制

如何击倒他、捆绑他、控制他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][kɔ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] ?

With	a	silver	cord	and	a	golden	bowl	?
和	一个	银	绳索	和	一个	金的	碗	?

用银绳和金碗?

[æt; ət] [naɪt]

AT	NIGHT
在	夜晚

晚上

[dɑ:rk] - [fʊt] [ðə; ði] ['mʊni] [skaɪ] ,

Dark	firtops	foot	the	moony	sky	,
黑暗的	-	脚	这	月亮	天空	,

深色的杉树顶映衬着月光下的夜空，

[blu:] ['mu:nlaɪt] [ba:z][ðə; ði] [draɪv] ;

Blue	moonlight	bars	the	drive	;
蓝色的	月光	酒吧	这	驾驶	;

蓝色的月光遮蔽了道路;

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ]

Here	at	the	open	window	I
这里	在	这	打开	窗户	我

我在这里，在敞开的窗户边

[sɪt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

Sit	smoking	and	alive	.
坐	吸烟	和	活	.

坐着抽烟，还活着。

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]

Wind	in	the	branches	swells	and	breaks
风	在	这	分支	涌浪	和	休息

风吹拂着树枝，时而狂舞，时而噼啪作响。

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] ;

Like	ocean	on	a	beach	;
喜欢	海洋	在	一个	海滩	;

就像海滩上的海洋;

[di:p] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [weiks]

Deep	in	the	sky	and	my	heart	there	wakes
深的	在	这	天空	和	我的	心	那里	醒来

在苍穹深处，我的心也随之苏醒。

[ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] .
A **thought** **I** **cannot** **reach** **.**
一个 想法 我 不能 抵达 .

我无法触及的想法。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
FOR **MUSIC**
为了 音乐

音乐

[deθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Death **in** **the** **cold** **grey** **morning**
死亡 在 这 寒冷的 灰色的 早晨

寒冷灰蒙蒙的清晨，死亡降临

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ;
Came **to** **the** **man** **where** **he** **lay** **;**
来 到 这 男人 在哪里 他 躺 ;

走到躺着的人身边;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['ʃʌdəd]
And **the** **wind** **shivered** **,** **and** **the** **tree** **shuddered**
和 这 风 瑟瑟发抖 , 和 这 树 颤抖

风颤抖着，树也颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [greɪ] .
And **the** **dawn** **was** **grey** **.**
和 这 黎明 曾是 灰色的 .

黎明时分，天空灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
And **the** **face** **of** **the** **man** **was** **grey** **in** **the** **dawn** **,**
和 这 脸 的 这 男人 曾是 灰色的 在 这 黎明 ,

黎明时分，那人的脸色灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [baɪ][ðə; ði][bed]
And **the** **watchers** **by** **the** **bed**
和 这 观察者 经过 这 床

还有床边的守望者们

[nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
Knew **,** **as** **they** **heard** **the** **shaking** **of** **the** **leaves** **,**
知道 , 作为 他们 听到 这 摇晃 的 这 树叶 ,

他们听到树叶摇曳的声音，就知道了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
That **the** **man** **was** **dead** **.**
那 这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ðə; ði] [ruːf]
THE **ROOF**
这 屋顶

屋顶

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪ]
When **the** **clouds** **hide** **the** **sun** **away**
什么时候 这 云 隐藏 这 太阳 离开

当云层遮蔽了太阳

[ðə; ði] [tɔːl] [sleɪt] [ruːf] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	tall	slate	roof	is	dull	and	grey	,
这	高的	石板	屋顶	是	乏味的	和	灰色的	,

高高的石板屋顶黯淡无光，呈灰色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [striːmz]

And	when	the	rain	adown	it	streams
和	什么时候	这	雨	向下	它	溪流

雨水倾盆而下时，便会奔流不息。

- [tɪz] ['pɑːlɪʃt] [liːd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [bluː] [gliːmz] .

'	Tis	polished	lead	with	pale	-	blue	gleams	.
-	的	抛光	带领	和	苍白	-	蓝色的	闪光	.

这是抛光的铅，泛着淡蓝色的光泽。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

When	the	clouds	vanish	and	the	rain
什么时候	这	云	消失	和	这	雨

当云散雨停

['stɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ,

Stops	,	and	the	sun	comes	out	again	,
停止	,	和	这	太阳	来	出去	再次	,

雨停了，太阳又出来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməz] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

It	shimmers	golden	in	the	sun
它	闪烁	金的	在	这	太阳

阳光下，它闪耀着金色的光芒。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Almost	too	bright	to	look	upon	.
几乎	也	明亮的	到	看	之上	.

亮度几乎令人无法直视。

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stedi] ['reɪz]

But	soon	beneath	the	steady	rays
但	很快	下面	这	稳定的	射线

但很快，在稳定的光线下

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [draɪd] [ænd; ənd] [reft] [ʌv; əv] [bleɪz] ,

The	roof	is	dried	and	reft	of	blaze	,
这	屋顶	是	干燥	和	反射	的	火焰	,

屋顶已干涸，没有火烧的痕迹。

- [tɪz] ['dʌsti] ['jeloʊ] ['trævəst] [θruː]

'	Tis	dusty	yellow	traversed	through
-	的	尘土飞扬	黄色的	穿越	通过

尘土飞扬的黄色穿过

[baɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] .

By	long	thin	lines	of	deepest	blue	.
经过	长的	薄的	线条	的	最深处	蓝色的	.

长长的、细细的、深蓝色的线条。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [æz; əz] [naɪt] [drɔːz] [nɪr] ,

Then	at	the	last	,	as	night	draws	near	,
然后	在	这	最后的	,	作为	夜晚	平局	靠近	,

最后，当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [laɪnz] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	lines	grow	faint	and	disappear	,
这	线条	生长	头晕的	和	消失	,

线条逐渐变淡，最终消失。

[ðə; ði] [ruːf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [mɪst]
The roof becomes a purple mist
这 屋顶 变成 一个 紫色的 薄雾

屋顶变成了一片紫色的雾气。

[ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ['dɑːrkənɪŋ] ['æməθɪst]
A great square darkening amethyst
一个 伟大的 正方形 变暗 紫晶

一个巨大的方形暗紫水晶

[wɪtʃ] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd]
Which sinks into the gathering shade
哪个 水槽 进入 这 采集 阴影

它沉入渐浓的阴影中

[tɪl] ['seprət] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [feɪd] ,
Till separate form and colour fade ,
直到 分离 形式 和 颜色 褪色 ,

直到形状和颜色逐渐消失，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] [mɑːrz]
And it is but a patch which mars
和 它 是 但 一个 修补 哪个 火星

而这只不过是破坏性的一小块补丁而已。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][stɑːrz] .
The beauty of a field of stars .
这 美丽 的 一个 场地 的 明星 .

繁星点点，美不胜收。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][stændz][soʊ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
It stands so lonely in the sky
它 站立 所以 孤独 在 这 天空

它孤零零地矗立在天空中。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]['nevər] [kʌm] [æ'naɪ] ,
The sparrows never come anigh ,
这 麻雀 绝不 来 近 ,

麻雀从不飞来，

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['stɑːliŋz] ['seldəm] [stɑːp]
The glossy starlings seldom stop
这 光滑 椋鸟 很少 停止

那些亮泽的椋鸟很少停下来。

[tuː; tə] [priːn] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
To preen and chatter on the top .
到 梳妆打扮 和 喋喋不休 在 这 顶部 .

在顶端梳理毛发、叽叽喳喳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ðer; ðər]
For a whole week sometimes up there
为了 一个 所有的 星期 有时 向上 那里

有时整整一个星期都待在那里。

[noʊ] [wɪŋ] - [weɪv] [stəːz][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,
No wing - wave stirs the quiet air ,
不 翼 - 海浪 搅拌 这 安静的 空气 ,

寂静的空气中没有一丝翼浪的扰动。

[ðə; ði] [ruːf] [laɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn]
The roof lies silent and serene
这 屋顶 谎言 沉默的 和 安详

屋顶静谧安详。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] ;
As though no life had ever been ;
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 ;

仿佛生命从未存在过;

[tɪl] [sʌm; səm] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'θwɔːrt]
Till some bright afternoon , athwart
直到 一些 明亮的 下午 , 横穿

直到某个阳光明媚的下午，横穿

[ðə; ði] [edʒ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrt] ,
The edge two sudden shadows dart ,
这 边缘 二 突然 阴影 镖 ,

边缘处突然闪过两道阴影，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [fiːt]
And two white pigeons with pink feet
和 二 白色的 鸽子 和 粉色的 脚

还有两只脚是粉红色的白鸽

['flʌtər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Flutter above and pitch on it .
扑 多于 和 沥青 在 它 .

在它上方颤动并俯仰。

[dʒəːkiŋ][ðer; ðər] [neks] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk]
Jerking their necks out as they walk
抽搐 他们的 脖子 出去 作为 他们 走

他们边走边猛地扭动脖子。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'waɪl] [ðer; ðər] ['pɪdʒɪn] - [tɔːk] ,
They talk awhile their pigeon - talk ,
他们 讲话 一会儿 他们的 鸽子 - 讲话 ,

它们用鸽子语聊了一会儿，

[ə; eɪ] [loʊ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər][blent]
A low continuous murmur blent
一个 低的 连续的 低语 混合

低而持续的杂音

[ʌv; əv] [mɑːk] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]['kɑːntent] .
Of mock reproaches and content .
的 嘲笑 责备 和 内容 .

嘲讽的责备和内容。

[ðen] [siːs] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt]
Then cease , and sit there warm and white
然后 停止 , 和 坐 那里 温暖的 和 白色的

然后停下来，坐在那里，温暖而洁白。

[æn; ən]['aʊər] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]
An hour , till in the fading light
一个 小时 , 直到 在 这 褪色 光

一个小时后，在渐弱的光线中

[ðeɪ] [weɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,
They wake , and know the close of day ,
他们 唤醒 , 和 知道 这 关闭 的 天 ,

他们醒来，就知道一天即将结束。

['flʌtər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ,
Flutter above , and fly away ,
扑 多于 , 和 飞 离开 ,

扑扇着翅膀飞向天空，然后飞走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [sæt]
Leaving the roof whereon they sat
离开 这 屋顶 其中 他们 卫星

他们离开了刚才坐着的屋顶。

[æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [flæt]
As ' twas before , a peaceful flat
作为 - 那是 前 , 一个 和平 平坦的

和以前一样，一间宁静的公寓

[ɪk'spæns] , [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn]
Expanse , as silent and serene
广阔 , 作为 沉默的 和 安详

《太空无垠》，寂静而宁静

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
As though no life had ever been .
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 .

仿佛生命从未存在过。

['triːˌtɔps]
TREETOPS
树梢

树梢

[ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,
There beyond my window ledge ,
那里 超过 我的 窗户 壁架 ,

就在我的窗台之外，

[hiːpt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [hedʒ]
Heaped against the sky a hedge
堆积如山 反对 这 天空 一个 对冲

堆积在天空下的树篱

[ʌv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['triːˌtɔps] [stændz]
Of huge and wavering treetops stands
的 巨大的 和 摇摆不定 树梢 站立

巨大的、摇曳的树梢

[wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [hændz] .
With multitudes of fluttering hands .
和 众多 的 飘动 双手 .

无数只手挥舞着。

[weɪv] [ðeɪ] , [biːt] [ðeɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Wave they , beat they to and fro ,
海浪 他们 , 打 他们 到 和 弗 ,

他们挥舞着手臂，来回拍打着身体。

['nevər] ['stɪlnəs] [meɪ] [ðeɪ] [noʊ] ,
Never stillness may they know ,
绝不 寂静 可能 他们 知道 ,

愿他们永无宁日。

[plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [həːld] [ænd; ənd][tɔːrn]
Plunged by the wind and hurled and torn
暴跌 经过 这 风 和 投掷 和 撕裂

被风吹得东倒西歪，被抛来抛去，被撕裂

['æŋgwɪʃt] , ['pɜːrpəsləs] , [fər'lɔːrn] .

Anguished	**,**	**purposeless**	**,**	**forlorn**	**.**
痛苦的	,	无目的	,	绝望	.

痛苦、迷茫、孤独。

" [oʊ] [fə'roʊʃəs] , [oʊ] [dɪ'sperɪŋ] ,

"	**O**	**ferocious**	**,**	**O**	**despairing**	**,**
"	哦	凶猛	,	哦	绝望	,

“哦，凶猛的，哦，绝望的，

[ɪn] ['hʌdld] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['fɛriːŋ]

In	**huddled**	**isolation**	**faring**
在	蜷缩着	隔离	航道

在孤立无援的境地中

[θruː] [ə; eɪ] ['skætərd] ['juːnɪvɜːrs] ,

Through	**a**	**scattered**	**universe**	**,**
通过	一个	疏散	宇宙	,

穿过一个分散的宇宙，

[lɔːst] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [pɜːrs] ! "

Lost	**coins**	**from**	**the**	**Almighty's**	**purse**	**!**	**"**
丢失的	硬币	从	这	全能者的	钱包	!	"

上帝钱包里丢失的硬币!

" [noʊ] , [bɪ'loʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː]

"	**No**	**,**	**below**	**you**	**do**	**not**	**see**
"	不	,	以下	你	做	不是	看

不，下面你看不到

[ðə; ði][fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

The	**firm**	**foundations**	**of**	**the**	**tree**	**;**
这	公司	基础	的	这	树	;

树木坚实的根基;

['æŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'niːθ]

Anchored	**to**	**a**	**rock**	**beneath**
锚定	到	一个	岩石	下面

固定在下方的一块岩石上

[wiː; wi] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['tɛmpɪsts] [tiːθ] . "

We	**laugh**	**in**	**the**	**hammering**	**tempest's**	**teeth**	**.**	**"**
我们	笑	在	这	锤击	暴风雨的	牙齿	.	"

我们顶着狂风暴雨的怒吼大叫。

" [baʊz] [laɪk] [men] [bʌt; bət] ['bɜːdʒənz] [ɑːr; ər]

"	**Boughs**	**like**	**men**	**but**	**burgeons**	**are**
"	树枝	喜欢	男人	但	萌芽	是

树枝像人，但幼苗却像人

[ɑːn][æn; ən][ˌædə'mæntaɪn][stɑːr] ;

On	**an**	**adamantine**	**star**	**;**
在	一个	金刚石	星星	;

在一颗金刚星上;

[men][ɑːr; ər] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] [ɑːn]

Men	**are**	**myriad**	**blossoms**	**on**
男人	是	无数	花朵	在

男人就像无数盛开的花朵。

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk]['skelɪt(ə)n] .

A	**staunch**	**and**	**cosmic**	**skeleton**	**.**
一个	坚定	和	宇宙	骨骼	.

坚固而宇宙般的骨架。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
" IN THE PARK
" 在 这 公园

在公园里

[ðɪs] [dens] [hɑːrd] [graʊnd] [aɪ] [tred]
This dense hard ground I tread
这 稠密 难的 地面 我 踏

我踏着这片坚硬的土地

[ðiːz] ['aɪərn][baːz] [ðæt] ['rɪp(ə)l][pæst] ,
These iron bars that ripple past ,
这些 铁 酒吧 那 波纹 过去的 ,

这些掠过眼前的铁条，

[wɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [stænd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
Will they unshaken stand when I am dead
将要 他们 坚定不移 站立 什么时候 我 是 死的

当我死后，他们还能屹立不倒吗?

[ænd; ənd][maɪ] [diːp] [θɔːts] [ˌaʊt'læst] ?
And my deep thoughts outlast ?
和 我的 深的 想法 坚持到最后 ?

我的深思熟虑会持续下去吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['spɪrɪt][slɪps] ,
Is it my spirit slips ,
是 它 我的 精神 滑倒 ,

是我的精神失常了吗?

[fɔːlz] , [laɪk] [ðɪs] [liːf] [aɪ] [kɪk] [ə'saɪd] ;
Falls , like this leaf I kick aside ;
瀑布 , 喜欢 这 叶子 我 踢 旁边 ;

落叶，就像我踢开的这片落叶;

[ðɪs] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][maɪ][lɪps] ,
This firmness that I feel about my lips ,
这 硬度 那 我 感觉 关于 我的 嘴唇 ,

我感觉我的嘴唇很紧实，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['empti] [praɪd] ?
Is it but empty pride ?
是 它 但 空的 自豪 ?

难道这只是空虚的骄傲吗?

[mjuːt] ['nɑːlɪdʒ] ['kɔŋkəz] [ˌem 'iː] ;
Mute knowledge conquers me ;
沉默的 知识 征服者 我 ;

无声的知识征服了我;

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I contemplate them as they are ,
我 沉思 他们 作为 他们 是 ,

我仔细端详着它们，

[feɪnt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [baːz] [ðæt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fliː] ,
Faint earth and shadowy bars that shake and flee ,
头晕的 地球 和 阴暗的 酒吧 那 摇 和 逃跑 ,

模糊的泥土和摇晃逃逸的阴影笼罩着

[les] [hɑːrd] , [mɔːr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][fɑːr]
Less hard , more transient far
较少的 难的 , 更多的 瞬态 远的

不那么难，更短暂远

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌn'bɑːdɪd] [hjuːz]
Than **those** **unbodied** **hues**
比 那些 无形体 色调

比那些无形的色调

[ðə; ði] ['sʌnset] [fliŋz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm]['rɪvər] ;
The **sunset** **flings** **on** **the** **calm** **river** **;**
这 日落 投掷 在 这 冷静的 河 ;

夕阳洒在平静的河面上;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [θrilz] [maɪ] [ʃuːz]
And **,** **as** **I** **look** **,** **a** **swiftness** **thrills** **my** **shoes**
和 , 作为 我 看 , 一个 速度 刺激 我的 鞋

当我注视着时，一股迅捷之感涌上我的双脚。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ]['empaɪər]['kwɪvər] .
And **my** **hands** **with** **empire** **quiver** **.**
和 我的 双手 和 帝国 颤动 .

我的双手与帝国颤抖。

[naʊ] [laɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [tred] ,
Now **light** **the** **ground** **I** **tread** **,**
现在 光 这 地面 我 踏 ,

现在照亮我脚下的土地，

[aɪ] [wɔːk] [nɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] ['ræðər] [floʊt] ;
I **walk** **not** **now** **but** **rather** **float** **;**
我 走 不是 现在 但 相当 漂浮 ;

我如今不是行走，而是漂浮;

[klɪr] [bʌt; bət][ˌʌn'riːəl][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'spred] ,
Clear **but** **unreal** **is** **the** **scene** **outspread** **,**
清除 但 虚幻 是 这 场景 扩张 ,

眼前的景象清晰却又不真实，

['pɪtɪf(ə)l] , [θɪn] , [rɪ'moʊt] .
Pitiful **,** **thin** **,** **remote** **.**
可怜 , 薄的 , 偏僻的 .

可怜的，瘦弱的，偏僻的。

[pʊr] ['veɪpər] [ɪz][ðə; ði] [græs] ,
Poor **vapour** **is** **the** **grass** **,**
贫穷的 汽 是 这 草 ,

稀薄的蒸汽就像草地一样。

[soʊ][freɪl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [siːm] ,
So **frail** **the** **trees** **and** **railings** **seem** **,**
所以 脆弱 这 树木 和 栏杆 似乎 ,

树木和栏杆看起来如此脆弱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)
第2/4页

[ðæt] , [dɪd][aɪ] [swiːp] [maɪ][hænd][əˈraʊnd] , - [twʊd] [pæs]
That , did I sweep my hand around , ' twould pass
那 , 做过 我 扫 我的 手 大约 , - 特沃德 经过

如果我挥手环顾四周，那就会过去。

[θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Through them , as in a dream .
通过 他们 , 作为 在 一个 梦 .

透过它们，如同在梦中一般。

['gɑːdlaɪk][aɪ] [fɪr] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] ;
Godlike I fear no changes ;
神一般的 我 害怕 不 变化 ;

我像神一样，不惧任何改变;

['ʃætər] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [laʊd] ,
Shatter the world with thunders loud ,
破碎 这 世界 和 雷声 大声 ,

用雷鸣般的巨响震碎世界，

[stɪl] [wʊd] [aɪ] [reɪ] - [laɪk] [flɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]
Still would I ray - like flit about the ranges
仍然 会 我 射线 - 喜欢 掠过 关于 这 范围

我仍然会像射线一样在山脉间穿梭

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌdi] [klaʊd] .
Of dark and ruddy cloud .
的 黑暗的 和 红润 云 .

乌云密布，暗红交织。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns]
There is a wood where the fairies dance
那里 是 一个 木头 在哪里 这 仙女 舞蹈

有一片树林，仙女们在那里跳舞。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ['deɪntɪli] ,
All night long in a ring of mushrooms daintily ,
全部 夜晚 长的 在 一个 戒指 的 蘑菇 轻柔地 ,

整夜在蘑菇圈里优雅地，

[baɪ] [iːtʃ] [triː] [boʊl][sɪts][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr][ə; eɪ][moʊl] ,
By each tree bole sits a squirrel or a mole ,
经过 每个 树 树干 坐着 一个 松鼠 或者 一个 痣 ,

每棵树干旁都栖息着一只松鼠或鼹鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dɑːrts] .
And the moon through the branches darts .
和 这 月亮 通过 这 分支 飞镖 .

月亮透过树枝掠过。

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] [slɪm] [lɪmz] [glæns] ,
Light **on** **the** **grass** **their** **slim** **limbs** **glance** **,**
光 在 这 草 他们的 苗条的 四肢 瞥一眼 ,

草地上，它们的纤细肢体闪闪发光。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [swɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['juːnɪs(ə)n] ,
Their **shadows** **in** **the** **moonlight** **swing** **in** **quiet** **unison** **,**
他们的 阴影 在 这 月光 摇摆 在 安静的 齐声 ,

月光下，它们的影子静静地、整齐地摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ˈlʌvəz] ,
And **the** **moon** **discovers** **that** **they** **all** **have** **lovers** **,**
和 这 月亮 发现 那 他们 全部 有 恋人 ,

月亮发现他们都有情人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
But **they** **never** **break** **their** **hearts** **.**
但 他们 绝不 休息 他们的 心 .

但他们从不让自己心碎。

[ðeɪ] ['nevər] [griːv] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][sændz] [ðæt] [rʌn] ,
They **never** **grieve** **at** **all** **for** **sands** **that** **run** **,**
他们 绝不 悲伤 在 全部 为了 沙子 那 跑步 ,

他们从不为流沙而悲伤，

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [dʌn] ,
They **never** **know** **regret** **for** **a** **deed** **that's** **done** **,**
他们 绝不 知道 后悔 为了 一个 契据 那就是 完毕 ,

他们从不后悔已经做过的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]
And **they** **never** **think** **of** **going** **to** **a** **shed** **with** **a** **gun**
和 他们 绝不 思考 的 去 到 一个 棚 和 一个 枪

他们从没想过要带着枪去棚子里。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
At **the** **rising** **of** **the** **sun** **.**
在 这 上升 的 这 太阳 .

太阳升起之时。

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['moʊstli][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [roʊ'teɪʃ(ə)n]
Mostly **in** **a** **dull** **rotation**
大多 在 一个 乏味的 旋转

大多时候都是枯燥乏味的轮换

[wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr]['loʊdz][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [sliːp] ,
We **bear** **our** **loads** **and** **eat** **and** **drink** **and** **sleep** **,**
我们 熊 我们的 负载 和 吃 和 喝 和 睡觉 ,

我们背负重担，吃饭、喝水、睡觉，

['fiːlɪŋ] [noʊ] [terz] , ['noʊɪŋ] [noʊ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —
Feeling **no** **tears** **,** **knowing** **no** **meditation** **—**
感觉 不 眼泪 , 会心 不 冥想 —

没有眼泪，也不会冥想——

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wiːp] .
Too **tired** **to** **think** **,** **too** **clogged** **with** **earth** **to** **weep** **.**
也 疲劳的 到 思考 , 也 堵塞 和 地球 到 哭泣 .

累得无法思考，浑身泥泞无法哭泣。

['dɪmli] [kən'vɪnst] , [pʊr] ['groʊpɪŋ] [retʃiz] ,
Dimly convinced , poor groping wretches ,
依稀 确信 , 贫穷的 摸索 可怜虫 ,

半信半疑，可怜的摸索者们

[laɪk] ['aɪləs] ['ɪnsekts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [pɑːnd]
Like eyeless insects in a murky pond
喜欢 无眼 昆虫 在 一个 浑浊的 池塘

就像浑浊池塘里没有眼睛的昆虫

[ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðɪs] ['sɪti] ['stretʃɪz] ,
That out and out this city stretches ,
那 出去 和 出去 这 城市 伸展 ,

这座城市向外延伸，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɪ'jɑːnd] .
Away , away , and there is no beyond .
离开 , 离开 , 和 那里 是 不 超过 .

远去，远去，再无彼岸。

[noʊ] ['lɑːrdʒər] [ɜːrθ] , [noʊ] ['lɔftiə] ['hev(ə)n] ,
No larger earth , no loftier heaven ,
不 更大的 地球 , 不 更高 天堂 ,

没有更大的地球，没有更高的天堂。

[noʊ] ['kliːnər] , ['dʒentlər] ['ɛrz] [tuː; tə] [briːð] .
No cleaner , gentler airs to breathe .
不 清洁工 , 更温和 播出 到 呼吸 .

没有比这更洁净、更柔和的空气了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
Even to us sometimes is given
甚至 到 我们 有时 是 给定

甚至有时我们也会得到这样的恩赐。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɒðə'waɪlz] [fər'get] .
Visions of things we otherwhiles forget .
愿景 的 事物 我们 其他时候 忘记 .

那些我们平时容易遗忘的事物的幻象。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ɪts] ['leɪbər] ['endɪd] ,
Some day is done , its labour ended ,
一些 天 是 完毕 , 它是 劳动 结束 ,

总有一天，它的劳作结束了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [bruːd] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [haɪ] ,
And as we brood at windows high ,
和 作为 我们 幼虫 在 视窗 高的 ,

当我们倚窗沉思时，

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [dɪ'sendɪd] ,
A steady wind from far descended ,
一个 稳定的 风 从 远的 下降 ,

远处吹来一阵稳定的风，

[bloʊz] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [diːpər] [skaɪ] ;
Blows off the filth that hid the deeper sky ;
打击 离开 这 污秽 那 隐藏 这 更深 天空 ;

吹走遮蔽深邃天空的污秽；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['empti] ['weɪtɪŋ] ['speɪsɪz] ,

There	are	the	empty	waiting	spaces	,
那里	是	这	空的	等待	空间	,

这里还有空荡荡的候车区，

[wiː; wi] [wɑːtʃ] , [wiː; wi] [wɑːtʃ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,

We	watch	,	we	watch	,	unwinking	,	pale	and	dumb	,
我们	手表	,	我们	手表	,	警	,	苍白	和	哑的	,

我们看着，我们看着，一眨不眨，脸色苍白，哑口无言。

[tɪl] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['peɪsɪz]

Till	gliding	up	with	noiseless	paces
直到	滑翔	向上	和	无声	步幅

直到悄无声息地滑行而来

[naɪt] [swiːps] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːrtʃ] : [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

Night	sweeps	o'er	all	the	wide	arch	:	Night	has	come	.
夜晚	扫荡	超过	全部	这	宽的	拱	:	夜晚	有	来	.

夜幕笼罩了整个宽阔的拱门：夜幕降临了。

[nɑːt] [ðæt] [sɪk] [fɔːls] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Not	that	sick	false	night	of	the	city	,
不是	那	生病的	错误的	夜晚	的	这	城市	,

不是那座城市里令人作呕的虚假夜晚，

['lʊrɪd] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [əb'siːn] ,

Lurid	and	low	and	yellow	and	obscene	,
骇人的	和	低的	和	黄色的	和	猥亵	,

俗艳、低俗、猥亵、淫秽的

[bʌt; bət] ['mʌðər] [naɪt] , [pjʊr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

But	mother	Night	,	pure	,	full	of	pity	,
但	母亲	夜晚	,	纯的	,	满的	的	遗憾	,

但是，纯洁无瑕、充满怜悯的夜之母亲，

[ðə; ði] [stɑːr] - [struːn] [naɪt] , [bluː] , ['poʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

The	star	-	strewn	Night	,	blue	,	potent	and	serene	.
这	星星	-	散落的	夜晚	,	蓝色的	,	强效	和	安详	.

繁星点点的夜晚，湛蓝、深邃而宁静。

[oʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [geɪz] [ðə; ði] ['klæmər] [siːsiz] ,

O	,	as	we	gaze	the	clamour	ceases	,
哦	,	作为	我们	目光	这	叫嚣	停止	,

哦，当我们凝视时，喧嚣便停止了。

[ðə; ði] ['tɜːrbɪd] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [graʊz] [dɪm] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

The	turbid	world	around	grows	dim	and	small	,
这	混浊	世界	大约	生长	暗淡	和	小的	,

周围浑浊的世界变得昏暗而渺小，

[ðə; ði] [sɔːft] - [ʃed] ['ɪnfluəns] [rɪ'liːsɪz]

The	soft	-	shed	influence	releases
这	柔软的	-	棚	影响	发布

软棚影响释放

['aʊər; ɑːr] ['ʃraʊdɪd] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʌsti] [pɔːl] .

Our	shrouded	spirits	from	their	dusty	pall	.
我们的	被遮蔽的	烈酒	从	他们的	尘土飞扬	灵柩	.

我们被尘封的灵魂从尘埃中解脱出来。

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['træfɪk] ,

No	more	we	hear	the	turbulent	traffic	,
不	更多的	我们	听到	这	湍流	交通	,

我们再也听不到嘈杂的交通声了。

[nɑːt] [skɔːnd] [bʌt; bət] [ˌʌnri'membəd] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ;
Not scorned but unremembered is the day ;
不是 被鄙视 但 被遗忘的 是 这 天 ;

不是被鄙视，而是被遗忘；

[ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [sə'ræfɪk] ,
The Night , all luminous and seraphic ,
这 夜晚 , 全部 发光的 和 天使般的 ,

夜晚，一片明亮而神圣，

[hæz; həz] [brʌʃt] [ɪts] ['hevi] ['meməriz] [ə'weɪ] .
Has brushed its heavy memories away .
有 刷过 它是 重的 回忆 离开 .

已将沉重的记忆拂去。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] [naɪt] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
The great blue Night so clear and kindly ,
这 伟大的 蓝色的 夜晚 所以 清除 和 亲切地 ,

蔚蓝的夜空如此清澈而温柔，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][soʊ][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] ,
The little stars so wide - eyed and so still ,
这 小的 明星 所以 宽的 - 眼睛 和 所以 仍然 ,

那些睁着大眼睛、静静闪烁的小星星们，

['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][soʊlz] [ðæt] ['blaɪndli]
Open a door for souls that blindly
打开 一个 门 为了 灵魂 那 盲目地

为那些盲目地……的灵魂敞开一扇门

[hæd; həd] ['wɔndəd] , ['tʌnəliŋ] [ðə; ði] ['endləs] [hɪl] ;
Had wandered , tunnelling the endless hill ;
有 漫步 , 隧道 这 无尽的 爬坡道 ;

曾四处游荡，在无尽的山丘中挖掘隧道；

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʌntræ'vɜːst] ['pɔːrtl] ,
They draw the long - untraversed portal ,
他们 画 这 长的 - 未曾穿越的 门户网站 ,

他们绘制了那道长期无人涉足的传送门，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spænd] ,
Our souls slip out and tremble and expand ,
我们的 灵魂 滑 出去 和 颤抖 和 扩张 ,

我们的灵魂滑出体外，颤抖着，扩张着，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
The immortal feels for the immortal ,
这 不朽 感觉 为了 这 不朽 ,

不朽者对不朽者心生怜悯。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊldz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The eternal holds the eternal by the hand .
这 永恒 持有 这 永恒 经过 这 手 .

永恒者牵着永恒者的手。

[ɪm'pælpəblɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,
Impalpably we are led and lifted ,
难以察觉地 我们 是 引领 和 抬起 ,

我们被无形地引领和提升，

['sɔːftli] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [bluː] ,
Softly we shake into the gulf of blue ,
轻轻 我们 摇 进入 这 海湾 的 蓝色的 ,

我们轻轻地摇晃着，坠入蔚蓝的深渊。

[ðə; ðiˈ][læst] [inˈvaiərənɪŋ] [veɪl] [ɪz] [ˈrɪftɪd]

The	last	environing	veil	is	rifted
这	最后的	环境	面纱	是	裂谷

最后一道包围面纱裂开了

[ænd; ənd] [lɔːst] [həˈraɪz(ə)nz] [floʊt] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] .

And	lost	horizons	float	into	our	view	.
和	丢失的	地平线	漂浮	进入	我们的	看法	.

消失的地平线浮现在我们的眼前。

[lɔːst] [lændz] , [loʊn] [ˈsiːz] , [lændz] [ðæt] [əˈfɑːr] [gliːm]

Lost	lands	,	lone	seas	,	lands	that	afar	gleam
丢失的	土地	,	孤独	海域	,	土地	那	远方	闪耀

失落的土地，孤寂的海洋，遥远闪耀的土地

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈbjuːti] , [feɪnt] [jet] [klɪr] ,

With	a	miraculous	beauty	,	faint	yet	clear	,
和	一个	神奇	美丽	,	头晕的	然而	清除	,

带着一种奇妙的美，淡淡的却又清晰，

[fərˈgɑːtn] [lændz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːr] - [gliːm] ,

Forgotten	lands	of	night	and	star	-	gleam	,
被遗忘的	土地	的	夜晚	和	星星	-	闪耀	,

被遗忘的夜色与星光之地

[ˈsiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwer] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] .

Seas	that	are	somewhere	but	that	are	not	here	.
海域	那	是	某处	但	那	是	不是	这里	.

存在于某处却不在此处的海洋。

[bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] [ɔːr] [ɪnˈdevər] ,

Borne	without	effort	or	endeavour	,
出生	没有	努力	或者	努力	,

无需努力或付出即可获得

[ˈswɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˈ] [wɪnd] ,

Swifter	and	more	ethereal	than	the	wind	,
更迅捷	和	更多的	空灵的	比	这	风	,

比风更迅疾、更飘渺，

[ɪn] [ˈlev(ə)l] [træk] [wiː; wi] [striːm] , [waɪlst] [ˈevər]

In	level	track	we	stream	,	whilst	ever
在	等级	追踪	我们	溪流	,	而	曾经

在水平轨道上，我们不断进步，同时始终

[ðə; ðiˈ] [fer] [peɪl] [ˌpænəˈræmə] [roʊlz] [bɪˈhaɪnd] .

The	fair	pale	panorama	rolls	behind	.
这	公平的	苍白	全景	卷	在后面	.

远处，一片苍白美丽的景色缓缓展开。

[naʊ] [fliːts] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] - [ˈmʊrlənd] ,

Now	fleets	below	a	trancèd	moorland	,
现在	舰队	以下	一个	-	荒原	,

现在舰队位于一片被破坏的荒原下方，

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈglɪmərɪŋ] [ˌɪməˈbɪlətiˈ] ;

A	sweep	of	glimmering	immobility	;
一个	扫	的	微光	不动	;

一片闪烁着微光的静止景象；

[naʊ] [ˈkrægi] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈdentid] [ˈfɔːrlənd]

Now	craggy	cliff	and	dented	foreland
现在	崎岖不平	悬崖	和	凹陷	前陆

如今是嶙峋的悬崖和凹陷的前陆

[pæs] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ʌn'fəuldz][ðə; ði] [si:] .

Pass	back	and	there	beyond	unfolds	the	sea	.
经过	后退	和	那里	超过	展开	这	海	.

往回走，远处便是大海。

[naʊ] [weɪsts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['hi:vɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] ,

Now	wastes	of	water	heaving	,	drawing	,
现在	废物	的	水	起伏	,	绘画	,

现在，水流湍急，抽动不定。

[greɪt] ['dɑ:rklɪŋ] [trækts][ʌv; əv] ['pætərnd] ['restləsnəs] ,

Great	darkling	tracts	of	patterned	restlessness	,
伟大的	黑暗之子	小册子	的	图案	躁动不安	,

大片昏暗的区域呈现出有规律的躁动不安，

[wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [weɪvz] [raʊnd] [rʌf] ['rɑ:ks] ['mɔ:ɪŋ]

With	whitened	waves	round	rough	rocks	mawing
和	漂白	波浪	圆形的	粗糙的	岩石	麻翅

白色波浪环绕着粗糙的岩石

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] ['aɪləndz][ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [kə'res] .

And	licking	islands	in	their	fierce	caress	.
和	舔舐	岛屿	在	他们的	凶猛的	抚摸	.

它们用狂野的爱抚舔舐着岛屿。

[naʊ] [koʊsts] [wɪð; wɪθ] [keɪps] [ænd; ənd] ['rɪbən] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]

Now	coasts	with	capes	and	ribboned	beaches
现在	海岸	和	披风	和	丝带	海滩

如今，海岸线拥有海岬和带状沙滩。

[set] ['saɪlənt] - [ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi] ['sæfərɪn; 'sæfəˌraɪn] ,

Set	silent	'	neath	the	canopy	sapphirine	,
放	沉默的	-	下方	这	树冠	蓝宝石	,

静静地躺在蓝宝石般的树冠下，

[ænd; ənd]['estʃu:ˌeri:z][ænd; ənd]['rɪvər] ['ri:tʃɪz]

And	estuaries	and	river	reaches
和	河口	和	河	到达

以及河口和河流段

[fæn'tæzməl] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [sɔ:ft] [ʃaɪn] .

Phantasmal	silver	in	the	night's	soft	shine	.
幻影	银	在	这	夜晚	柔软的	闪耀	.

夜色柔和中透着梦幻般的银色。

[ɑ:] , [ði:z] [fer] [wʊdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [krɔsiz] ,

Ah	,	these	fair	woods	the	spirit	crosses	,
啊	,	这些	公平的	树林	这	精神	十字架	,

啊，这片美丽的树林，是精灵穿越的地方。

[ði:z] ['kwaɪət] [leɪks] , [ði:z] [stretʃt] ['dri:miŋ] [fi:ldz] ,

These	quiet	lakes	,	these	stretched	dreaming	fields	,
这些	安静的	湖泊	,	这些	拉伸	做梦	字段	,

这些静谧的湖泊，这些绵延的梦幻田野，

[ði:z] ['ʌndʒəleɪt] [daʊnz] [wɪð; wɪθ]['paɪni] [bɔsiz]

These	undulate	downs	with	piny	bosses
这些	波动	下坡	和	皮尼	老板

这些起伏的丘陵上长满了松树。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sloʊpɪŋ] [ʃi:ldz] .

Pointing	the	ridges	of	their	sloping	shields	.
指向	这	山脊	的	他们的	倾斜的	盾牌	.

指向他们倾斜盾牌上的脊线。

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] [ðiːz] [haɪts] [ðæt] [skriːn] [ðem; ðəm] ,

These	valleys	and	these	heights	that	screen	them	,
这些	山谷	和	这些	高度	那	屏幕	他们	,

这些山谷和遮蔽它们的高地，

[ðiːz] ['tɔːniər] [sændz] [wer] [græs] [ænd; ənd] [triː] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

These	tawnier	sands	where	grass	and	tree	are	not	,
这些	浅褐色	沙子	在哪里	草	和	树	是	不是	,

这些颜色偏黄的沙地上没有草也没有树，

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]

Ah	,	we	have	known	them	,	we	have	seen	them
啊	,	我们	有	已知	他们	,	我们	有	已见	他们

啊，我们认识他们，我们见过他们。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːr]['evər][wiː; wi][fər'gɑːt] ;

Long	,	long	ago	or	ever	we	forgot	;
长的	,	长的	前	或者	曾经	我们	忘了	;

很久很久以前，或者我们早已忘记了;

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðiːz] ['plæsɪd] ['kʌntriz] ,

We	know	them	all	,	these	placid	countries	,
我们	知道	他们	全部	,	这些	平静	国家	,

我们都认识这些平静的国家，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][goʊl] ;

And	what	the	pathway	is	and	what	the	goal	;
和	什么	这	路径	是	和	什么	这	目标	;

以及前进的方向和目标是什么;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['sentriz]

These	are	the	gates	and	these	the	sentries
这些	是	这	大门	和	这些	这	哨兵

这些是城门，这些是哨兵。

[ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

That	guard	the	ancient	fortress	of	the	soul	.
那	警卫	这	古老的	堡垒	的	这	灵魂	.

守护着灵魂的古老堡垒。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [spiːd] [wiː; wi] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

And	onward	speed	we	flying	,	flying	,
和	向前	速度	我们	飞行	,	飞行	,

我们继续向前飞，飞，

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn]

Over	the	sundering	worlds	of	hill	and	plain
超过	这	分裂	世界	的	爬坡道	和	清楚的

越过山丘与平原交错的世界

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'daɪɪŋ]

To	where	they	rear	their	heads	undying
到	在哪里	他们	后部	他们的	头部	不朽

它们在那里永不消逝地昂首挺立

[ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ə'gen] .

The	unnamed	mountains	of	old	days	again	.
这	无名氏	山脉	的	老的	天	再次	.

昔日那些无名山脉又回来了。

[ðə; ði] [snəuz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][kɑːm] [stɪl] ['sʌmits] ,

The	snows	upon	their	calm	still	summits	,
这	雪	之上	他们的	冷静的	仍然	峰会	,

山顶上覆盖着皑皑白雪，宁静而静谧。

[ðə; ði]['kæzəmz] , [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [fʊt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	chasms	,	the	lines	of	trees	that	foot	the	snow	,
这	深渊	,	这	线条	的	树木	那	脚	这	雪	,

深渊，雪地上成排的树木，

['kə:viŋ] [laɪk] ['ɪŋki] ['froʊz(ə)n]['kɑ:məts] ,

Curving	like	inky	frozen	comets	,
弯曲	喜欢	墨色	冷冻	彗星	,

像墨色的冰冻彗星一样弯曲，

['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] - ['oʊʃ(ə)n] [spred] [bɪ'loʊ] .

Into	the	forest	-	ocean	spread	below	.
进入	这	森林	-	海洋	传播	以下	.

向下延伸至森林与海洋交汇处。

[ðə; ði]['glɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:r; ər] - ,

The	glisten	where	the	peaks	are	hoarest	,
这	闪亮	在哪里	这	高峰	是	-	,

山峰最白皙的地方闪闪发光，

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [veɪlz] ,

The	soundless	darkness	of	the	sunken	vales	,
这	无声	黑暗	的	这	凹陷	山谷	,

沉没山谷的寂静黑暗，

[ðə; ði]['foʊldɪŋ] [li:gz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['fɔ:rɪst] ,

The	folding	leagues	of	shadowy	forest	,
这	折叠式的	联赛	的	阴暗的	森林	,

层层叠叠的幽暗森林，

[weɪv] [bɪ'jɑ:nd] [weɪv] [tɪl] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋktnəs] [feilz] .

Wave	beyond	wave	till	all	distinctness	fails	.
海浪	超过	海浪	直到	全部	明显	失败	.

一波接一波，直至所有界限消失。

[soʊ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ] ['deθləs] ,

So	invulnerable	it	is	,	so	deathless	,
所以	无敌的	它	是	,	所以	永生	,

它如此刀枪不入，如此永生不灭。

[soʊ] [flʌdz] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

So	floods	the	air	the	loveliness	of	it	,
所以	洪水	这	空气	这	可爱	的	它	,

于是，空气中弥漫着它的美好气息。

[ðæt] [wi:; wi] [steɪ] ['dæzld] , [ræpt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

That	we	stay	dazzled	,	rapt	and	breathless	,
那	我们	停留	眼花缭乱	,	欣喜若狂	和	喘不过气	,

让我们保持着迷、陶醉和屏息的状态，

['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋs] [ebɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Our	beings	ebbing	to	the	infinite	.
我们的	生物	退潮	到	这	无限	.

我们的生命正消融于无限之中。

[ðer; ðər][æz; əz][wi:; wi] [pɔ:z] , [ðer; ðər][æz; əz][wi:; wi]['hʌvər] ,

There	as	we	pause	,	there	as	we	hover	,
那里	作为	我们	暂停	,	那里	作为	我们	徘徊	,

当我们驻足，当我们徘徊，

['mu:vlis] [ɪn] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt]

Moveless	in	ecstasy	,	a	sudden	light
不动	在	狂喜	,	一个	突然	光

欣喜若狂，一动不动，一道突如其来的光芒

[breɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər]

Breaks	**in**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**we**	**discover**
休息	在	我们的	眼睛	,	和	我们	发现

眼中噙满泪水，我们发现

[wiː; wi][sɪt][æt; ət] ['wɪndoʊz] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] .

We	**sit**	**at**	**windows**	**gazing**	**to**	**the**	**night**	**.**
我们	坐	在	视窗	凝视	到	这	夜晚	.

我们坐在窗边，凝望着夜空。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl]

Wistful	**and**	**tired**	**,**	**with**	**eyes**	**a**	**-**	**tingle**
怅惘	和	疲劳的	,	和	眼睛	一个	-	刺痛

惆怅而疲惫，双眼微微发麻

[wer] [stɪl] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['feɪntli] [smɑːrts] ,

Where	**still**	**the**	**sting**	**of**	**Beauty**	**faintly**	**smarts**	**,**
在哪里	仍然	这	蜇	的	美丽	淡淡的	智慧	,

美的刺痛感依然隐隐作痛，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mjuːt] [rɪ'grets] [ðer; ðər]['mɪŋg(ə)l]

But	**with**	**our**	**mute**	**regrets**	**there**	**mingle**
但	和	我们的	沉默的	遗憾	那里	交融

但其中也夹杂着我们无声的遗憾。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Thanks	**for**	**the**	**resurrection**	**of**	**our**	**hearts**	**.**
谢谢	为了	这	复活	的	我们的	心	.

感谢你使我们的心灵复活。

[oʊ] [naɪt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [mɑːk] [ˌjuː 'es] !

O	**night**	**so**	**great**	**that**	**will**	**not**	**mock**	**us**	**!**
哦	夜晚	所以	伟大的	那	将要	不是	嘲笑	我们	!

哦，如此伟大的夜晚，它不会嘲笑我们!

[oʊ][stɑːrz][soʊ][waɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [wiːk] !

O	**stars**	**so**	**wise**	**that**	**understand**	**the**	**weak**	**!**
哦	明星	所以	明智的	那	理解	这	虚弱的	!

哦，智慧的星辰啊，你们理解弱者!

[oʊ][væst][kən'səuliŋ][hændz][ðæt] [rɑːk] [ˌjuː 'es] !

O	**vast**	**consoling**	**hands**	**that**	**rock**	**us**	**!**
哦	广阔的	安慰	双手	那	岩石	我们	!

哦，那温暖安慰的大手，托举着我们!

[oʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [tʌŋz] [ðæt] [spiːk] !

O	**strong**	**and**	**perfect**	**tongues**	**that**	**speak**	**!**
哦	强的	和	完美的	舌头	那	说话	!

哦，强大而完美的舌头啊，请说话!

[oʊ] [naɪt] [ɛn'roʊbd] [ɪn] ['æʒər] ['splendər] !

O	**night**	**enrobed**	**in**	**azure**	**splendour**	**!**
哦	夜晚	披肩	在	蔚蓝	辉煌	!

哦，夜幕降临，披上了蔚蓝的光辉!

[oʊ] ['wɪspərɪŋ] [stɑːrz] [huːz] ['reɪdiəns] [fɔːlz] [laɪk] [duː] !

O	**whispering**	**stars**	**whose**	**radiance**	**falls**	**like**	**dew**	**!**
哦	耳语	明星	谁	辐射	瀑布	喜欢	露	!

哦，轻声低语的星星，你们的光辉如同露珠般落下!

[oʊ] ['maɪti] ['prezənsiz] [ænd; ənd] ['tendər] ,

O	**mighty**	**presences**	**and**	**tender**	**,**
哦	强大的	存在	和	投标	,

哦，威严而温柔的存在，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [driːmz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [nuː] !

You	have	given	us	back	the	dreams	our	childhood	knew	!
你	有	给定	我们	后退	这	梦境	我们的	童年	知道	!

你让我们重拾了童年时的梦想!

['lʌld] [baɪ][jʊr; jər] ['vɪʒənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

Lulled	by	your	visions	without	number	,
昏昏欲睡	经过	你的	愿景	没有	数字	,

被你无数的幻象所催眠，

[wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr][bedz]['kɑːntent][ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv][peɪn] ,

We	seek	our	beds	content	and	void	of	pain	,
我们	寻找	我们的	床	内容	和	空白	的	疼痛	,

我们追求的是舒适安稳、远离痛苦的床榻。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [draʊz] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['slʌmbər]

And	dreaming	drowse	and	dreaming	slumber
和	做梦	困倦	和	做梦	睡眠

梦中昏昏欲睡，梦中沉睡

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [weɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .

And	dreaming	wake	to	see	the	day	again	.
和	做梦	唤醒	到	看	这	天	再次	.

梦醒后，又迎来新的一天。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]

A	MEMORIAL
一个	纪念馆

纪念碑

([ef] . [tiː] .)

(	F	.	T	.	)
(	F	.	T	.	)

（FT）

[ðə; ði][kɔːrd][broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tent]

The	cord	broke	,	and	the	tent
这	绳索	打破	,	和	这	帐篷

绳子断了，帐篷也塌了。

[slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf]

Slipped	,	and	the	silken	roof
滑倒了	,	和	这	丝	屋顶

滑倒了，丝绸般的屋顶

[leɪ] [proʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vjuːlis] [huːf]

Lay	prone	beneath	the	viewless	hoof
莱	易于	下面	这	无视	蹄

俯卧在看不见的蹄子下

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɜːrməmənt] .

Of	the	deliberate	firmament	.
的	这	商榷	苍穹	.

深邃的苍穹。

[jet] [kɛəd] [wiː; wi][nɑːt] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ker] ?

Yet	cared	we	not	;	how	should	we	care	?
然而	关心	我们	不是	;	如何	应该	我们	关心	?

然而我们当时并不在意；我们又怎会在意呢?

['noʊɪŋ] [ðæt] ['leɪbərləs] [naʊ] [hiː; hi] [briːðz]

Knowing	that	labourless	now	he	breathes
会心	那	无需劳动	现在	他	呼吸

他知道，如今他无需劳作就能呼吸。

[ə; eɪ]['goʊldən][ˌpærə'daisəl] [er]
A **golden** **paradisal** **air**
一个 金的 天堂 空气

金色的天堂气息

[wer] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][krɑ:ft][hi:; hi] [ri:ðz]
Where **with** **more** **certain** **craft** **he** **wreathes**
在哪里 和 更多的 肯定 工艺 他 花圈

他以更娴熟的技艺编织花环

[braɪt] [breɪdz][ʌv; əv][wɜ:rdz] [mɔ:r] [waɪz][ænd; ənd] [fer]
Bright **braids** **of** **words** **more** **wise** **and** **fair**
明亮的 辫子 的 字 更多的 明智的 和 公平的

明媚的文字编织成更智慧、更公平的辫子

[ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['fæbrɪks][wɜ:r; wər] ,
Than **ever** **his** **earthly** **fabrics** **were** **,**
比 曾经 他的 尘世的 布料 是 ,

比以往任何时候都更甚于他尘世间的衣裳，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] [meɪd] [freʃ] ,
That **his** **unwavering** **eyes** **made** **fresh** **,**
那 他的 坚定不移 眼睛 制成 新鲜的 ,

他那双坚定不移的眼睛使一切变得崭新，

[pə:dʒd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['feɪdlɪs] [fleʃ] ,
Purged **and** **regarbed** **in** **fadeless** **flesh** **,**
已清除 和 - 在 无色 肉 ,

经过净化，并以永不褪色的血肉之躯重新披上，

[wʌt] [hi:; hi] [ðen] ['dɑ:rkli] [gest] [bɪ'hoʊld] ,
What **he** **then** **darkly** **guessed** **behold** **,**
什么 他 然后 黑暗 猜对了 看哪 ,

他随后隐隐猜测，看到了什么。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][dʒɔɪ]
And **watch** **with** **an** **abiding** **joy**
和 手表 和 一个 遵守 喜悦

并以恒久的喜乐观看

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mistəriz] [ʌn'foʊld]
The **eternal** **mysteries** **unfold**
这 永恒 谜团 展开

永恒的奥秘徐徐展开。

[wɪtʃ] [du:][hɪz; ɪz] [naʊ] [træns'fɪgjəd] ['sɔŋz] [ˌevər'mɔ:r] [ɪm'plɔɪ] .
Which **do** **his** **now** **transfigured** **songs** **evermore** **employ** **.**
哪个 做 他的 现在 变形 歌曲 越来越 采用 .

他那些经过改造的歌曲如今都反复运用了哪些元素?

['brʌðər] , [jet] [greɪt] [ðaɪ] ['paʊər] ;
Brother **,** **yet** **great** **thy** **power** **;**
兄弟 , 然而 伟大的 你的 力量 ;

兄弟，你的力量真强大；

[ðaʊ] - [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊər]
Thou **stood'st** **as** **on** **a** **tower**
你 - 作为 在 一个 塔

你如同站在塔顶。

[smɔ:l] - [ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] [jet] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ldz] ;
Small **'** **neath** **the** **stars** **yet** **high** **above** **the** **fields** **;**
小的 - 下方 这 明星 然而 高的 多于 这 字段 ;

在星空下渺小，却高耸于田野之上；

[ɪn] [ðaɪ] [ə'lembɪk] [sɔːŋ]
In thy alembic song
在 你的 蒸馏器 歌曲

在你蒸馏器的歌声中

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [strɔːŋ]
Imagination strong
想像力 强的

想象力丰富

[dɪ'stɪld] [wʌt] ['esnsɪz] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [jiːldz] .
Distilled what essences the quest to mortals yields .
蒸馏 什么 精华 这 寻求 到 凡人 产量 .

提炼凡人探索之旅的精华。

[ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [wel] - [wʌn] ,
This thy reward well - won ,
这 你的 报酬 出色地 - 韩元 ,

这是你应得的奖赏，

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɔrnɪŋz] [sʌn]
For every morning's sun
为了 每一个 早晨 太阳

迎接每一天的阳光

[faʊnd] [ðaɪ] ['hɑːrts] [fɜːrm] [ə'liːdʒəns] [stɪl] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
Found thy heart's firm allegiance still unshaken ;
成立 你的 心脏的 公司 忠诚 仍然 坚定不移 ;

我发现你内心坚定的忠诚依然毫不动摇；

[noʊ] ['tempərəl] [eɪk] [ɔːr] [smɑːrt]
No temporal ache or smart
不 颞 疼痛 或者 聪明的

没有暂时的疼痛或不适

[dreɪv] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Drave Beauty from thy heart ,
德雷夫 美丽 从 你的 心 ,

从你的心中描绘美丽，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['maɪti] ['mɪstrəs] ['nevər] [wɑːst] [fər'seɪkən] .
And by thy mighty mistress never wast forsaken .
和 经过 你的 强大的 情妇 绝不 浪费 被遗弃的 .

你强大的女主人从未抛弃过你。

[jes] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['strɪndʒənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [test] ,
Yes ; for though stringent was the test ,
是的 ; 为了 尽管 严格 曾是 这 测试 ,

是的；尽管测试很严格，

[wen] [ðæt] [ðaɪ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['bɪtɚəst] ,
When that thy trial was bitterest ,
什么时候 那 你的 审判 曾是 最苦涩的 ,

当你经历最痛苦的考验时，

['stedfæst] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] ; [ˌʌn'ʃɑːd]
Steadfast thou did'st remain ; unshod
坚定不移 你 不是 保持 ; 赤脚

你始终坚定不移；赤脚

[ðə; ði] ['hærəʊz] [ʌv; əv] [peɪn] [ðaɪ] [fiːt] [wʌns] [trɑːd] ,
The harrows of Pain thy feet once trod ,
这 耙 的 疼痛 你的 脚 一次 践踏 ,

你曾踏过苦难的犁沟，

[hjuːˈmɪlieɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [sæd] [sɔːŋ] [telz]
Humiliate **as** **thy** **sad** **song** **tells**
羞辱 作为 你的 伤心 歌曲 讲述

羞辱吧，正如你悲伤的歌声所诉说的那样

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vɔːlts] [waɪt] ['sentənəlz] .
Before **the** **vault's** **white** **sentinels** **.**
前 这 金库的 白色的 哨兵 .

在金库的白色哨兵之前。

['frendləs] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðaʊ] - [ðer; ðər] ,
Friendless **and** **faint** **thou** **sojourned'st** **there** **,**
没有朋友 和 头晕的 你 - 那里 ,

你孤苦伶仃，奄奄一息地在那里徘徊。

[ə; eɪ] [boʊd] , [breɪv] , ['tɪmɪd]['wɑːndərər] ,
A **bowed** **,** **brave** **,** **timid** **wanderer** **,**
一个 鞠躬 , 勇敢的 , 胆小 流浪者 ,

一个低着头、勇敢又胆怯的流浪者，

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['noʊmæd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
A **lonely** **nomad** **of** **the** **spirit** **,**
一个 孤独 游牧民族 的 这 精神 ,

一个孤独的灵魂游牧者，

[huː] [dɪd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kɜːrs] [ɪn'herɪt] ,
Who **did** **a** **triple** **curse** **inherit** **,**
WHO 做过 一个 三倍 诅咒 继承 ,

谁继承了三重诅咒?

['hʌŋgər] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meməri] .
Hunger **,** **regret** **and** **memory** **.**
饥饿 , 后悔 和 记忆 .

饥饿、悔恨和记忆。

[jet] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] ;
Yet **never** **did** **they** **vanquish** **thee** **;**
然而 绝不 做过 他们 征服 你 ;

然而，他们始终未能战胜你;

[wen] ['naɪɪst] ['broʊkən] , [moʊst][ə'loʊn] ,
When **nighest** **broken** **,** **most** **alone** **,**
什么时候 最近的 破碎的 , 最多 独自的 ,

最接近破碎，最孤独的时候

[ðaɪ] - [θɔːts] [kʊd; kəd]['klæmbər]
Thy **unassuagèd** **thoughts** **could** **clamber**
你的 - 想法 可以 攀

你那不肯罢休的想法可能会攀升

[tuː; tə] ['bjuːti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eɪdʒləs] [θroʊn] ;
To **beauty** **on** **her** **ageless** **throne** **;**
到 美丽 在 她 永葆青春 王座 ;

致永恒宝座上的美人;

[ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][wʌn][ɪn] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər]
Thou **wert** **as** **one** **in** **torture** **chamber**
你 沃特 作为 一 在 酷刑 房间

你如同酷刑室中的一员

[huː] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['keɪsmənt]
Who **sees** **the** **blue** **through** **an** **open** **casement**
WHO 看到 这 蓝色的 通过 一个 打开 窗扇

谁能透过敞开的窗户看到蓝色?

[ænd; ənd] ['hæmərz] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][taɪm]

And	hammers	his	soul	to	endure	the	time
和	锤子	他的	灵魂	到	忍受	这	时间

他锤炼自己的灵魂，以忍受这段时光。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːr'pɔːriəl] [ə'beɪsmənt] ;

Of	his	corporeal	abasement	;
的	他的	肉体	羞辱	;

他肉体上的屈辱；

[nɔːr] - [æt; ət] [ðaɪn] [ɔːr] ['ʌðər] - [fɔːlt] ,

Nor	writhed'st	at	thine	or	others	'	fault	,
也不	-	在	你的	或者	其他的	-	过错	,

既不因你或他人的过错而痛苦挣扎，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][grɪm] ['tendərnəs] [dɪd][sɔːlt]

But	with	grim	tenderness	did	salt
但	和	严峻	压痛	做过	盐

但盐却带着一种冷峻的温柔。

[ðaɪ] ['sikətris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] .

Thy	cicatrices	with	a	rhyme	.
你的	疤痕	和	一个	韵	.

用韵律来描绘你的伤疤。

[nɑːt][ðə; ði][moʊst]['seɪbl] [fleɪm] [ʌv; əv] [gluːm]

Not	the	most	sable	flame	of	gloom
不是	这	最多	黑貂	火焰	的	愁云

并非最阴郁的火焰

[kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðaɪ]['ɪnmoʊst] [ruːm] ;

Could	penetrate	thy	inmost	room	;
可以	穿透	你的	最	房间	;

能穿透你的内心深处；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [sʌkt]

But	through	the	walls	thy	spirit	sucked
但	通过	这	墙壁	你的	精神	真烂

但你的灵魂却透过墙壁被吸走

['ɪntuː] [ðæt] ['klɔistrəl] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

Into	that	cloistral	hermitage
进入	那	修道院	隐居处

进入那座隐修院

[streɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] , ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] [snəuz]

Stray	lovely	things	,	moonbeams	and	snows
流浪	迷人的	事物	,	月光	和	雪

零星的美好事物，月光和雪花

[ðə; ði][fɑːr][skaɪ] [ʃed] ['ɪntuː][ðaɪ][keɪdʒ] ,

The	far	sky	shed	into	thy	cage	,
这	远的	天空	棚	进入	你的	笼	,

遥远的天空倾泻而入你的牢笼，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['gʌtər] [plʌkt] ,

And	,	from	the	very	gutter	plucked	,
和	,	从	这	非常	排水沟	拨弦	,

而且，是从最底层的沟渠里拔出来的，

[ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd]['maɪərd][kæm'pestrəl][roʊz] .

A	lost	and	mired	campestral	rose	.
一个	丢失的	和	陷入困境	坎佩斯特拉尔	玫瑰	.

一朵迷失在泥泞中的田野玫瑰。

['endɪd] [ðæt] [ˌpɜːrgə'tɔːriəl] ['pɪriəd] ,
Ended that purgatorial period ,
结束 那 炼狱 时期 ,

结束了那段炼狱般的时期。

[fɪld] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] ,
Filled was thy wallet and thy feet were shod ,
已填 曾是 你的 钱包 和 你的 脚 是 鞋子 ,

你的钱包鼓鼓囊囊，双脚也穿好了鞋子。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪts] [wɜːr; wər] [muːvd] , [ðə; ði] [ræk] [wɪð'drɔːn] ,
The leaden weights were moved , the rack withdrawn ,
这 铅灰色 重量 是 已搬 , 这 架子 撤回 ,

铅块被移开，架子被撤走。

[ðaʊ] [dɪdst] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['duːi] [fiːldz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Thou didst traverse the dewy fields of dawn ,
你 迪斯特 横穿 这 露水 字段 的 黎明 ,

你曾穿越黎明时分沾满露水的田野，

[wɑːtʃ] ['sʌnsets] ['bleiznɪŋ] ['oʊvər] ['ʌpləɪnd] [tɜːrf] ,
Watch sunsets blazoning over upland turf ,
手表 日落 纹章学 超过 高地 草皮 ,

欣赏落日余晖洒满高地草地，

[pʊl] ['pɔpiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] ,
Pull poppies from the frontiers of the surf ,
拉 罂粟花 从 这 前沿 的 这 冲浪 ,

从海浪边缘拔起罂粟花，

- [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [aɪz]
Dwelled'st with love and human eyes
- 和 爱 和 人类 眼睛

充满爱与人眼

['vɪdʒɪlənt] , [kɑːm] [ænd; ənd] [waɪz] .
Vigilant , calm and wise .
警惕的 , 冷静的 和 明智的 .

警惕、冷静、睿智。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [wen] [ðaɪ] [bɑːrk] [dɪd] [raɪd]
But still as when thy bark did ride
但 仍然 作为 什么时候 你的 吠 做过 骑

但依然如同你乘船航行时那般。

['derəlɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [taɪd] ,
Derelict on the city's tide ,
废弃的 在 这 城市的 潮 ,

被城市潮水冲刷得面目全非

[æz; əz] [ðen] [fɔːr; fər] ['penjəri] [naʊ] [fɔːr; fər] [praɪd]
As then for penury now for pride
作为 然后 为了 贫困 现在 为了 自豪

昔日为贫困，如今为骄傲

[ðaɪ] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ;
Thy bodily senses were denied ;
你的 身体上的 感官 是 否认 ;

你的感官被剥夺了；

[ðoʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] ,
Though they cried out and would not sleep ,
尽管 他们 哭 出去 和 会 不是 睡觉 ,

虽然他们哭喊不止，彻夜难眠，

[ə'setɪk] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːrmər] [ðem; ðəm]
Ascetic **thou** **didst** **armour** **them**
苦行僧 你 迪斯特 盔甲 他们

苦行僧你为他们披上了盔甲

[lest] ['æsɪd] ['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðaɪn] ['ɑːrts] [pjʊr] [dʒem] .
Lest **acid** **pleasure** **should** **eat** **thine** **art's** **pure** **gem** **.**
免得 酸 乐趣 应该 吃 你的 艺术的 纯的 宝石 .

免得酸涩的享乐吞噬了你艺术的纯洁瑰宝。

['aʊərli] [ðə; ði] - [ˌæmbəs'keɪdz]
Hourly **the** **tempter's** **ambuscades**
每小时 这 - 伏击

诱惑者每小时都会设下埋伏

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [kiːp]
But **thou** **didst** **guard** **the** **gates** **and** **keep**
但 你 迪斯特 警卫 这 大门 和 保持

但你却把守城门，守卫城池。

[ðaɪ] ['sensɪz] - ['hʌŋgri] [ˌkɔlə'neɪdz]
Thy **senses** **'** **hungry** **colonnades**
你的 感官 - 饥饿的 柱廊

你感官饥渴的柱廊

[ək'sesəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə] ['bjuːtiz] ['ministəz] ,
Accessible **but** **to** **Beauty's** **ministers** **,**
可访问 但 到 美的 部长们 ,

易于接近，但对美的使者而言，

[ˌʌn'lɪt][baɪ]['eni]['ruːbi] [fleɪm] [bʌt; bət][hɜːrz] .
Unlit **by** **any** **ruby** **flame** **but** **hers** **.**
未点燃 经过 任何 红宝石 火焰 但 她的 .

除了她自己的火焰，没有任何其他火焰能点燃她。

[ɪ'mjʊrɪŋ] [soʊ][ðaɪ]['spɪrɪt] ['iːgər]
Immuring **so** **thy** **spirit** **eager**
隐居 所以 你的 精神 渴望的

如此，你的灵魂渴望着

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi][freɪl][ænd; ənd] ['miːgər] ,
Within **a** **body** **frail** **and** **meagre** **,**
之内 一个 身体 脆弱 和 微薄 ,

在虚弱贫瘠的躯体中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːdz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ,
Far **from** **the** **meads** **of** **earthly** **milk** **and** **honey** **,**
远的 从 这 蜂蜜酒 的 尘世的 牛奶 和 蜂蜜 ,

远离尘世间流淌着牛奶和蜂蜜的田野，

[jet] ['frænˌtʃaɪzd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wʌndrəs] ['teritəriz] ,
Yet **franchised** **of** **more** **wondrous** **territories** **,**
然而 特许经营 的 更多的 奇妙的 领土 ,

然而，它却拥有更多奇妙领土的特许经营权，

[laɪk] [ðoʊz] [pʊr] ['beduɪn] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ðə; ði]['stoʊni]
Like **those** **poor** **Bedouin** **of** **Arabia** **the** **Stony**
喜欢 那些 贫穷的 贝都因人 的 阿拉伯 这 石质

就像阿拉伯那些贫穷的贝都因人一样，石头

[huː] [roʊm] [sper] - [fed] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [bʌt; bət] [friː]
Who **roam** **spare** **-** **fed** **and** **hollow** **-** **eyed** **but** **free**
WHO 漫游 空闲的 - 美联储 和 空洞的 - 眼睛 但 自由的

他们四处游荡，食不果腹，双眼凹陷，但却自由自在。

[baɪ] [deɪ] [tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][kæmp]

By	day	to	wander	and	by	night	to	camp
经过	天	到	漫步	和	经过	夜晚	到	营

白天四处游荡，夜晚露营。

[ɪn][væst] [sə'renəti] ,

In	vast	serenity	,
在	广阔的	宁静	,

在无比的宁静中，

['kʌmpəs] [baɪ]['gɑːdz] [greɪt] ['saɪlənt] ['glɔːriz]

Compassed	by	God's	great	silent	glories
罗盘	经过	神的	伟大的	沉默的	荣耀

被上帝伟大而寂静的荣耀所环绕

[ðə; ði] ['sʌnz] [goʊld] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] [waɪt] [læmp] ,

The	sun's	gold	splendour	and	the	moon's	white	lamp	,
这	太阳的	金子	辉煌	和	这	月亮的	白色的	灯	,

太阳的金色光辉和月亮的白色灯盏，

['foʊldɪd][ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm]

Folded	and	safe	from	harm
折叠	和	安全的	从	伤害

折叠后安全无虞

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] ['skaɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] .

Beneath	the	mighty	sky's	protecting	arm	.
下面	这	强大的	天空的	保护	手臂	.

在苍穹的庇护下。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪtənz] ['ɑːrdər]

but	the	Titan's	ardour
但	这	泰坦的	热情

但泰坦的热情

[hweə'wɪð] [ðaʊ] - [ðə; ði][væst] ,

Wherewith	thou	scour'dst	the	vast	,
以及	你	-	这	广阔的	,

你曾用它扫荡浩瀚无垠的宇宙，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] ['lɑːrdər]

To	spoil	the	starry	larder
到	剧透	这	繁星	食品储藏室

破坏星光熠熠的储藏室

[ʌv; əv] [fruːts] [ʌv; əv] ['hevn(ə)nli] [teɪst] !

Of	fruits	of	heavenly	taste	!
的	水果	的	天上	品尝	!

美味无比的水果!

- ['fɪrsəst] ['sɜːrvənt] ,

Urania's	fiercest	servant	,
-	最凶猛	仆人	,

乌拉尼亚最凶猛的仆人，

[wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [æz; əz] ['fɜːrnɪs] ['fɜːrvənt]

With	thirst	as	furnace	fervent
和	口渴	作为	炉	热切

渴得像火炉一样炽热

[ænd; ənd] [sə'ri:n] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] ,

And	serene	burning	brow	,
和	安详	燃烧	眉头	,

还有那宁静而炽热的眉宇，

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['lɪnɪɪdʒ] , [ðaʊ]

Worthy	of	thy	great	lineage	,	thou
值得	的	你的	伟大的	血统	,	你

你配得上你伟大的血统。

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]

Drankest	without	a	shudder
-	没有	一个	不寒而栗

喝得最爽，毫无颤抖

[ɪn] [praʊd] [hju:'mɪləti]

In	proud	humility
在	自豪的	谦逊

带着骄傲的谦逊

[mɪlk] [frʌm; frəm] [ðæt] [væst] ['ʌdər]

Milk	from	that	vast	primæval	udder
牛奶	从	那	广阔的	原始	乳房

来自那巨大原始乳房的乳汁

[ðæt] [swelz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] ,

That	swells	for	such	as	thee	,
那	涌浪	为了	这样的	作为	你	,

那份喜悦为你而涌动，

[mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]

Milk	from	the	fountains	of	the	Universe
牛奶	从	这	喷泉	的	这	宇宙

来自宇宙之泉的乳汁

[ðæt] ['kaʊədz] [di:m] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,

That	cowards	deem	infected	with	a	curse	,
那	懦夫	认为	已感染	和	一个	诅咒	,

懦夫们认为这是被诅咒感染的。

[ðæt] ['flʌʃɪz] [hɪm; ɪm] [hu:] [drɪŋks]

That	flushes	him	who	drinks
那	冲洗	他	WHO	饮料

那会让喝酒的人脸色发红

[nɔ:r] [ʃriŋks]

Nor	shrinks
也不	收缩

也不会缩小

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [daɪ'ɜ:rn(ə)l] [dræfts]

The	exalted	anguish	of	diurnal	draughts
这	崇高	痛苦	的	日间	起草

白昼干渴带来的崇高痛苦

[tu:; tə] [ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

To	a	clear	vision	,	more	intolerable
到	一个	清除	想象	,	更多的	无法容忍

对于清晰的视野而言，更难以忍受

[ɪn] [ɪts] ['blɪsf(ə)l] [peɪn] , [ðæn; ðən] ['lʌvz] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] [ʃɑ:fts] ,

In	its	blissful	pain	,	than	love's	most	ardent	shafts	,
在	它是	幸福的	疼痛	,	比	爱的	最多	热心	轴	,

在它那幸福的痛苦中，胜过爱情最炽热的箭矢。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wer] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [dwel] ,

Of	the	seats	where	she	doth	dwell	,
的	这	座位	在哪里	她	确实	住	,

在她所坐的那些座位上，

[ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [kən'fes]

She	,	whom	thou	didst	confess
她	,	谁	你	迪斯特	承认

你曾向她坦白的那个人

[en'taɪst]

Enticed
诱人的

诱人

[ðiː] [hɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] [tuː; tə] [pres]

Thee	hot	to	her	throne	to	press
汝	热的	到	她	王座	到	按

你热切地奔向她的王座，准备按下

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst]

For	the	greater	glory	of	Christ
为了	这	更大的	荣耀	的	基督

为了基督更大的荣耀

[tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kloʊzd] [aɪz] .

To	uplift	the	curtains	of	her	closed	eyes	.
到	提升	这	窗帘	的	她	关闭	眼睛	.

揭开她紧闭双眼的帷幕。

[nɑːt][ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['lɜːrnɪŋ]

Not	all	was	for	thy	learning
不是	全部	曾是	为了	你的	学习

并非所有事都是为了你的学习

[nɔːr] ['eni] ['mɔːrtəlz] [els] ;

Nor	any	mortal's	else	;
也不	任何	凡人的	别的	;

也并非其他任何凡人；

['oʊnli][fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ]

Only	for	thy	discerning
仅有的	为了	你的	有洞察力

仅供你明辨是非

[spə'rædɪk] ['siləblz]

Sporadic	syllables
零星的	音节

零星音节

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sʊ'pɜːrnl] [glɑːnsiz]

Of	those	supernal	glances
的	那些	超凡	眼神

那些超凡脱俗的眼神

['kɔːfər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɪz] ,

Coffer	of	which	her	marble	countenance	is	,
保险箱	的	哪个	她	大理石	面容	是	,

她大理石般的面容所在的箱子，

[jet] [veɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

Yet	vain	was	not	the	adventure	,
然而	徒劳	曾是	不是	这	冒险	,

然而，这次冒险并非徒劳。

[rɪ'lʌktənt] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪz] ,
Reluctant **though** **the** **prize** **,**
不情愿的 尽管 这 奖 ,

尽管不情愿接受奖项，

[ðaʊ] [ə; eɪ] [dɪ'bentʃər]
Thou **gainedst** **a** **debenture**
你 加因斯特 一个 债券

你获得了一笔债券

[ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [aɪz] ;
On **the** **fringe** **of** **Beauty's** **eyes** **;**
在 这 边缘 的 美的 眼睛 ;

在美人眼眸的边缘；

[sʌtʃ] ['frægməntəri] ['troʊfi]
Such **fragmentary** **trophy**
这样的 片段 杯

这种零碎的战利品

[æz; əz] [sʌm; səm] [krɔːs] - - [naɪt]
As **some** **cross** **-** **tunic'd** **knight**
作为 一些 叉 - - 骑士

就像一些身穿十字形束腰外衣的骑士

[frʌm; frəm] ['sælədin] [ɔːr] ['səufi]
From **Saladin** **or** **Sophy**
从 萨拉丁 或者 索菲

来自萨拉丁或索菲

[meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [sɔːrdz] [dɪ'spaɪt] ,
May **have** **won** **in** **sword's** **despite** **,**
可能 有 韩元 在 剑的 尽管 ,

或许在剑术方面取得了胜利，尽管

[nɑːt] [ðə; ði] [dɪr] ['poʊlər] [ʃrainz]
Not **the** **dear** **polar** **shrines**
不是 这 亲爱的 极性 神社

不是那些亲爱的极地神社

[held] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['peinim]
Held **captive** **by** **the** **Paynim**
握住 俘虏 经过 这 支付

被帕伊尼姆俘虏

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [fruːt] [ʌv; əv] ['wɔrz]
But **still** **as** **fruit** **of** **wars**
但 仍然 作为 水果 的 战争

但它仍然是战争的果实

[sʌm; səm] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['saɪənz] [laɪnz] ,
Some **stone** **from** **Sion's** **lines** **,**
一些 石头 从 西昂的 线条 ,

一些来自锡安线的石头，

[sʌm; səm] ['relɪk] [ðæt] [maɪt] [seɪn] [hɪm; ɪm]
Some **relic** **that** **might** **sain** **him**
一些 遗迹 那 可能 圣人 他

一些能使他成圣的遗物

[ʌv; əv] ['laɪfs] [ʌn'kaʊntɪd] ['skɑːrz] .
Of **life's** **uncounted** **scars** **.**
的 生活的 未统计的 疤痕 .

人生中数不清的伤痕。

[self] - ['dedɪkeɪtɪd] ['æŋkəraɪt] ,
Self - dedicated anchorite ,
自己 - 投入的 隐士 ,

自我奉献的隐士，

['nevər] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
Never disdainful of the dust ,
绝不 轻蔑的 的 这 灰尘 ,

从不轻视尘埃，

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [naɪt]
But conscious of the overcoming night
但 有意识的 的 这 克服 夜晚

但意识到即将到来的夜晚

[ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [blu:mz] [ænd; ənd] ['beriz] [ʌv; əv] [lʌst] ,
That must engulph the blooms and berries of lust ,
那 必须 吞噬 这 花朵 和 浆果 的 欲望 ,

那必将吞噬欲望的花朵和果实，

[ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [deɪ] [bɪ'jɑ:nd] ;
And unforgetful of the enveloping day beyond ;
和 难忘的 的 这 包围 天 超过 ;

并且难以忘怀接下来那令人难忘的一天；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [swi:t] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [dɪ'laɪt]
Though a sweet show was spread for thy delight
尽管 一个 甜的 展示 曾是 传播 为了 你的 喜

虽然为你准备了一场精彩的表演，让你开心不已。

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd]
Resolved not to be so fond
已解决 不是 到 是 所以 喜爱

决心不再那么喜欢

[æz; əz] , [ɪn] [ɪ'femərəl] [gɔ:dz] [kə'pærɪsnd] ,
As , in ephemeral gauds caparisoned ,
作为 , 在 短暂的 纱丽 华丽的 ,

如同披上了转瞬即逝的华丽外衣，

[tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] [fi:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['veɪpər]
To station feet upon a world of vapour
到 车站 脚 之上 一个 世界 的 汽

将双脚踏在雾霭之中

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪpər] ;
Soft as a dream and fleeting as a taper ;
柔软的 作为 一个 梦 和 转瞬即逝 作为 一个 锥形 ;

轻柔如梦，转瞬即逝如蜡烛；

[ðaʊ] [θɔ:t] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɑ:kjupaɪ]
Thou thoughtest nevertheless that thou shouldst occupy
你 最深思 尽管如此 那 你 应该 占据

然而你却认为你应该占据

[ðaɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ði:] , [moʊst] ['wɜ:rðɪli]
Thyself , as it seemed to thee , most worthily
你自己 , 作为 它 似乎 到 你 , 最多 值得地

你自己，正如你认为的那样，是最值得的

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ræpɪd]['aʊər] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] ;
Until the rapid hour when thou shouldst die ;
直到 这 迅速的 小时 什么时候 你 应该 死 ;

直到你猝然离世的那一刻；

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ,

So	,	in	a	world	of	seemings	,
所以	,	在	一个	世界	的	表面现象	,

所以，在这个充满表象的世界里，

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['driːmiŋ] ,

Of	shadows	and	of	dreamings	,
的	阴影	和	的	梦境	,

阴影与梦境，

['bizid] [ðaɪ'self][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Busied	thyself	to	fashion	and	record
忙碌	你自己	到	时尚	和	记录

你忙于制作和记录

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] ,

Unto	the	greater	glory	of	thy	Lord	,
到	这	更大的	荣耀	的	你的	主	,

为了你主更大的荣耀，

[fɔːr; fər][ðaɪ] [praʊd] ['leɪdi] ['bjuːti] [hɪz; ɪz]

For	thy	proud	lady	Beauty	His
为了	你的	自豪的	女士	美丽	他的

致你骄傲的女士，他的美丽

[moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['hændmeɪd][ɪz] .

Most	excellent	and	humble	handmaid	is	.
最多	出色的	和	谦逊的	使女	是	.

最优秀、最谦卑的使女。

[sez] [wʌn][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

Says	one	thy	service	was	too	ceremonial	,
说道	一	你的	服务	曾是	也	仪式	,

有人说你的服务太过繁文缛节，

[ðaɪ] ['vɛstmɛnts] ['aɪrɪst] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ðaɪ]['rɪtʃuəl]

Thy	vestments	irised	overmuch	,	thy	ritual
你的	圣职	虹膜	过多	,	你的	仪式

你的法衣泛着过多的虹彩，你的仪式

[tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðaɪ]['ruːbrɪk] [tuː] [əb'skjʊr] ,

Too	elaborate	and	thy	rubric	too	obscure	,
也	精心制作的	和	你的	评分标准	也	朦胧	,

过于繁复，你的规则也过于晦涩。

['ðerfɔːr] [ðaɪ] [gɪft][ʌv; əv] [tʃænt] [ænd; ənd]['ɔːrɪzən]

Therefore	thy	gift	of	chant	and	orison
所以	你的	礼物	的	呗	和	祈祷

因此，你赐予的吟唱和祈祷

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] [men][hæv; həv] [dʌn] .

Beneath	the	perfect	service	men	have	done	.
下面	这	完美的	服务	男人	有	完毕	.

在完美服务人员的带领下。

[oʊ][bʌt; bət][ðaɪ] [noʊts][wɜːr; wər] [pjʊr] ,

O	but	thy	notes	were	pure	,
哦	但	你的	笔记	是	纯的	,

但你的音符是纯净的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʊr]

And	in	a	day	like	this	we	now	endure
和	在	一个	天	喜欢	这	我们	现在	忍受

而如今，在这样的日子里，我们却不得不忍受

[noʊ] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][set][ðaɪ][kæmp]
No fault it was in thee to set thy camp
不 过错 它 曾是 在 你 到 放 你的 营

你安营扎寨并无过错。

[rɪˈmoʊt] , [əˈluːf] , [əˈluːf] ,
Remote , aloof , aloof ,
偏僻的 , 超然 , 超然 ,

疏远的，冷漠的，疏远的

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['fæstnəs] [pruːf]
In a far fastness proof
在 一个 远的 快速 证明

在远距离的牢固性证明

- [genst] [ðə; ði][mi'fitik, mə-,-kəl] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
' Gainst the mephitic odours of the swamp .
- 对抗 这 恶臭的 气味 的 这 沼泽 .

“对抗沼泽的恶臭。”

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [soʊ] , [noʊ][geɪn]
Which being so , no gain
哪个 存在 所以 , 不 获得

既然如此，那就毫无益处。

- [twɜːr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
' Twere to explain
- 是 到 解释

要解释

[æn; ən] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [tuː] [məˈtɪkjələs] ;
An exquisiteness too meticulous ;
一个 精致 也 细致 ;

过于精细的精致;

[let] [ju: 'es][bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðiː] [ðʌs] ,
Let us but say it pleased thee thus ,
让 我们 但 说 它 高兴 你 因此 ,

我们不妨这样说，你很满意。

['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['hevi] - ['fruːtɪd] ,
Dowered with imagination heavy - fruited ,
嫁妆 和 想像力 重的 - 果实 ,

想象力丰富，成果丰硕，

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ['gɑːləndid] [ænd; ənd]['fluːtɪd]
To raise a column garlanded and fluted
到 增加 一个 柱子 挂满花环 和 凹槽

竖起一根装饰着花环和凹槽的柱子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['æbəkəs] .
For Him thy heavenly abacus .
为了 他 你的 天上 算盘 .

祂是你的天上算盘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk]
This was thine offering thou didst make
这 曾是 你的 提供 你 迪斯特 制作

这是你所献上的祭品

[ɪn] ['faʊndɪd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]
In founded hope that He
在 创立 希望 那 他

怀着坚定的希望，祂

[ðə; ði] ['kræftsmənz] [best] [wʊd] [teɪk]
The craftsman's best would take
这 工匠的 最好的 会 拿

工匠的最佳之作

[wel] ['noʊɪŋ] [ɪts] [ˌʌnəb'skjʊr] [sɪn'serəti] .
Well knowing its unobscure sincerity .
出色地 会心 它是 不晦涩的 诚意 .

深知其毫不掩饰的真诚。

[ðə; ði][kɔːrd][broʊk][ænd; ənd][ðə; ði][tent]
The cord broke and the tent
这 绳索 打破 和 这 帐篷

绳子断了，帐篷也塌了。

[slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf]
Slipped and the silken roof
滑倒了 和 这 丝 屋顶

滑倒了，丝绸屋顶

[leɪ] [proʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vjuːlis] [huːf]
Lay prone beneath the viewless hoof
莱 易于 下面 这 无视 蹄

俯卧在看不见的蹄子下

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɜːrməmənt] .
Of the deliberate firmament .
的 这 商榷 苍穹 .

深邃的苍穹。

[wiː; wi] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [tə'rin] [ə'boʊd]
We still in this terrene abode
我们 仍然 在 这 陆生 住所

我们仍然居住在这片宁静的土地上。

[fər'lɔːrn] [mʌst; məst] [tred] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] ,
Forlorn must tread the difficult road ,
绝望 必须 踏 这 难的 路 ,

孤苦伶仃之人必须踏上艰难的道路，

[ænd; ənd][ɔːl] [miːk] [θæŋks] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːf]
And all meek thanks and all belief
和 全部 温顺 谢谢 和 全部 信仰

以及所有谦卑的感谢和所有的信仰

['hɑːrdli] [sə'faɪs] [tuː; tə]['ræmpɑːrt] [griːf] .
Hardly suffice to rampart grief .
几乎 足够了 到 壁垒 悲伤 .

不足以抵挡悲伤。

[fɔːr; fər] [gɔːn] [ɪz] ['bjuːtiz] ['voʊtəri][ˌæpə'stɑːlɪk]
For gone is Beauty's votary apostolic
为了 已消失 是 美的 信徒 使徒的

美的信徒使徒已逝

[ænd; ənd][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər]
And are her temples now delivered over
和 是 她 寺庙 现在 发表 超过

她的神庙现在是否已经归还?

[tuː; tə] ['blaɪndwɜːm] [ænd; ənd] [lɪ'bɪdɪnəs] [goʊts] [ðæt] ['frɑːlɪk]
To blindworms and libidinous goats that frolic
到 盲虫 和 好色的 山羊 那 嬉戏

致盲虫和嬉戏的淫荡山羊

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['hæloʊd] [baɪ] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['lʌvər] .

In	places	hallowed	by	that	celestial	lover	.
在	地方	神圣的	经过	那	天体	情人	.

在那些被那位天上的爱人所神圣的地方。

[seɪv] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Save	only	two	or	three
节省	仅有的	二	或者	三

只留两三块钱

[wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][maɪndz][laɪk] [ðiː] ,

With	undivided	minds	like	thee	,
和	未分割的	思想	喜欢	你	,

像你这样心无旁骛的人，

[nʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [gəːdz]

None	now	remains	that	girds
没有任何	现在	遗迹	那	格栅

现在已无任何支撑物了

[ðə; ði] - [lɔɪn] ,

The	peregrinal	loin	,
这	-	腰部	,

游走腰部，

[nʌn] ['revərənt] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['hoʊli] [tʌŋ] ,

None	reverent	of	Beauty's	holy	tongue	,
没有任何	虔诚的	的	美的	圣	舌头	,

无人敬畏美的神圣之舌，

[bʌt; bət]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒd] [kɔɪn] ,

But	counterfeiters	of	her	imaged	coin	,
但	造假者	的	她	成像	硬币	,

但伪造她所仿制硬币的人，

[aɪ'kɔnəˌklæsts] , ['breikəz] [ʌv; əv]['kɑːvən][wɜːrdz] ,

Iconoclasts	,	breakers	of	carven	words	,
反传统者	,	断路器	的	卡文	字	,

偶像破坏者，刻字者的破坏者

['siːkəz] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] ,

Seekers	of	worthless	treasure	in	the	dung	,
探索者	的	毫无价值	宝藏	在	这	粪	,

在粪便中寻找毫无价值的宝藏的人

[mɑːk] ['meɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'kɑːfənəs] ['ʃɑːlətənz] ,

Mock	mages	and	cacophonous	charlatans	,
嘲笑	法师	和	刺耳的	江湖骗子	,

冒牌法师和喧闹的江湖骗子，

[ænd; ənd]['pɪzmaɪə]['ɑːtɪzænz]

And	pismire	artisans
和	蚂	工匠

以及皮斯米尔工匠

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Labouring	to	make
劳动	到	制作

努力制作

[sʌtʃ] ['mɪrərd] ['replɪkəz][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [feɪs]

Such	mirrored	replicas	of	Nature's	face
这样的	镜像	复制品	的	自然的	脸

如此镜像般地复制着大自然的面容

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stægnənt] [leɪk] .

As	might	the	surface	of	a	stagnant	lake	.
作为	可能	这	表面	的	一个	停滞不前	湖	.

就像死水湖面一样。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ænŋgər][nɑːt] ,

Yet	we	should	anger	not	,
然而	我们	应该	愤怒	不是	,

然而我们不应该激怒对方，

[nɔːr] [let] [ðæt] [biː; bi][fər'gɑːt] ,

Nor	let	that	be	forgot	,
也不	让	那	是	忘了	,

也别忘了这一点。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['steɪtliɪst] [wɜːrθ]

The	testament	of	stateliest	worth
这	遗嘱	的	最有地位的	值得

最高价值的证明

[hiː; hi] [left] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	left	us	when	he	fled	the	earth	.
他	左边	我们	什么时候	他	逃亡	这	地球	.

他离开我们的时候，也离开了人世。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪm] ,

The	mausoleum	made	of	rhyme	,
这	陵	制成	的	韵	,

用韵律建造的陵墓，

[fer] [ɪn][ɪts] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [fiːld] ,

Fair	in	its	unfrequented	field	,
公平的	在	它是	冷落	场地	,

在人迹罕至的领域里表现出色，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [in'vʌlnərəbl] [ʃiːld]

Which	shall	invulnerably	shield
哪个	将	无敌	盾

这将提供坚不可摧的保护

[hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ;

His	memory	to	the	end	of	Time	;
他的	记忆	到	这	结尾	的	时间	;

他的记忆将永存；

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['kɜːrt(ə)n] - ['fleɪmɪŋ] [hɔːlz]

The	house	with	curtain	-	flaming	halls
这	房子	和	窗帘	-	炽盛	大厅

房子里有帷幔燃烧的大厅

[ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɔːlz]

And	roof	of	gold	and	jewelled	walls
和	屋顶	的	金子	和	珠宝	墙壁

屋顶是黄金铺成的，墙壁镶嵌着珠宝。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃər] [sæŋk][hɪz; ɪz][net]

For	which	the	fisher	sank	his	net
为了	哪个	这	渔夫	沉没	他的	网

为此，渔夫下网捕鱼。

['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [puːlz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Into	the	deepest	pools	of	speech	,
进入	这	最深处	游泳池	的	演讲	,

深入言语的最深处，

['skuːpɪŋ] [rɪtʃ] [kɑːntʃɪz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [wet]
Scooping **rich** **conchs** **and** **ribbons** **wet**
舀取 富有的 海螺 和 丝带 湿的

舀起肥美的海螺和湿润的丝带

[ðæt] [ə; eɪ] [les] ['ventʃərəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ,
That **a** **less** **venturous** **could** **not** **reach** **,**
那 一个 较少的 冒险的 可以 不是 抵达 ,

那是胆子小的人无法企及的。

[ðə; ði] ['hʌntər] [trækt] [ðə; ði] ['metəfər]
The **hunter** **tracked** **the** **metaphor**
这 猎人 已追踪 这 隐喻

猎人追踪了这一比喻

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['foʊmi] ['sɪlvər] [koʊst]
On **many** **a** **foamy** **silver** **coast**
在 许多 一个 泡沫状 银 海岸

在许多泡沫银色的海岸

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst]
A **hundred** **leagues** **beyond** **the** **most**
一个 百 联赛 超过 这 最多

比最远一百里格

['fæbjələs] [tə'ljʊərɪən] [ʃɔːr] .
Fabulous **Tellurian** **shore** **.**
太棒了 地球 支撑 .

绝美的地球海岸。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][maɪld] ,
Magnificent **he** **was** **and** **mild** **,**
壮丽 他 曾是 和 温和的 ,

他既威严又温和。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [spiːk] ,
Glad **to** **be** **still** **and** **glad** **to** **speak** **,**
高兴的 到 是 仍然 和 高兴的 到 说话 ,

乐于静默，也乐于开口。

['derɪŋ] [jet] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Daring **yet** **delicate** **as** **a** **child** **,**
大胆 然而 精美的 作为 一个 孩子 ,

既大胆又像孩子一样温柔，

['feɪθf(ə)l] , [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Faithful **,** **compassionate** **and** **holy** **,**
忠实 , 富有同情心 和 圣 ,

忠诚、慈悲、圣洁

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,
And **,** **being** **human** **,** **strong** **and** **weak** **,**
和 , 存在 人类 , 强的 和 虚弱的 ,

而且，作为人，既有坚强也有脆弱。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['melənkɑːli] .
And **full** **of** **hope** **and** **melancholy** **.**
和 满的 的 希望 和 忧郁 .

既充满希望，又夹杂着淡淡的忧伤。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃed]
No **more** **than** **we** **,** **able** **to** **shed**
不 更多的 比 我们 , 有能力的 到 棚

我们并不比其他人更甚，能够摆脱困境。

['mænz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ,
Man's nature he inherited ,
男人的 自然 他 遗传 ,

他继承了人性的本质，

['niːðər] [sɪnz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [kɪl] ,
Neither sin's garrison to kill ,
两者都不 罪的 驻军 到 杀 ,

罪恶的守卫者不会杀戮，

[jet] [æt; ət][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] [soʊ] [greɪt]
Yet at the last with constancy so great
然而 在 这 最后的 和 恒常 所以 伟大的

然而，最终却以如此坚定的信念.....

[æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['vænitiz] [tuː; tə]['æbnəˌgeɪt] ,
As the world's vanities to abnegate ,
作为 这 世界的 虚荣心 到 舍弃 ,

摒弃世人的虚荣心，

['stɜːrnli] [tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wɪl]
Sternly to will the sacrifice of will
严厉地 到 将要 这 牺牲 的 将要

严厉地要牺牲意志

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪt] ,
Upon the altars of the Uncreate ,
之上 这 祭坛 的 这 取消创建 ,

在无造之物的祭坛上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd]
So that he lived before he died
所以 那 他 居住地 前 他 死亡

所以他在死前活过。

[æz; əz][wʌn] [huː] ['aʊərli] [tuː; tə][hɪm'self] [dɪ'naɪd]
As one who hourly to himself denied
作为 一 WHO 每小时 到 他自己 否认

就像一个每小时都否认自己的人

[ɔːl][dʒɔɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['kænɑːt] [pɔːl] ,
All joys save those that cannot pall ,
全部 喜悦 节省 那些 那 不能 灵柩 ,

除了那些不会让人厌倦的快乐之外，所有的快乐都不存在。

[huː] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd][ɔːl] .
Who having nothing yet had all .
WHO 拥有 没有什么 然而 有 全部 .

他一无所有，却拥有了一切。

['frɛndʃɪps] ['gɑːrlənd]
FRIENDSHIP'S GARLAND
友谊的 花环

友谊花环

[aɪ]
I
我

我

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
When I was a boy there was a friend of mine ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

我小时候有个朋友，

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [groʊn] [foʊk] [swaɪn] ,

We	thought	ourselves	warriors	and	grown	folk	swine	,
我们	想法	我们自己	战士	和	生长	民间	猪	,

我们自以为是战士，却成了长大的猪猡。

['stuːpɪd][oʊld] ['ænɪmlz] [huː] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd]

Stupid	old	animals	who	never	understood
愚蠢的	老的	动物	WHO	绝不	理解

愚蠢的老家伙们，他们永远也搞不懂

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

And	never	had	an	impulse	and	said	"	you	must	be	good	.
和	绝不	有	一个	冲动	和	说	"	你	必须	是	好的	.

从来没有过"你一定很优秀"这样的冲动。

" [wiː; wi][slæŋk][laɪk] [stəuts] [ænd; ənd][fled] [laɪk] [fɔksiz] ,

"	We	slank	like	stoats	and	fled	like	foxes	,
"	我们	瘦长	喜欢	白鼬	和	逃亡	喜欢	狐狸	,

我们像鼬鼠一样滑行，像狐狸一样逃跑。

[wiː; wi][pʊt] [sɪgə'rets] [ɪn][ðə; ði]['pɪlər] - [bɑːksɪz] ,

We	put	cigarettes	in	the	pillar	-	boxes	,
我们	放	香烟	在	这	支柱	-	盒子	,

我们把香烟放进邮筒里，

['laɪtɪd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['letərz] [ɔːl] [ə'fleɪm] —

Lighted	cigarettes	and	letters	all	aflame	—
照明	香烟	和	信件	全部	燃烧	—

点燃的香烟和信件都在燃烧——

[oʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] !

O	the	surprise	when	the	postman	came	!
哦	这	惊喜	什么时候	这	邮差	来了	!

邮递员来的时候真是太惊喜了!

[wiː; wi] [stoʊl] [egz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [heɪ]

We	stole	eggs	and	apples	and	made	fine	hay
我们	偷窃	鸡蛋	和	苹果	和	制成	美好的	干草

我们偷了鸡蛋和苹果，还做了上好的干草。

[ɪn] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

In	people's	houses	when	people	were	away	,
在	人们的	房屋	什么时候	人们	是	离开	,

在人们不在家的时候，

[wiː; wi] [broʊk] [striːt] [læmps][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][ræn] ,

We	broke	street	lamps	and	away	we	ran	,
我们	打破	街道	灯	和	离开	我们	跑	,

我们砸碎了路灯就跑了，

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

Then	I	was	a	boy	but	now	I	am	a	man	.
然后	我	曾是	一个	男生	但	现在	我	是	一个	男人	.

那时我还是个男孩，现在我已经是个男人了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv]['eni] [fʌn] ,

Now	I	am	a	man	and	don't	have	any	fun	,
现在	我	是	一个	男人	和	不	有	任何	乐趣	,

现在我是个男人了，却一点乐趣也没有了。

[aɪ]['hɑːrdli]['evər] [ʃaʊt] [ænd; ənd][aɪ]['nevər]['nevər] [rʌn] ,

I	hardly	ever	shout	and	I	never	never	run	,
我	几乎	曾经	喊	和	我	绝不	绝不	跑步	,

我几乎从不大声喊叫，也从不奔跑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['hiːz] [ded] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

And	I	don't	care	if	he's	dead	that	friend	of	mine	,
和	我	不	关心	如果	他是	死的	那	朋友	的	矿	,

我不在乎我那个朋友是否已经去世，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swaɪn] .

For	then	I	was	a	boy	and	now	I	am	a	swine	.
为了	然后	我	曾是	一个	男生	和	现在	我	是	一个	猪	.

那时我还是个男孩，现在我却成了头猪。

[iː]

II

三

二

[wiː; wi] [met] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt]

We	met	again	the	other	night
我们	遇见	再次	这	其他	夜晚

那天晚上我们又见面了。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pə'laɪt] ,

With	people	;	you	were	quite	polite	,
和	人们	;	你	是	相当	有礼貌的	,

你待人彬彬有礼。

[ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [ə'waɪl]

Shook	my	hand	and	spoke	awhile
震惊	我的	手	和	辐	一会儿

他和我握了握手，说了会儿话。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [smaɪl] ;

Of	common	things	with	cautious	smile	;
的	常见的	事物	和	谨慎	微笑	;

对平凡的事物，带着谨慎的微笑；

[peɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [det] [men] [oʊ]

Paid	the	usual	debt	men	owe
有薪酬的	这	通常	债务	男人	欠

偿还了男人们通常所欠的债务

[tuː; tə] ['fɛloʊz] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

To	fellows	whom	they	used	to	know	.
到	伙伴们	谁	他们	用过的	到	知道	.

致他们曾经认识的朋友们。

[bʌt; bət] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [fʊl] , [jɔːrz] [drɑːpt] ,

But	,	when	our	eyes	met	full	,	yours	dropped	,
但	,	什么时候	我们的	眼睛	遇见	满的	,	你的	掉落	,

但是，当我们的目光交汇时，你的目光却垂了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['rezəluːt] , [juː; jʊ] [stɑːpt] ,

And	sudden	,	resolute	,	you	stopped	,
和	突然	,	坚决	,	你	停止	,

然后，你突然果断地停了下来。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] ['siləblz]

Moving	with	hurried	syllables
移动	和	慌忙	音节

用急促的音节移动

[tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

To	make	remarks	to	some	one	else	.
到	制作	评论	到	一些	一	别的	.

对别人说些什么。

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [sed] :

I	caught	them	not	,	to	me	they	said	:
我	捕捉	他们	不是	,	到	我	他们	说	:

我没有抓住他们，他们对我说：

" [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] ,

"	Let	the	dead	past	bury	its	dead	,
"	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	,

让逝去的过去埋葬它的亡灵吧。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] ,

Things	were	very	different	then	,
事物	是	非常	不同的	然后	,

当时的情况与现在截然不同。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [men] .

Boys	are	fools	and	men	are	men	.
男孩们	是	傻瓜	和	男人	是	男人	.

男孩是傻瓜，男人才是男人。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

"	Several	times	the	other	night
"	一些	时代	这	其他	夜晚

“那天晚上好几次

[juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ;

You	did	your	best	to	be	polite	;
你	做过	你的	最好的	到	是	有礼貌的	;

你已经尽力表现得礼貌了；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [raʊnd]

When	in	the	conversation's	round
什么时候	在	这	对话的	圆形的

在对话环节中

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [tʌŋz] [fə'mɪliər] [saʊnd]

You	heard	my	tongue's	familiar	sound
你	听到	我的	舌头	熟悉的	声音

你听到了我舌头发出的熟悉的声音

[juː; jʊ] [bent] [ɪn] ['iːgər] [poʊz] [maɪ] [weɪ]

You	bent	in	eager	pose	my	way
你	弯曲	在	渴望的	姿势	我的	方式

你弯下腰，摆出渴望的姿势朝我走来。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ;

To	hear	what	I	had	got	to	say	;
到	听到	什么	我	有	得到	到	说	;

想听听我要说什么；

['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] ,

Trying	,	you	thought	with	some	success	,
尝试	,	你	想法	和	一些	成功	,

你尝试了一下，并且取得了一些成功。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kæzəmz] ['neɪkɪdnəs] .

To	hide	the	chasm's	nakedness	.
到	隐藏	这	深渊的	裸体	.

为了掩盖深渊的裸露。

[bʌt; bət] [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪz] [hɑːrd] ['fɪlmz] [ðer; ðər] [leɪ] ;

But	on	your	eyes	hard	films	there	lay	;
但	在	你的	眼睛	难的	电影	那里	躺	;

但你的眼前却笼罩着一层坚硬的薄膜；

[noʊ] [mɑːk] - ['ɪntrəst] , [noʊ] ['priːtens]
No mock - interest , no pretence
不 嘲笑 - 兴趣 , 不 虚伪

不搞虚假兴趣，不装腔作势

[kʊd; kəd][veɪl][jʊr; jər][blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] ;
Could veil your blank indifference ;
可以 面纱 你的 空白的 漠不关心 ;

或许能掩盖你茫然的冷漠;

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːts] [keɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz]
And if thoughts came recalling things
和 如果 想法 来了 回忆 事物

如果思绪涌上心头，回忆起往事

[fɑːr] - [ɔːf] , [fɑːr] - [ɔːf] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [sprɪŋz]
Far - off , far - off , from those old springs
远的 - 离开 , 远的 - 离开 , 从 那些 老的 弹簧

遥远，遥远，远离那些古老的泉水

[wen] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
When underneath the moon and sun
什么时候 下 这 月亮 和 太阳

在月光和太阳之下

['aʊər; ɑːr] ['seprət] ['pʌlsɪz] [biːt] [æz; əz][wʌn] ,
Our separate pulses beat as one ,
我们的 分离 脉冲 打 作为 一 ,

我们各自的脉搏跳动成一体，

['veɪgrənt] ['tendər] [θɔːts] [ðæt] [æskt]
Vagrant tender thoughts that asked
流浪汉 投标 想法 那 问

游荡的温柔思绪问道

[æd'mɪt(ə)ns] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [mæskt] ;
Admittance found the portal masked ;
准入 成立 这 门户网站 戴面具 ;

准入人员发现该入口已被屏蔽;

[juː; jʊ] [spɜːnd] [ðem; ðəm] ; [wen] [aɪ'd] [sed] [maɪ] [seɪ] ,
You spurned them ; when I'd said my say ,
你 被拒绝 他们 ; 什么时候 ID 说 我的 说 ,

你对他们不屑一顾；当我表达了自己的意见后，

[wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd][nɑːd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
With laugh and nod you turned away
和 笑 和 点头 你 转向 离开

你笑着点点头，转身离开了。

[tuː; tə] [tɔːs] [jʊr; jər] [frendz] [sʌm; səm] ['iːzi] [dʒest]
To toss your friends some easy jest
到 折腾 你的 朋友们 一些 简单的 笑话

跟朋友们开个简单的玩笑

[ðæt] [smoʊt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [stæbd] [maɪ] [brest] .
That smote my brow and stabbed my breast .
那 猛击 我的 眉头 和 刺伤 我的 胸部 .

那东西击中了我的额头，刺痛了我的胸膛。

['fuːlɪʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd][veɪn]
Foolish though it be and vain
愚蠢 尽管 它 是 和 徒劳

虽然愚蠢且徒劳

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][peɪn] ,

I	am	not	master	of	my	pain	,
我	是	不是	掌握	的	我的	疼痛	,

我无法掌控自己的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]

And	when	I	said	good	-	night	to	you
和	什么时候	我	说	好的	-	夜晚	到	你

当我跟你说晚安的时候

[aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] ,

I	hoped	we	should	not	meet	again	,
我	希望	我们	应该	不是	见面	再次	,

我希望我们不要再见面了。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði][soʊl][aɪ] [nu:]

And	wondered	how	the	soul	I	knew
和	想知道	如何	这	灵魂	我	知道

并想知道我所认识的灵魂是如何形成的。

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:] ?

Could	change	so	much	;	have	I	changed	too	?
可以	改变	所以	很多	;	有	我	已更改	也	?

变化如此之大，我也改变了吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [nu:] [wel]

There	was	a	man	whom	I	knew	well
那里	曾是	一个	男人	谁	我	知道	出色地

我认识一个很熟的人。

[hu:z] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ;

Whose	choice	it	was	to	live	in	hell	;
谁	选择	它	曾是	到	居住	在	地狱	;

谁选择生活在地狱里?

['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

Reason	there	was	why	that	was	so
原因	那里	曾是	为什么	那	曾是	所以

原因就在于此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

But	what	it	was	I	do	not	know	.
但	什么	它	曾是	我	做	不是	知道	.

但我不知道那究竟是什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,

He	had	a	room	high	in	a	tower	,
他	有	一个	房间	高的	在	一个	塔	,

他在高塔里有一间房间，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

And	sat	there	drinking	hour	by	hour	,
和	卫星	那里	喝	小时	经过	小时	,

他就这样坐在那里，一饮而尽，时间一分一秒地过去。

['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn]

Drinking	,	drinking	all	alone
喝	,	喝	全部	独自的

独自一人喝酒，喝酒。

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] .

With	candles	and	a	wall	of	stone	.
和	蜡烛	和	一个	墙	的	石头	.

伴着蜡烛和石墙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['səubəd] [daʊn] ,

Now	and	then	he	sobered	down	,
现在	和	然后	他	清醒	向下	,

他偶尔会清醒过来，

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [taʊn] .

And	stayed	a	night	with	me	in	town	.
和	入住	一个	夜晚	和	我	在	镇	.

他和我一起在城里住了一晚。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ,

If	he	found	me	with	a	crowd	,
如果	他	成立	我	和	一个	人群	,

如果他发现我和一群人在一起，

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] .

He	shrank	and	did	not	speak	aloud	.
他	缩小	和	做过	不是	说话	大声	.

他畏缩了一下，一句话也没说。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]['saɪləntli] ,

He	sat	in	a	corner	silently	,
他	卫星	在	一个	角落	默默	,

他默默地坐在角落里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

And	others	of	the	company
和	其他的	的	这	公司

以及公司其他人员

[wʊd] [noʊt][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Would	note	his	curious	face	and	eye	,
会	笔记	他的	好奇的	脸	和	眼睛	,

会注意到他好奇的表情和眼神，

[hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [aɪ] .

His	twitching	face	and	timid	eye	.
他的	抽搐	脸	和	胆小	眼睛	.

他抽搐的脸和胆怯的眼神。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd]

When	they	saw	the	eye	he	had
什么时候	他们	锯	这	眼睛	他	有

当他们看到他那只眼睛时

[ðeɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .

They	thought	perhaps	that	he	was	mad	.
他们	想法	也许	那	他	曾是	疯狂的	.

他们当时觉得他可能疯了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [seɪn]

I	knew	he	was	clear	and	sane
我	知道	他	曾是	清除	和	理智

我知道他神志清醒，思维清晰。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

But	had	a	horror	in	his	brain	.
但	有	一个	恐怖	在	他的	脑	.

但他脑海中却萦绕着可怕的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌn] [frend]

He	had	much	money	and	one	friend
他	有	很多	钱	和	一	朋友

他很有钱，只有一个朋友。

[ænd; ənd][dræŋk][kwaɪt] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

And	drank	quite	grimly	to	the	end	.
和	喝	相当	阴沉地	到	这	结尾	.

他神情凝重地喝到了最后。

[waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [hel]

Why	he	chose	to	die	in	hell
为什么	他	选择	到	死	在	地狱

他为何选择死在地狱

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] .

I	did	not	ask	,	he	did	not	tell	.
我	做过	不是	问	,	他	做过	不是	告诉	.

我没问，他也没说。

[laɪnz]

LINES
线条

线条

[wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

When	London	was	a	little	town
什么时候	伦敦	曾是	一个	小的	镇

当伦敦还是个小镇的时候

[liːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [mɑːrdʒ] ,

Lean	by	the	river's	marge	,
倾斜	经过	这	河流的	玛吉	,

倚靠在河岸边，

[ðə; ði]['poʊət] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

The	poet	paced	it	with	a	frown	,
这	诗人	踱步	它	和	一个	皱眉	,

诗人皱着眉头踱步，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɑːrdʒ] .

He	thought	it	very	large	.
他	想法	它	非常	大的	.

他觉得它非常大。

[hiː; hi] [lʌvd] [braɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['stiːpl]

He	loved	bright	ship	and	pointing	steeple
他	喜爱	明亮的	船	和	指向	尖顶

他喜欢明亮的船和指向的尖顶

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['loʊdɪd]

And	bridge	with	houses	loaded
和	桥	和	房屋	已加载

桥上架满了房屋

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] . . .

And	priests	and	many	-	coloured	people	.	.	.
和	神父	和	许多	-	有色	人们	.	.	.

还有神父和各种肤色的人.....

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wəud] !

But	ah	,	they	were	not	woaded	!
但	啊	,	他们	是	不是	菘蓝	!

但是，啊，它们并没有被菘蓝！

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɔːlz][kʊd; kəd] [ʃed] [ðə; ði][spel]
Not all the walls could shed the spell
不是 全部 这 墙壁 可以 棚 这 拼写

并非所有的墙壁都能解除魔法

[ʌv; əv] [mɪərz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [griːn] ,
Of meres and marshes green ,
的 仅 和 沼泽 绿色的 ,

湖泊和绿色的沼泽，

[nɔːr] ['eni] ['tʃæfərɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [tel]
Nor any chaffering merchant tell
也不 任何 摩擦 商人 告诉

任何讨价还价的商人也都不说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] :
The beauty that had been :
这 美丽 那 有 到过 :

曾经的美好:

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bɜːrdz][æt; ət][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,
The crying birds at fall of night ,
这 哭泣 鸟类 在 落下 的 夜晚 ,

夜幕降临，鸟儿啼鸣。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl] ,
The fisher in his coracle ,
这 渔夫 在 他的 独木舟 ,

渔夫乘着他的小舟，

[ænd; ənd][grɪm][ɑːn] - ['wɪndi] [haɪt] ,
And grim on Ludgate's windy height ,
和 严峻 在 - 刮风 高度 ,

在卢德盖特山风吹日晒的高处，一片凄凉。

[æn; ən][oʊk] - [triː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrəkl] .
An oak - tree and an oracle .
一个 橡木 - 树 和 一个 神谕 .

一棵橡树和一个神谕。

[sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hɪz; ɪz] [her] [hiː; hi] [rent]
Sick for the past his hair he rent
生病的 为了 这 过去的 他的 头发 他 租

他为过去感到痛苦，他租了头发。

[ænd; ənd] [drɔpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['siːz(ə)n] ;
And dropt a tear in season ;
和 掉落 一个 撕 在 季节 ;

并适时地流下了一滴眼泪;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lə'ment]
If he had cause for his lament
如果 他 有 原因 为了 他的 哀叹

如果他有理由哀叹的话

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)n] .
We have much better reason .
我们 有 很多 更好的 原因 .

我们有更充分的理由。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pæðz] [hiː; hi] [nuː]
For now the fields and paths he knew
为了 现在 这 字段 和 路径 他 知道

现在，他所熟悉的田野和道路都在那里。

[ɑːr; ər] ['kɔːfɪnd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [brɪks] ,

Are	coffined	all	with	bricks	,
是	棺材	全部	和	砖块	,

全部用砖砌成棺材，

[ðə; ði]['luːsɪd]['sɪlvər] [striːm] [hiː; hi] [nuː]

The	lucid	silver	stream	he	knew
这	清醒的	银	溪流	他	知道

他所熟知的清澈银色溪流

[rʌnz] ['slaɪmi][æz; əz][ðə; ði][stɪks] ;

Runs	slimy	as	the	Styx	;
跑步	黏糊糊的	作为	这	冥河	;

像冥河水一样黏滑；

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

North	and	south	and	east	and	west	,
北	和	南	和	东方	和	西方	,

北、南、东、西

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] ,

Far	as	the	eye	can	travel	,
远的	作为	这	眼睛	能	旅行	,

目光所能及的最远之处，

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər][web][ɪz][drest]

Earth	with	a	sombre	web	is	drest
地球	和	一个	阴沉	网站	是	睡衣

地球笼罩着一层阴郁的蛛网，这是梦境。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] .

That	nothing	can	unravel	.
那	没有什么	能	绎	.

一切都无法崩塌。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wer] [æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

And	we	must	wear	as	black	a	frown	,
和	我们	必须	穿	作为	黑色的	一个	皱眉	,

我们必须把愁容涂成黑色，

[weɪl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ][woʊ]

Wail	with	as	keen	a	woe
哀号	和	作为	敏锐的	一个	悲哀

哀号，带着同样的悲痛

[ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

That	London	was	a	little	town
那	伦敦	曾是	一个	小的	镇

那时的伦敦只是个小镇。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Five	hundred	years	ago	.
五	百	年	前	.

五百年前。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stiːmi] [stɜːr] ,

Yet	even	this	place	of	steamy	stir	,
然而	甚至	这	地方	的	蒸汽	搅拌	,

然而，即使是在这蒸汽弥漫、波澜壮阔的地方，

[ðɪs] [pɪt][ʌv; əv] [beltʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ,

This	pit	of	belch	and	swallow	,
这	坑	的	嗝	和	吞	,

这个打嗝和吞咽的坑，

[wɪð; wɪθ]['krɪzəm][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['gɑːsəmər]

With	chrism	of	gold	and	gossamer
和	圣油	的	金子	和	游丝

用金箔和薄纱制成的圣油

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][kæn; kən] ['hæloʊ] .

The	elements	can	hallow	.
这	元素	能	神圣的	.

元素可以使人神圣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

I	have	a	room	in	Chancery	Lane	,
我	有	一个	房间	在	法院	车道	,

我在 Chancery Lane 有一间房，

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

High	in	a	world	of	wires	,
高的	在	一个	世界	的	电线	,

在高高的电线世界里，

[wens] [fɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] ['rægɪd] [pleɪn]

Whence	fall	the	roofs	a	ragged	plain
何处	落下	这	屋顶	一个	破烂不堪	清楚的

屋顶从何而来，一片破败的平原

['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [spaɪəz] .

Wooded	with	many	spires	.
树木繁茂的	和	许多	尖塔	.

树木繁茂，尖顶林立。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]

There	in	the	dawns	of	summer	days
那里	在	这	黎明	的	夏天	天

在夏日黎明时分

[aɪ][stænd][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

I	stand	in	adoration	,
我	站立	在	崇拜	,

我肃然起敬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)
第3/4页

[waɪl] ['lʌndənz] [roʊbd] [ɪn] ['reɪnboʊ] [heɪz]
While **London's** **robed** **in** **rainbow** **haze**
尽管 伦敦的 身着长袍 在 彩虹 阴霾

伦敦笼罩在彩虹般的薄雾中

[ænd; ənd][goʊld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
And **gold** **illumination** **.**
和 金子 照明 .

还有金色的光芒。

[ðə; ði]['wɪzərd] ['briːzɪz] [wɑːft; wæft][ðə; ði]['reɪz]
The **wizard** **breezes** **waft** **the** **rays**
这 巫师 微风 飘动 这 射线

巫师吹拂着阳光

[ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sʌn] ,
Shot **by** **the** **waking** **sun** **,**
射击 经过 这 醒来 太阳 ,

沐浴着初升的太阳，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃimniz] ['sɔːftli] [bleɪz] ,
A **myriad** **chimneys** **softly** **blaze** **,**
一个 无数 烟囱 轻轻 火焰 ,

无数烟囱发出柔和的火焰，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn] .
A **myriad** **shadows** **run** **.**
一个 无数 阴影 跑步 .

无数影子奔涌而过。

[raʊnd] [ðə; ði][waɪd][rɪm][ɪn]['reɪdiənt][mɪst]
Round **the** **wide** **rim** **in** **radiant** **mist**
圆形的 这 宽的 轮缘 在 辐射状 薄雾

在明亮的薄雾中环绕宽阔的边缘

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌbəːb] ['kwɪvər] ,
The **gentle** **suburbs** **quiver** **,**
这 温和的 郊区 颤动 ,

宁静的郊区微微颤抖，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [laɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [twɪst]
And **nearer** **lies** **the** **shining** **twist**
和 更近 谎言 这 灼灼 捻

而更近的地方，隐藏着闪亮的转折。

[ʌv; əv] [temz] , [ə; eɪ]['hoʊli]['rɪvər]
Of **Thames** **,** **a** **holy** **river**
的 泰晤士河 , 一个 圣 河

泰晤士河，一条神圣的河流

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][drɪfts] ,
Left **and** **right** **my** **vision** **drifts** **,**
左边 和 正确的 我的 想象 漂移 ,

我的视线左右游移，

[baɪ]['jɑːndər] ['taʊərz] [aɪ]['lɪŋgər] ,
By **yonder** **towers** **I** **linger** **,**
经过 远处 塔楼 我 萦绕 ,

我在远处的塔楼旁徘徊，

[wer] ['wɛstˌmɪnstərz] [kə'θiːdrəl] [lɪfts]
Where **Westminster's** **cathedral** **lifts**
在哪里 威斯敏斯特的 大教堂 电梯

威斯敏斯特大教堂升空处

[ɪts] [beld] ['bɪzənti:n] ['fɪŋgər] ,
Its **belled** **Byzantine** **finger** **,**
它是 铃铛 拜占庭 手指 ,

它那带铃铛的拜占庭手指，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] - [hoʊm]
And **here** **against** **my** **perchèd** **home**
和 这里 反对 我的 - 家

而这里，就在我的栖身之所旁。

[wer] [hoʊld] [waɪz] [kən'vɜːrs] ['deɪli]
Where **hold** **wise** **converse** **daily**
在哪里 抓住 明智的 交谈 日常的

每日进行明智的对话

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesər] [doʊm] ,
The **loftier** **and** **the** **lesser** **dome** **,**
这 更高 和 这 较少 穹顶 ,

较高的穹顶和较低的穹顶，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] .
St **.** **Paul's** **and** **the** **Old** **Bailey** **.**
英石 . 保罗的 和 这 老的 贝利 .

圣保罗大教堂和老贝利。

['ekoʊz]
ECHOES
回声

回声

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti]
There **is** **a** **far** **unfading** **city**
那里 是 一个 远的 不褪色 城市

有一座遥远而永恒的城市

[wer] [braɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ;
Where **bright** **immortal** **people** **are** **;**
在哪里 明亮的 不朽 人们 是 ;

那里有光芒四射、永生不灭的人；

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Remote **from** **hollow** **shame** **and** **pity** **,**
偏僻的 从 空洞的 耻辱 和 遗憾 ,

远离空洞的羞耻和怜悯，

[ðer; ðər] ['pɔːrtlz] [freɪm] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]
Their **portals** **frame** **no** **guiding** **star**
他们的 门户 框架 不 指导 星星

他们的门户中没有指路星。

[bʌt; bət] - ['plɛʒərz] ['moʊtləs] ['reɪz]
But **blightless** **pleasure's** **moteless** **rays**
但 - 快乐的 无尘埃 射线

但无瑕的快乐，却闪耀着无尘的光芒

[ðæt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns]
That follow their footsteps as they dance
那 跟随 他们的 脚步声 作为 他们 舞蹈

跟随他们的脚步翩翩起舞

[lɔːŋ] - ['meʒərz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]
Long lutanied measures through a maze
长的 - 措施 通过 一个 迷宫

穿过迷宫的漫长而艰辛的措施

[ʌv; əv] ['flaʊər] - [laɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['dæliəns] .
Of flower - like song and dalliance .
的 花 - 喜欢 歌曲 和 调戏 .

歌声如花，情意绵绵。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [gləuz] [ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] [sʌn] ,
There always glows the vernal sun ,
那里 总是 发光 这 春季 太阳 ,

春日的阳光总是灿烂地照耀着大地。

[ðer; ðər] ['hæpi] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] ['evər] [sɪŋ] ,
There happy birds for ever sing ,
那里 快乐的 鸟类 为了 曾经 唱歌 ,

那里快乐的鸟儿永远歌唱，

[ðer; ðər] [feɪnt] - ['briːzɪz] [rʌn]
There faint perfumèd breezes run
那里 头晕的 - 微风 跑步

那里飘来阵阵淡淡的香气。

[θruː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ;
Through branches of eternal spring ;
通过 分支 的 永恒 春天 ;

穿过永恒春天的枝桠；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk]
There faces browned and fruit and milk
那里 面孔 棕色 和 水果 和 牛奶

他们的脸晒成了棕色，还有水果和牛奶

[ænd; ənd] [bluː] - [wɪŋd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [roʊz] - [bluːmd] ['kɪsɪz]
And blue - winged words and rose - bloomed kisses
和 蓝色的 - 有翅膀的 字 和 玫瑰 - 盛开 吻

还有蓝翅膀般的言语和玫瑰盛开的吻

[ɪn] ['gæliːz] [gaʊnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [sɪlk]
In galleys gowned with gold and silk
在 厨房 身着礼服 和 金子 和 丝绸

在披着金丝长袍的帆船上

[ʃeɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['deɪnti] [blɪs] .
Shake on a lake of dainty blisses .
摇 在 一个 湖 的 纤巧 幸福 .

在精致幸福的湖泊上摇晃。

['kɔɪnəs] [ɪz] [nɑːt] , [nɔːr] [ber] [ðeɪ] [θɔːt]
Coyness is not , nor bear they thought
羞怯 是 不是 , 也不 熊 他们 想法

羞涩不是，他们也不认为

[seɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['greɪʃəs] [floʊ] ,
Save of a shining gracious flow ,
节省 的 一个 灼灼 亲切 流动 ,

除了闪耀优雅的流畅之外，

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['tempərət] [sɔːt] ,
All natural joys are temperate sought ,
全部 自然的 喜悦 是 温带 寻求 ,

所有自然的快乐都应该适度追求。

[fɔːr; fər][kɑːm][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [ðeɪ] [noʊ] ,
For calm desire there they know ,
为了 冷静的 欲望 那里 他们 知道 ,

他们知道，那里有平静的渴望。

[ə; eɪ]['faɪər] [prə'mɪskjuəs] , ['læŋgərəs] , [kaɪnd] ;
A fire promiscuous , languorous , kind ;
一个 火 淫乱 , 慵懒的 , 种类 ;

一团纵情、慵懒、仁慈的火;

[ðeɪ] [skɔːrn][ɔːl] ['fɪrsər] [lʌsts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
They scorn all fiercer lusts and quarrels ,
他们 轻蔑 全部 更凶猛 欲望 和 争吵 ,

他们鄙视一切更激烈的欲望和争吵，

[nɔːr] [bloʊ] [ə'baʊt][ɑːn]['æŋgərz] [wɪnd] ,
Nor blow about on anger's wind ,
也不 吹 关于 在 愤怒的 风 ,

不要随波逐流，任由愤怒之风吹拂。

[nɔːr][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [nɔːr] [rʌst] [wɪð; wɪθ] ['mɔrəlz] .
Nor burn with love , nor rust with morals .
也不 烧伤 和 爱 , 也不 锈 和 德 .

不要因爱而燃烧，也不要因道德而锈蚀。

[foʊk][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti] ,
Folk in the far unfading city ,
民间 在 这 远的 不褪色 城市 ,

遥远而不衰败的城市里的人们，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌsts] [maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ,
Burning with lusts my senses are ,
燃烧 和 欲望 我的 感官 是 ,

我的感官被欲望点燃，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
I am torn with love and shame and pity ,
我 是 撕裂 和 爱 和 耻辱 和 遗憾 ,

我内心充满了爱、羞愧和怜悯，难以自拔。

[biː; bi][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]
Be to my heart a guiding star
是 到 我的 心 一个 指导 星星

请成为我心中的指路星

[waɪz] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Wise youths and maidens in the sun ,
明智的 青年 和 少女们 在 这 太阳 ,

阳光下的睿智青年和少女们，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] ,
With eyes that charm and lips that sing ,
和 眼睛 那 魅力 和 嘴唇 那 唱歌 ,

她有着迷人的双眸和动人的双唇，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɑːrmz] [ðæt] ['rɪplɪŋ] [rʌn] ,
And gentle arms that rippling run ,
和 温和的 武器 那 涟漪 跑步 ,

还有那温柔的臂膀，如涟漪般涌动，

[ʃed] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [jʊr; jər] ['endləs] [sprɪŋ] !
Shed on my heart your endless spring !
棚 在 我的 心 你的 无尽的 春天 !

请将你无尽的春天洒在我的心上!

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːrs] ,
Flying his hair and his eyes averse ,
飞行 他的 头发 和 他的 眼睛 反 ,

他头发飞扬，眼神躲闪。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [klɪr] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [rɪ'hɜːrs] ?
How could we clear his charms rehearse ?
如何 可以 我们 清除 他的 魅力 排练 ?

我们该如何清除他的魅力彩排?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][læst] ,
High on a down we found him last ,
高的 在 一个 向下 我们 成立 他 最后的 ,

我们在山坡高处最后找到了他，

[ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] , [hiː; hi][fled][æz; əz][fæst] ;
Shy as a hare , he fled as fast ;
害羞的 作为 一个 野兔 , 他 逃亡 作为 快速地 ;

他像兔子一样胆怯，跑得飞快;

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][klæsp][hɪm; ɪm][ɔːr]['evər][hiː; hi] [pæst] ?
How could we clasp him or ever he passed ?
如何 可以 我们 搭扣 他 或者 曾经 他 通过了 ?

我们该如何拥抱他，或者说，他该如何离世?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [ʃoʊn] ,
How could we cling to his limbs that shone ,
如何 可以 我们 黏着 到 他的 四肢 那 闪耀 ,

我们怎能依偎在他那闪闪发光的四肢上?

['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [red] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ,
Ravish his cheeks - red gonfalon ,
掠夺 他的 脸颊 - 红色的 麾 ,

蹂躏他脸颊上那道鲜红的旗帜，

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] - [skɪn] [kloʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ?
Or the wild - skin cloak that he had on ?
或者 这 荒野 - 皮肤 披风 那 他 有 在 ?

或者他身上穿的那件野皮斗篷?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [st'reɪtlɪ] ['ʃeɪpɪŋ] ,

For	the	wind	of	his	feet	still	straightly	shaping	,
为了	这	风	的	他的	脚	仍然	直	成型	,

他脚步的风依然笔直地吹拂着，

[hiː; hi] [luːst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [brests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

He	loosed	at	our	breasts	from	his	eyes	escaping
他	松开	在	我们的	乳房	从	他的	眼睛	逃脱

他松开了我们的胸膛，目光从我们身上移开。

[wʌn] ['krʊkɪd] [swɪft] [glæns] [laɪk][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ['liːpɪŋ] .

One	crooked	swift	glance	like	a	javelin	leaping	.
一	歪	迅速	瞥一眼	喜欢	一个	标枪	跳跃	.

一个歪斜而迅疾的眼神，如同标枪跃起。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]

And	his	feet	passed	over	the	sunset	land
和	他的	脚	通过了	超过	这	日落	土地

他的脚步掠过落日余晖笼罩的大地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fər'lɔːrn] [wer] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][bænd]

From	the	place	forlorn	where	a	forlorn	band
从	这	地方	绝望	在哪里	一个	绝望	乐队

从那荒凉的地方，一支荒凉的乐队

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd][stænd] .

Watching	him	flying	we	still	did	stand	.
观看	他	飞行	我们	仍然	做过	站立	.

看着他飞翔，我们依然站在那里。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ]

Vanishing	now	who	would	not	stay
消失	现在	WHO	会	不是	停留

如今，那些不愿留下的人正在消失。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deɪ] .

To	the	blue	hills	on	the	verge	of	day	.
到	这	蓝色的	丘陵	在	这	边缘	的	天	.

黎明时分，碧蓝的山峦。

[oʊ][sɔːft] ! [sɔːft] !

O	soft	!	soft	!
哦	柔软的	!	柔软的	!

哦，软软的！软软的！

['mjuːzɪk] [pleɪ] ,

Music	play	,
音乐	玩	,

音乐播放，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
Fading away ,
褪色 离开 ,

渐渐消失，

([fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt]
(Fleet are his feet
(舰队 是 他的 脚

（他的脚很轻快）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt])
And his heart apart)
和 他的 心 除)

（他的心已破碎）

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
Fading away .
褪色 离开 .

渐渐消失。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd]
IN AN ORCHARD
在 一个 果园

在果园里

['eri] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [waɪz]
Airy and quick and wise
艾里 和 快的 和 明智的

轻快、敏捷、明智

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
In the shed light of the sun ,
在 这 棚 光 的 这 太阳 ,

在阳光的照射下，

[juː; jʊ][klæsp][wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz]
You clasp with friendly eyes
你 搭扣 和 友好的 眼睛

你用友好的眼神紧紧相拥

[ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][maɪn] [ðæt] [rʌn] .
The thoughts from mine that run .
这 想法 从 矿 那 跑步 .

我脑海中涌现出无数思绪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [ðə; ði][lɪŋk] ;
But something breaks the link ;
但 某物 休息 这 关联 ;

但某些因素导致连接中断；

[aɪ]['sɑːlətəri][stænd]
I solitary stand
我 孤 站立

我独自站立

[baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['gʌliz] [brɪŋk]
By a giant gully's brink
经过 一个 巨大的 沟壑 边缘

在一条巨大沟壑的边缘

[ɪn][sʌm; səm][væst] ['gluːmi] [lænd] .
In some vast gloomy land .
在 一些 广阔的 阴沉 土地 .

在一片广袤阴郁的土地上。

[soʊl] ['sentrəl] ['wɑːtʃər] , [aɪ]
Sole **central** **watcher** **,** **I**
唯一 中央 观察者 , 我

唯一的中央监视者，我

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['sædnəs] [naʊ]
With **steadfast** **sadness** **now**
和 坚定不移 悲伤 现在

如今带着坚定的悲伤

[ɪn] [ðæt] [weɪst] [pleɪs] [dɪ'skraɪ]
In **that** **waste** **place** **descry**
在 那 浪费 地方 描述

在那片荒芜之地

- [niːθ] [ðə; ðiˈ]['ɔːf(ə)l] ['hevəns] [haʊ]
' **Neath** **the** **awful** **heavens** **how**
- 尼斯 这 可怕 天 如何

在可怕的苍穹之下

[jʊr; jər][laɪf][dʌθ; dəθ] ['dɪzi] [drɑːp]
Your **life** **doth** **dizzy** **drop**
你的 生活 确实 晕眩的 降低

你的生命令人眩晕地坠落

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊm][ʌv; əv] [fleɪm]
A **little** **foam** **of** **flame**
一个 小的 泡沫 的 火焰

火焰的少许泡沫

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɑːp]
From **a** **peak** **without** **a** **top**
从 一个 顶峰 没有 一个 顶部

从一座没有顶峰的山峰上

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
To **a** **pit** **without** **a** **name** **.**
到 一个 坑 没有 一个 姓名 .

到一个没有名字的坑里。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]
IN **A** **CHAIR**
在 一个 椅子

在椅子上

[hiː; hi] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
He **room** **is** **full** **of** **the** **peace** **of** **night** **,**
他 房间 是 满的 的 这 和平 的 夜晚 ,

他的房间里充满了夜晚的宁静。

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪmz] ['mɜːrmər][ænd; ənd] ['flɪkər] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The **small** **flames** **murmur** **and** **flicker** **and** **sway** **,**
这 小的 火焰 低语 和 闪烁 和 摇摆 ,

小火苗发出低语声，忽明忽暗，轻轻摇曳。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] ['niːðər] ['ʃædoʊ] , [nɔːr] [laɪt] ,
Within **me** **is** **neither** **shadow** **,** **nor** **light** **,**
之内 我 是 两者都不 阴影 , 也不 光 ,

我心中既无阴影，亦无光明。

[nɔːr] [naɪt] , [nɔːr] ['twaɪlaɪt] , [nɔːr] [dɑːn] , [nɔːr] [deɪ] .
Nor **night** **,** **nor** **twilight** **,** **nor** **dawn** **,** **nor** **day** **.**
也不 夜晚 , 也不 暮 , 也不 黎明 , 也不 天 .

既非黑夜，也非黄昏，也非黎明，也非白昼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] [straivz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [θɔːt] ,

For	the	brain	strives	not	to	the	goal	of	thought	,
为了	这	脑	努力	不是	到	这	目标	的	想法	,

因为大脑追求的并非思想的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [laɪ] ['wɪrid] , [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪər]

And	the	limbs	lie	wearied	,	and	all	desire
和	这	四肢	说谎	疲惫	,	和	全部	欲望

四肢疲惫地躺着，所有的欲望都消失了。

[sliːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔːt]

Sleeps	for	a	while	,	and	I	am	naught
睡觉	为了	一个	尽管	,	和	我	是	零

睡了一会儿，我就什么都不知道了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] .

But	a	pair	of	eyes	that	gaze	at	a	fire	.
但	一个	一对	的	眼睛	那	目光	在	一个	火	.

但一双凝视着火焰的眼睛。

[ə; eɪ] [deɪ]

A	DAY
一个	天

一天

[aɪ] . ['mɔːrnɪŋ]

I	.	MORNING
我	.	早晨

一、早晨

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪdz] [ə'weɪ]

The	village	fades	away
这	村庄	淡出	离开

村庄渐渐消失。

[wer] [aɪ][læst] [naɪt] [keɪm]

Where	I	last	night	came
在哪里	我	最后的	夜晚	来了

我昨晚来的地方

[wer] [ðeɪ] [haust] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː]

Where	they	housed	me	and	fed	me
在哪里	他们	房屋	我	和	美联储	我

他们收留了我，给我食物。

[ænd; ənd]['nevər] [æskt] [maɪ] [neɪm] .

And	never	asked	my	name	.
和	绝不	问	我的	姓名	.

而且从来没问过我的名字。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] , [maɪ][step][ɪz] [laɪt] ,

The	sun	shines	bright	,	my	step	is	light	,
这	太阳	闪耀	明亮的	,	我的	步	是	光	,

阳光灿烂，我步伐轻盈。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][noʊ][ə'boʊd] ,

I	,	who	have	no	abode	,
我	,	WHO	有	不	住所	,

我，无家可归，

[dʒɪr][æt; ət][ðə; ði] [stʌk] , [mə'nɑːtənəs]

Jeer	at	the	stuck	,	monotonous
嘲笑	在	这	卡住	,	单调

嘲笑停滞不前、单调乏味的人

[blæk] [poʊsts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Black **posts** **along** **the** **road** **.**
黑色的 帖子 沿着 这 路 .

路边竖立着黑色柱子。

[iː] . [ˌmɪdˈdeɪ]
II **.** **MIDDAY**
二 . 正午

二、中午

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stɪl] ,
The **wood** **is** **still** **,**
这 木头 是 仍然 ,

木头静止不动。

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][sɪt]
As **here** **I** **sit**
作为 这里 我 坐

我此刻正坐在这里。

[maɪ] [hɑːrt] [drɪŋks] [ɪn]
My **heart** **drinks** **in**
我的 心 饮料 在

我的心贪婪地汲取着

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The **peace** **of** **it** **.**
这 和平 的 它 .

那里的宁静。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [stəːz]
A **something** **stirs**
一个 某物 搅拌

某种东西正在蠢蠢欲动

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]
I **know** **not** **where**
我 知道 不是 在哪里

我不知道在哪里

[sʌm; səm]['kwaɪət]['spɪrɪt]
Some **quiet** **spirit**
一些 安静的 精神

一些安静的灵魂

[ɪn][ðə; ði] [er] .
In **the** **air** **.**
在 这 空气 .

在空中。

[oʊ][tɔːl] [streɪt] [stemz] !
O **tall** **straight** **stems** **!**
哦 高的 直的 茎 !

哦，高耸笔直的茎秆!

[oʊ] [kuːl] [diːp] [griːn] !
O **cool** **deep** **green** **!**
哦 凉爽的 深的 绿色的 !

哦，酷炫的深绿色!

[oʊ][hænd] [ʌnˈfelt] !
O **hand** **unfelt** **!**
哦 手 无感觉的 !

哦，未曾感受过的手!

[oʊ] [feɪs] [ˌʌn'siːn] !
O face unseen !
哦 脸 看不见 !

哦，那张看不见的脸!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] ,
The evening closes in ,
这 晚上 关闭 在 ,

夜幕降临，

[æz; əz] [daʊn] [ðɪs] [læst] [lɔːŋ] [leɪn]
As down this last long lane
作为 向下 这 最后的 长的 车道

沿着这条最后的长路

[aɪ] [plɑːd] ; [ðer; ðər] ['pætər] [raʊnd]
I plod ; there patter round
我 缓慢行进 ; 那里 语调 圆形的

我蹒跚而行；周围传来轻快的脚步声

[fɜːrst] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
First heavy drops of rain .
第一的 重的 滴 的 雨 .

下起了瓢泼大雨。

[fiːt] [eɪk] , [legz] [eɪk] , [bʌt; bət] [naʊ]
Feet ache , legs ache , but now
脚 疼痛 , 腿 疼痛 , 但 现在

脚疼，腿疼，但现在

[step] ['kwɪkənz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
Step quickens as I think
步 加速 作为 我 思考

步子加快了，我想

[ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
Of mounds of bread and cheese
的 土堆 的 面包 和 奶酪

成堆的面包和奶酪

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk] .
And something hot to drink .
和 某物 热的 到 喝 .

再来点热饮。

[ˌaɪ 'viː] . [naɪt]
IV . NIGHT
第四 . 夜晚

四、夜

[ɑː] ! [sliːp] [ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [jet]
Ah ! sleep is sweet , but yet
啊 ! 睡觉 是 甜的 , 但 然而

啊！睡眠真美好，但……

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ə'waɪl]
I will not sleep awhile
我 将要 不是 睡觉 一会儿

我一时半会儿睡不着。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [fər'get]
Nor for a space forget
也不 为了 一个 空间 忘记

也别忘了空间

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [maɪl] ;
The toil of that last mile ;
这 辛劳 的 那 最后的 英里 ;

最后那一英里的艰辛;

[bʌt; bət][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl]
But lie awake and feel
但 说谎 醒 和 感觉

但辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] - ['tremjələs] ['kɪsɪz]
The cool sheets - tremulous kisses
这 凉爽的 纸张 - 颤抖的 吻

冰凉的床单轻轻地吻着

[ɔː(r)] [ɔːl][maɪ]['bɑːdi] [stiːl] . . .
O'er all my body steal . . .
超过 全部 我的 身体 偷 . . .

在我的整个身体上偷走.....

[ɪz] [sliːp] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?
Is sleep as sweet as this is ?
是 睡觉 作为 甜的 作为 这 是 ?

睡眠有这么美好吗?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
THE MIND OF MAN
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'niːθ] [maɪ] [skʌl] - [boʊn][ænd; ənd][maɪ] [her] ,
Beneath my skull - bone and my hair ,
下面 我的 颅骨 - 骨 和 我的 头发 ,

在我的头骨和头发下面，

['kʌvərd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wel] ,
Covered like a poisonous well ,
涵盖 喜欢 一个 有毒 出色地 ,

像毒井一样被掩盖着

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðer; ðər]
There is a land : if you looked there
那里 是 一个 土地 : 如果 你 看起来 那里

那里有一片土地：如果你去那里看看

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [juːd] [kweɪl][tuː; tə] [tel] .
What you saw you'd quail to tell .
什么 你 锯 你会 鹌鹑 到 告诉 .

你所看到的，你恐怕不敢说出口。

[juː; jʊ] [ðæt] [sɪt] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] , [juː; jʊ]

You	**that**	**sit**	**there**	**smiling**	**,**	**you**
你	那	坐	那里	微笑	,	你

你，坐在那里微笑的人，你

[noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Know	**that**	**what**	**I**	**say**	**is**	**true**	**.**
知道	那	什么	我	说	是	真的	.

请相信我所说的话都是真的。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

My	**head**	**is**	**very**	**small**	**to**	**touch**	**,**
我的	头	是	非常	小的	到	触碰	,

我的头很小，摸起来很费劲。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ,

I	**feel**	**it**	**all**	**from**	**front**	**to**	**back**	**,**
我	感觉	它	全部	从	正面	到	后退	,

我感觉从头到脚都疼，

[æn; ən] [ɪrd] [raʊnd] [ðæt] [weɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

An	**eared**	**round**	**that**	**weighs**	**not**	**much**	**,**
一个	耳朵	圆形的	那	重量	不是	很多	,

一只体重不重的带耳圆鸟，

[aɪz] , [noʊz] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [kræk] :

Eyes	**,**	**nose**	**-**	**holes**	**,**	**and**	**a**	**pulpy**	**crack**	**:**
眼睛	,	鼻子	-	孔	,	和	一个	稀烂	裂缝	:

眼睛、鼻孔和一条肉乎乎的裂缝：

[oʊ] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Oh	**,**	**how**	**small**	**,**	**how**	**small**	**it**	**is**	**!**
哦	,	如何	小的	,	如何	小的	它	是	!

哦，它好小，好小啊！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kʌntriz] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ?

How	**could**	**countries**	**be**	**in**	**this**	**?**
如何	可以	国家	是	在	这	?

各国怎么会卷入其中?

[jet] , [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] ,

Yet	**,**	**when**	**I**	**watch**	**with**	**eyelids**	**shut**	**,**
然而	,	什么时候	我	手表	和	眼睑	关闭	,

然而，当我闭上眼睛观看时，

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməz] [fɔːrθ] , [naʊ] [dɑːrk] , [naʊ] [klɪr] ,

It	**glimmers**	**forth**	**,**	**now**	**dark**	**,**	**now**	**clear**	**,**
它	微光	前进	,	现在	黑暗的	,	现在	清除	,

它忽明忽暗，时而明亮，闪烁不定。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɪs] - ['ɑːksəˌpʌt] ,

The	**city**	**of**	**Cis**	**-**	**Occiput**	**,**
这	城市	的	顺式	-	枕骨	,

西奥西普特城

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mɪr] ,

The	**marshes**	**and**	**the**	**writhing**	**mere**	**,**
这	沼泽	和	这	扭动	仅仅	,

沼泽和蜿蜒的湖泊，

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['evri] [mæn] [aɪ] [siː]

The	**land**	**that**	**every**	**man**	**I**	**see**
这	土地	那	每一个	男人	我	看

我所看到的这片土地，每个人都能看到

[noʊz] [ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Knows	**in**	**himself**	**but**	**not**	**in**	**me**	**.**
知道	在	他自己	但	不是	在	我	.

他知道自己的秘密，却不知道我的秘密。

[iː]

II

二

二

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːld]

Upon	**the**	**borders**	**of**	**the**	**weald**
之上	这	边界	的	这	威尔德

在林地边缘

([aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] [fɜːrst] [wen] [aɪ] [step] [ɪn])

(	**I**	**walk**	**there**	**first**	**when**	**I**	**step**	**in**	**)**
(	我	走	那里	第一的	什么时候	我	步	在	)

（我进来的时候先走到那里）

[set] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fiːld] ,

Set	**in**	**green**	**wood**	**and**	**smiling**	**field**	**,**
放	在	绿色的	木头	和	微笑	场地	,

置身于绿树林和阳光明媚的田野中，

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz] , [ʌn'steɪnd] [ʌv; əv] [sɪn] ;

The	**city**	**stands**	**,**	**unstained**	**of**	**sin**	**;**
这	城市	站立	,	未染色	的	罪	;

这座城市屹立不倒，未受罪恶玷污；

[waɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [pjʊr]

White	**thoughts**	**and**	**wishes**	**pure**
白色的	想法	和	愿望	纯的

纯洁的思想和愿望

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [steps] [dɪ'mjʊr] .

Walk	**the**	**streets**	**with**	**steps**	**demure**	**.**
走	这	街道	和	步骤	端庄	.

迈着轻盈的步伐走在街上。

[ɪn] [ɪts] [kliːn] [groʊvz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [hɔːlz]

In	**its**	**clean**	**groves**	**and**	**spacious**	**halls**
在	它是	干净的	小树林	和	宽敞	大厅

在其洁净的树林和宽敞的大厅

[ðə; ði] ['kwaɪət] - [aɪd] [ɪn'hæbɪtənts]

The	**quiet**	**-**	**eyed**	**inhabitants**
这	安静的	-	眼睛	居民

眼神宁静的居民

[hoʊld] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌni] ['festəvəlz]

Hold	**innocent**	**sunny**	**festivals**
抓住	清白的	阳光明媚	节日

举办纯真阳光的节日

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] ['dekərəs] [dæns] ;

And	**mingle**	**in**	**decorous**	**dance**	**;**
和	交融	在	得体	舞蹈	;

并翩翩起舞，举止得体；

[θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] , [dɪ'stɔːrt] , [dɪ'feɪs] ,

Things	**that**	**destroy**	**,**	**distort**	**,**	**deface**	**,**
事物	那	破坏	,	歪曲	,	污损	,

破坏、扭曲、污损的事物

[kʌm] ['nevər] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] .

Come	never	to	that	lovely	place	.
来	绝不	到	那	迷人的	地方	.

千万别去那个美丽的地方。

['nevər] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)l] ['entər] ['ðɪðər] ,

Never	could	evil	enter	thither	,
绝不	可以	邪恶的	进入	那里	,

邪恶永远无法进入那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [er] ,

It	could	not	live	in	that	sweet	air	,
它	可以	不是	居住	在	那	甜的	空气	,

它无法在那样甜美的空气中生存。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] [diːd] [mʌst; məst] ['wɪðər]

The	shadow	of	an	ill	deed	must	wither
这	阴影	的	一个	患病的	契据	必须	枯萎

恶行的阴影终将消散

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

And	fall	away	to	nothing	there	.
和	落下	离开	到	没有什么	那里	.

然后就此消逝，归于虚无。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [stænd]

You	would	say	as	there	you	stand
你	会	说	作为	那里	你	站立

你会说，你站在那里

[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

That	all	was	beauty	in	the	land	.
那	全部	曾是	美丽	在	这	土地	.

那片土地上处处皆是美景。

[bʌt; bət] [goʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

But	go	you	out	beyond	the	gateway	,
但	去	你	出去	超过	这	网关	,

但你要走出那道门，

[kliːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Cleave	you	the	woods	and	pass	the	plain	,
劈开	你	这	树林	和	经过	这	清楚的	,

劈开树林，穿过平原，

[krɔːs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [daʊn] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Cross	you	the	frontier	down	,	and	straightway
叉	你	这	边境	向下	,	和	立刻

越过边境，径直往下走。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [end] , [ðə; ði] [græs] [wɪl] [weɪn] ,

The	trees	will	end	,	the	grass	will	wane	,
这	树木	将要	结尾	,	这	草	将要	衰落	,

树木终将枯萎，青草终将凋零。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

And	you	will	come	to	a	wilderness
和	你	将要	来	到	一个	荒野

你们将来到一片旷野。

[ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] - ['bærənnəs] .

Of	sticks	and	parchèd	barrenness	.
的	棍子	和	-	不育	.

光秃秃的树枝和干涸的荒芜之地。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ðɪs] ,

The	middle	of	the	land	is	this	,
这	中间	的	这	土地	是	这	,

这片土地的中心是这样的:

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['dezərt]['mɪdˌmoʊst][set] ,

A	tawny	desert	midmost	set	,
一个	黄褐色	沙漠	中间	放	,

一组位于中间位置的黄褐色沙漠,

['bærən] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Barren	of	living	things	it	is	,
荒芜	的	活的	事物	它	是	,

这里寸草不生。

['seɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm]['væmˌpaɪəz][flɪt]

Saving	at	night	some	vampires	flit
保存	在	夜晚	一些	吸血鬼	掠过

夜里，一些吸血鬼悄悄溜走。

[ðæt] [nest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['mæriʃ]

That	nest	them	in	the	farther	marish
那	巢	他们	在	这	更远	沼泽

将它们安置在更远的沼泽中

[wer] [ɔːl] [seɪv] ['vaɪlɪst] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .

Where	all	save	vilest	things	must	perish	.
在哪里	全部	节省	最卑鄙的	事物	必须	沦	.

除了最卑劣的事物之外，其他一切都将消亡。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['riːdi] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [griːn]

Here	in	this	reedy	marsh	of	green
这里	在	这	芦苇	沼泽	的	绿色的

在这片绿意盎然的芦苇沼泽中

[ænd; ənd] ['ɔɪli] [puːlz] , [swɔːrm] ['ɪnsekts][fæt]

And	oily	pools	,	swarm	insects	fat
和	油腻的	游泳池	,	蜂群	昆虫	胖的

还有油腻的水池，成群的昆虫脂肪

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [biːsts] [əb'siːn] ,

And	birds	of	prey	and	beasts	obscene	,
和	鸟类	的	猎物	和	野兽	猥亵	,

还有猛禽和令人作呕的野兽,

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] ['ʃʌdəz] [æt; ət] ,

Things	that	the	traveller	shudders	at	,
事物	那	这	游客	颤抖	在	,

令旅行者不寒而栗的事物

[ɔːl] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd][flai]

All	cunning	things	that	creep	and	fly
全部	狡猾	事物	那	潜行者	和	飞

所有狡猾的爬行和飞行生物

[tuː; tə] [sʌk] [menz] [blʌd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

To	suck	men's	blood	until	they	die	.
到	吸	男士	血	直到	他们	死	.

吸干男人的血直到他们死去。

['rerli] [frʌm; frəm] [hens] [dʌz] [ɔːt] [ɪ'skeɪp]

Rarely	from	hence	does	aught	escape
很少	从	因此	做	零	逃脱

从这里，几乎什么都逃不过。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊtər] [laɪt] ,
Into the world of outer light ,
进入 这 世界 的 外 光 ,

进入外在光明的世界，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['seɪbl] [ʃeɪp]
But now and then some sable shape
但 现在 和 然后 一些 黑貂 形状

但偶尔也能看到一些貂的形状

['aʊtwərd] [wɪl] [dæʃ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ;
Outward will dash in sudden flight ;
向外 将要 短跑 在 突然 航班 ;

向外猛冲，突然飞奔；

[ænd; ənd][men][stænd]['stoʊnid][ɔːr] [dɪ'strɔːt]
And men stand stonied or distraught
和 男人 站立 石化的 或者 心烦意乱

男人们呆立原地，或惊恐万分。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][loʊθli; 'loʊðli] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] .
To know the loathly deed or thought .
到 知道 这 令人厌恶的 契据 或者 想法 .

了解令人憎恶的行为或思想。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [juː; jʊ] [riːtʃ]
But , ah ! beyond the marsh you reach
但 , 啊 ! 超过 这 沼泽 你 抵达

但是，啊！越过沼泽，你就能到达

[ə; eɪ]['pjʊrələnt] [pleɪs] [mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
A purulent place more vile than all ,
一个 化脓的 地方 更多的 卑鄙的 比 全部 ,

一个比所有地方都更肮脏、更污秽的地方，

[ə; eɪ] ['festərɪŋ] [leɪk] [tuː] [faʊl][fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,
A festering lake too foul for speech ,
一个 溃烂 湖 也 犯规 为了 演讲 ,

一个污秽不堪、令人难以启齿的湖泊。

['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][kɔɪlz] [ə'krɔːl] ,
Rotten and black , with coils acrawl ,
烂 和 黑色的 , 和 线圈 爬行 ,

腐烂发黑，盘根错节地爬行着

[wer] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['letʃərəs] [ʃrɪl]
Where writhe with lecherous squeakings shrill
在哪里 翻腾 和 好色的 吱吱声 尖锐

到处都传来淫荡的尖叫声

['hɒrəz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .
Horrors that make the heart stand still .
恐怖 那 制作 这 心 站立 仍然 .

令人心惊胆战的恐怖。

[ðer; ðər] , - [niːθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'ziːzd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
There , ' neath a heaven diseased , it lies ,
那里 , - 下方 一个 天堂 患病的 , 它 谎言 ,

它躺在那里，在一片病态的天空之下。

[ðə; ði] [mɪr] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['slaɪmi][wəːmz, vɔːrms] ,
The mere alive with slimy worms ,
这 仅仅 活 和 黏糊糊的 蠕虫 ,

满是黏糊糊的虫子的活物，

[wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrs] ['terəb(ə)l] ['ɪnfəmiːz] ,
With **perverse** **terrible** **infamies** **,**
和 变态 糟糕的 家族 ,

有着极其邪恶可耻的家族史

[ænd; ənd] ['məːdəz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrmz]
And **murders** **and** **repulsive** **forms**
和 谋杀案 和 丑恶 表格

还有谋杀和令人作呕的形式

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][slaɪd] [hɪr] [diːp]
That **have** **no** **name** **,** **but** **slide** **here** **deep**
那 有 不 姓名 , 但 滑动 这里 深的

它们没有名字，但却深深地滑入这里。

[waɪlst] [aɪ] , [ðer; ðər]['hoʊldər] , ['saɪləns] [kiːp] .
Whilst **I** **,** **their** **holder** **,** **silence** **keep** **.**
而 我 , 他们的 持有者 , 沉默 保持 .

而我，作为它们的持有者，保持沉默。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]
A **REASONABLE** **PROTESTATION**
一个 合理的 断言

合理的抗议

[[tuː; tə][ef] . , [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
[**To** **F** **.** **,** **who** **complained** **of** **his** **vagueness** **and** **lack** **of**
[到 F . , WHO 抱怨 的 他的 模糊性 和 缺少 的

[致F.，他抱怨他的表达含糊不清且缺乏.....

[dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənt]]
dogmatic **statement** **]**
教条主义 陈述]

教条式的声明]

[nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [aɪ][dɪ'naɪ]
Not **,** **I** **suppose** **,** **since** **I** **deny**
不是 , 我 认为 , 自从 我 否定

我想应该不是，因为我否认

[ə'pɪrəns] [ɪz] [ri'ælәti] ,
Appearance **is** **reality** **,**
外貌 是 现实 ,

外表即现实，

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
And **doubt** **the** **substance** **of** **the** **earth**
和 怀疑 这 物质 的 这 地球

并怀疑地球的本质

[dʌz] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːnstrəns] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ] ;
Does **your** **remonstrance** **come** **to** **birth** **;**
做 你的 抗议 来 到 出生 ;

你的抗议是否会产生结果?

[nɑːt] [ðæt] [æt; ət][wʌns][aɪ][bəuθ][ə'fɜːrm]
Not **that** **at** **once** **I** **both** **affirm**
不是 那 在 一次 我 两个都 确认

并非我立刻就肯定了

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði][skɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrm]
' **Tis** **not** **the** **skin** **that** **makes** **the** **worm**
- 的 不是 这 皮肤 那 制作 这 蠕虫

决定虫子的不是皮。

[ænd; ənd] ['evri] ['tækt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæs]

And	**every**	**tactile**	**thing**	**with**	**mass**
和	每一个	触	事物	和	大量的

以及所有有触感且有质量的物体。

[mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [græs]

Must	**find**	**its**	**symbol**	**in**	**the**	**grass**
必须	寻找	它是	象征	在	这	草

必须在草丛中找到它的标志

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [kən'vɪkʃn] [seɪ]

And	**with**	**a**	**cool**	**conviction**	**say**
和	和	一个	凉爽的	定罪	说

然后带着冷静的信念说

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kleɪ]

Even	**a**	**critic's**	**more**	**than**	**clay**
甚至	一个	评论家的	更多的	比	黏土

即使是评论家也比黏土更甚。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔːg] [aʊt'lɪvz] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	**every**	**dog**	**outlives**	**his**	**day**	**.**
和	每一个	狗	活得更久	他的	天	.

每只狗都能活过它生命的尽头。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['veɪgnəs] ['suːts][jʊr; jər] [vjuː] ,

This	**kind**	**of**	**vagueness**	**suits**	**your**	**view**	**,**
这	种类	的	模糊性	西装	你的	看法	,

这种模糊性正符合你的观点。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɑːrp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	**would**	**not**	**carp**	**at**	**it**	**;**	**for**	**you**
你	会	不是	鲤鱼	在	它	;	为了	你

你不会对此挑剔；因为对你

[dɪd] ['nevər][stænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [teɪk]

Did	**never**	**stand**	**with**	**those**	**who**	**take**
做过	绝不	站立	和	那些	WHO	拿

从未与那些采取

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [oʊ'peɪk] .

Their	**pleasures**	**in**	**a**	**world**	**opaque**	**.**
他们的	快乐	在	一个	世界	不透明	.

他们在晦涩难懂的世界里享受快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [triː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

For	**you**	**a**	**tree**	**would**	**never**	**be**
为了	你	一个	树	会	绝不	是

对你来说，树永远不会是

['lʌvli] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] ,

Lovely	**were**	**it**	**but**	**a**	**tree**	**,**
迷人的	是	它	但	一个	树	,

如果它只是一棵树就好了。

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['splendər] ['nevər] ['splendɪd]

And	**earthly**	**splendours**	**never**	**splendid**
和	尘世的	辉煌	绝不	灿烂

而尘世的辉煌也从未真正辉煌过。

[ɪf] [baɪ] ['trænʃəns] [ˌʌnə'tendɪd] .

If	**by**	**transience**	**unattended**	**.**
如果	经过	短暂性	无人看管	.

如果因短暂无人照管而导致。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr]

Your	eyes	are	on	a	farther	shore
你的	眼睛	是	在	一个	更远	支撑

你的目光投向远方的岸边。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [juː; jʊ][nɑːt] [ə'dɔːr]

Than	any	of	earth	;	you	not	adore
比	任何	的	地球	;	你	不是	崇拜

胜过世间一切；你并不崇拜

[æz; əz] ['gɑːdhed] ['gɑːdz] [ded] ['haɪərəglɪf] ,

As	godhead	God's	dead	hieroglyph	,
作为	神格	神的	死的	象形文字	,

作为神性的上帝已死的象形文字，

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pər'tɜːrbd] [ɪf]

Nor	would	you	be	perturbed	if
也不	会	你	是	忐忑	如果

如果

[sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər]

Some	prophet	with	a	voice	of	thunder
一些	先知	和	一个	嗓音	的	雷

一位拥有雷鸣般声音的先知

[ænd; ənd] ['ævəlæntʃ] [ɑːrm][ʃʊd; ʃəd][blæst][ænd; ənd] ['faʊndər]

And	avalanche	arm	should	blast	and	founder
和	雪崩	手臂	应该	爆炸	和	创始人

雪崩臂应该爆炸并崩塌

[ðə; ðiː]['lɑːdʒɪk(ə)l] [piləs] [ðæt] [meɪn'teɪn]

The	logical	pillars	that	maintain
这	逻辑	柱子	那	维持

维持逻辑的支柱

[ðɪs] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ] ['loʊdz][ðə; ðiː][breɪn] ,

This	visible	world	which	loads	the	brain	,
这	可见的	世界	哪个	负载	这	脑	,

这个给大脑带来信息的可见世界，

['loʊdz] [ðə; ðiː] [breɪn] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðə; ðiː] [hɑːrt]

Loads	the	brain	and	withers	the	heart
负载	这	脑	和	威瑟斯	这	心

使大脑负担过重，使心脏萎靡不振

[ænd; ənd][hoʊldz][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑːd][ə'pɑːrt] .

And	holds	man	from	his	God	apart	.
和	持有	男人	从	他的	上帝	除	.

使人与神隔绝。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðiː] ['kreɪvɪŋ]

But	still	with	you	remains	the	craving
但	仍然	和	你	遗迹	这	渴望

但你心中依然怀有渴望

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] , ['hævɪŋ]

For	some	more	solid	substance	,	having
为了	一些	更多的	坚硬的	物质	,	拥有

对于某些更坚实的物质，拥有

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ['kʌlər] [tuː; tə] [siː] ,

Surface	to	touch	,	colour	to	see	,
表面	到	触碰	,	颜色	到	看	,

触感的表面，视觉的颜色，

[ænd; ənd][fɔːrm][kəm'pækt][ɪn] ['sɪmətri] .

And	form	compact	in	symmetry	.
和	形式	袖珍的	在	对称	.

并且形成紧凑的对称结构。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

You	are	not	satisfied	with	these
你	是	不是	使满意	和	这些

你对这些不满意

[veɪg] ['θrɒbɪŋ] , ['ʌtərˌlɛs] ['ekstəsi] ,

Vague	throbbings	,	utterless	ecstasies	,
模糊的	悸动	,	完全的	狂喜	,

模糊的悸动，彻底的狂喜，

[vɔɪd] [faindz][jʊr; jər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Void	finds	your	spirit	of	delight
空白	发现	你的	精神	的	喜

虚空寻觅你那愉悦的灵魂

[ðɪs] [greɪt] [ɪn'defɪnət] [waɪt] [laɪt] ,

This	great	indefinite	white	light	,
这	伟大的	不定	白色的	光	,

这道巨大的、无尽的白光，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪkəlz] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːp] ;

Not	with	such	sickles	can	you	reap	;
不是	和	这样的	镰刀	能	你	收割	;

用这样的镰刀是收割不了的;

[ɪf] [ə; eɪ] [dens] [ɜːrθ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp]

If	a	dense	earth	you	cannot	keep
如果	一个	稠密	地球	你	不能	保持

如果土壤过于致密，你就无法保持

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [dens] ['hev(ə)n][æz; əz] ['sʌbstɪtuːt]

You	want	a	dense	heaven	as	substitute
你	想	一个	稠密	天堂	作为	代替

你想要一个浓密的天堂作为替代品

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] [plʌmp] [sə'lestʃ(ə)l][fruːt] ,

With	trees	of	plump	celestial	fruit	,
和	树木	的	丰满	天体	水果	,

树上结满了丰硕的天赐果实，

[red] ['æplz] , ['goʊldən] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Red	apples	,	golden	pomegranates	,
红色的	苹果	,	金的	石榴	,

红苹果，金石榴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ][tɔːl] [geɪts]

And	a	river	flowing	by	tall	gates
和	一个	河	流动	经过	高的	大门

还有一条河流从高高的闸门旁流过

[ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt]

Of	topaz	and	of	chrysolite
的	黄玉	和	的	橄榄石

黄玉和橄榄石

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪt] .

And	walls	of	twenty	cubits	height	.
和	墙壁	的	二十	肘尺	高度	.

城墙高二十肘。

[fræŋk] , [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒ] !

Frank	,	you	cry	out	against	the	age	!
坦率	,	你	哭	出去	反对	这	年龄	!

弗兰克，你向时代呐喊!

[nɔːr][juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən][ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

Nor	you	nor	I	can	disengage
也不	你	也不	我	能	脱离接触

你我都无法脱离。

[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

Ourselves	from	that	in	which	we	live
我们自己	从	那	在	哪个	我们	居住

我们自身与我们所居住的环境息息相关

[nɔːr] [siːz] [ɑːn] [θɪŋz] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] .

Nor	seize	on	things	God	does	not	give	.
也不	抢占	在	事物	上帝	做	不是	给	.

不要占有上帝没有赐予的东西。

['θɜːrsti] [æz; əz][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [aɪ] [lɔːŋ]

Thirsty	as	you	,	perhaps	,	I	long
渴	作为	你	,	也许	,	我	长的

或许和你一样渴望，我

[fɔːr; fər] ['kɔːtjɑːdz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] ,

For	courtyards	of	eternal	song	,
为了	庭院	的	永恒	歌曲	,

为了永恒歌唱的庭院，

['iːv(ə)n][æz; əz] [jɔːrz] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [streɪ]

Even	as	yours	my	feet	would	stray
甚至	作为	你的	我的	脚	会	流浪

即使像你一样，我的脚步也会偏离轨道。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wer] - [tɪz]['ɔːlweɪz] [deɪ]

In	a	city	where	'	tis	always	day
在	一个	城市	在哪里	-	的	总是	天

在一个永远是白天的城市里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [spɑːn'teɪniəs] ['liːfi] ['gɑːrdn]

And	a	green	spontaneous	leafy	garden
和	一个	绿色的	自发的	绿叶	花园

以及一片绿意盎然、生机勃勃的花园

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrdn] ;

With	God	in	the	middle	for	a	warden	;
和	上帝	在	这	中间	为了	一个	典狱长	;

以上帝为中心，充当狱卒;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['streŋθəniŋ] [feɪθ]

But	though	I	trust	with	strengthening	faith
但	尽管	我	相信	和	强化	信仰

但我以坚定的信心信赖你们

[aɪl] [teɪst] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [deθ]

I'll	taste	when	I	have	traversed	death
患病的	品尝	什么时候	我	有	穿越	死亡

当我穿越死亡之时，我将品尝到它的滋味

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['swiːtnəs]

The	unimaginable	sweetness
这	难以想象	甜味

难以想象的甜蜜

[ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnkritnəs] ,

Of	certitude	of	such	concreteness	,
的	确定性	的	这样的	具体性	,

对于这种具体性的确定性，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [drɔː] [ðə; ðiː][hjuː][ænd; ənd][skoʊp]

How	should	I	draw	the	hue	and	scope
如何	应该	我	画	这	色调	和	范围

我应该如何绘制色调和范围?

[ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [aɪ]['oʊnli][hoʊp]

Of	substances	I	only	hope
的	物质	我	仅有的	希望

我只希望这些物质.....

[ɔːr] [bleɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [skriːn]

Or	blaze	upon	a	mortal	screen
或者	火焰	之上	一个	凡人	屏幕

或在凡人的屏幕上闪耀

[ðə; ðiː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] ?

The	evidence	of	things	not	seen	?
这	证据	的	事物	不是	已见	?

未见之事的证据?

[ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz][bʌt; bət] [grəuz] [ænd; ənd][stəːz]

This	art	of	ours	but	grows	and	stirs
这	艺术	的	我们的	但	生长	和	搅拌

我们的这种艺术却在不断发展和演变

[ɪk'spɪriəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

Experience	when	it	registers	,
经验	什么时候	它	登记簿	,

体验注册时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel]

And	you	know	well	as	I	know	well
和	你	知道	出色地	作为	我	知道	出色地

你我都很清楚这一点。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel]

This	autumn	of	time	in	which	we	dwell
这	秋天	的	时间	在	哪个	我们	住

我们所处的这个秋季时光

[ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz]

Is	not	an	age	of	revelations
是	不是	一个	年龄	的	启示

这不是启示的时代

['sɑːlɪd][æz; əz][wʌns] , [bʌt; bət] [ˌɪntɪ'meiʃənz]

Solid	as	once	,	but	intimations
坚硬的	作为	一次	,	但	暗示

像以前一样坚实，但又隐隐透露出一些端倪。

[ðæt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['mɪsti] ['fɪŋgərz]

That	touch	us	with	warm	misty	fingers
那	触碰	我们	和	温暖的	蒙蒙	手指

那温暖湿润的手指触碰着我们

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ðæt] ['liŋgəz]

Leaving	a	nameless	sense	that	lingers
离开	一个	无名	感觉	那	徘徊不去

留下一种难以名状的挥之不去的感觉

[ðæt] [saɪt] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['taɪmz] [ə; eɪ] [snər]
That sight is blind and Time's a snare
那 视线 是 瞎的 和 时间 一个 圈套

那双眼睛是盲目的，时间是个陷阱。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [les] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [er]
And earth less solid than the air
和 地球 较少的 坚硬的 比 这 空气

而地球的固体性不如空气。

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'loʊ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [θɪŋz]
And deep below all seeming things
和 深的 以下 全部 似乎 事物

在所有表象之下，隐藏着更深层次的东西。

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] ['stedi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
There sits a steady king of kings
那里 坐着 一个 稳定的 国王 的 国王

那里坐着一位沉稳的万王之王。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['eɪdʒləs] ['pɜːrmənəns] ,
A radiant ageless permanence ,
一个 辐射状 永葆青春 永久性 ,

光彩照人、永葆青春的永恒，

[ə; eɪ] ['kwentʃləs] [faʊnt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wens]
A quenchless fount of virtue whence
一个 无淬火 喷泉 的 美德 何处

美德的源泉永不干涸

[wiː; wi] [drɔː] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ; [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [meɪks]
We draw our life ; a sense that makes
我们 画 我们的 生活 ; 一个 感觉 那 制作

我们描绘我们的人生；一种意义

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [kən'vɪkʃn] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪks]
A staunch conviction nothing shakes
一个 坚定 定罪 没有什么 奶昔

坚定的信念，无所不能。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Of our own immortality .
的 我们的 自己的 不朽 .

我们自身的永生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [gliː]
And though , being man , with certain glee
和 尽管 , 存在 男人 , 和 肯定 高兴

然而，身为男人，我却带着某种喜悦

[aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ] ['sʌfər] [peɪn] ,
I eat and drink , though I suffer pain ,
我 吃 和 喝 , 尽管 我 遭受 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，我依然吃喝。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen]
And love and hate and love again
和 爱 和 恨 和 爱 再次

爱，恨，然后再次相爱

[wel] [ɔːr][ɪn][moʊd] [kən'temptəbl] ,
Well or in mode contemptible ,
出色地 或者 在 模式 可鄙 ,

很好，或者说，令人鄙夷的姿态，

[ðʌs] ['ʃækəld] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di:z] [spel]

Thus	shackled	by	the	body's	spell
因此	被束缚	经过	这	身体的	拼写

就这样，他被肉体的魔咒所束缚。

[aɪ] [si:] [θru:] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st]

I	see	through	pupils	of	the	beast
我	看	通过	学生	的	这	兽

我看穿了野兽的瞳孔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][feɪnt][ænd; ənd] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ][mɪst]

Though	it	be	faint	and	blurred	with	mist
尽管	它	是	头晕的	和	模糊	和	薄雾

虽然它很模糊，被薄雾笼罩

[ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

A	Star	that	travels	in	the	East	.
一个	星星	那	旅行	在	这	东方	.

一颗向东方运行的星星。

[aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [wɪl]

I	see	what	I	can	,	not	what	I	will
我	看	什么	我	能	,	不是	什么	我	将要

我看到我能看到的，而不是我将要看到的。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [mu:v] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,

In	things	that	move	,	things	that	are	still	,
在	事物	那	移动	,	事物	那	是	仍然	,

在运动的事物中，在静止的事物中，

[θɪn] ['moʊʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] ['klaudiə] [rest] ,

Thin	motion	,	even	cloudier	rest	,
薄的	运动	,	甚至	云量增加	休息	,

轻微的运动，更模糊的静止，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sɪmblz] [gɑ:d] [hæθ] [drest]

I	see	the	symbols	God	hath	drest
我	看	这	符号	上帝	有	睡衣

我看到了上帝所穿戴的象征

[ðə; ði] ['mu:vlis] [tri:z] , [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [weɪv]

The	moveless	trees	,	the	trees	that	wave
这	不动	树木	,	这	树木	那	海浪

静止的树，摇曳的树

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['haɪweɪz] [hæv; həv] ,

The	clouds	that	heavenly	highways	have	,
这	云	那	天上	高速公路	有	,

天际公路上的云朵，

['hɔ:rsɪz] [ðæt] [rʌn] , ['rɑ:ks] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɪkst] ,

Horses	that	run	,	rocks	that	are	fixt	,
马匹	那	跑步	,	岩石	那	是	固定	,

奔跑的马，静止的石头，

[stri:mz] [ðæt] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][mɪkst] ,

Streams	that	have	rest	and	motion	mixt	,
流	那	有	休息	和	运动	混合	,

静止与运动混合的溪流，

[ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'baɪdɪŋ] [flʌks] ,

The	main	with	its	abiding	flux	,
这	主要的	和	它是	遵守	通量	,

主要及其持续的流动，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪmni] [sʌks]
The wind that up my chimney sucks
这 风 那 向上 我的 烟囱 真糟糕

吹进我家烟囱的风真讨厌

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
A mounting waterfall of flame ,
一个 安装 瀑布 的 火焰 ,

火焰如瀑布般倾泻而下，

[stɪks] , [strɔ:z] , [dʌst] , ['bi:tlz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]
Sticks , straws , dust , beetles and that same
棍子 , 吸管 , 灰尘 , 甲虫 和 那 相同的

树枝、稻草、灰尘、甲虫，还有那些东西

[oʊld] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [sɔ:]
Old blazing sun the Psalmist saw
老的 炽烈 太阳 这 诗篇作者 锯

诗人看见古老的烈日

[ə; eɪ]['testifaiə][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
A testifier to the law .
一个 证人 到 这 法律 .

法律的证人。

[dɪ'vaɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðeɪ] [spi:k]
Divinely to the heart they speak
神圣地 到 这 心 他们 说话

他们用神圣的语言诉说着内心的故事。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [wi:k]
Saying how they are but weak
说 如何 他们 是 但 虚弱的

说他们多么软弱

[wɑ:n] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] [ɔ:(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [si:] ;
Wan will o ' the wisps o'er the crystal sea ;
万 将要 o - 这 缕缕 超过 这 水晶 海 ;

水晶海之上，缕缕轻烟飘荡；

[bʌt; bət] [steɪz] [ðæt] [si:] [stɪl] [dɑ:rk][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But stays that sea still dark to me .
但 停留 那 海 仍然 黑暗的 到 我 .

但对我来说，那片大海依然漆黑一片。

[dɪd] [aɪ] [naʊ] ['glɪbli] ['ɪnsələnt]
Did I now glibly insolent
做过 我 现在 轻率地 傲慢的

我刚才是否轻率地傲慢无礼了?

[tʃɑ:rt] [ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['fɜ:rməmənt] ,
Chart the ulterior firmament ,
图表 这 后方 苍穹 ,

绘制后方苍穹图，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [maɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][laɪz] ,
Would you not know my words were lies ,
会 你 不是 知道 我的 字 是 谎言 ,

难道你不知道我说的都是谎言吗?

[wer] [nɑ:t][maɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [aɪz]
Where not my testimonial eyes
在哪里 不是 我的 用户评价 眼睛

哪里没有我的证词之眼

['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] [lɑ:dʒ] ,
Mortal **or** **spiritual** **lodge** **,**
凡人 或者 精神 小屋 ,

凡人或灵性住所，

[mɪr] [ˌʌnkə'rɑ:bəreɪtɪd] [fʌdʒ] ?
Mere **uncorroborated** **fudge** **?**
仅仅 未经证实 做傻事 ?

仅仅是未经证实的虚假信息?

[preɪz] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [preɪz] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ,
Praise **me** **,** **though** **praise** **I** **do** **not** **want** **,**
称赞 我 , 尽管 称赞 我 做 不是 想 ,

请赞美我，尽管我并不想要赞美。

['ræðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][kæst] [mʌtʃ] [kænt] ,
Rather **,** **that** **I** **have** **cast** **much** **cant** **,**
相当 , 那 我 有 投掷 很多 不能 ,

相反，我却说了许多虚伪的话。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ] [raɪt]
That **what** **I** **see** **and** **feel** **I** **write**
那 什么 我 看 和 感觉 我 写

我所见所感，我都写下来。

[ri:d] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt]
Read **what** **I** **can** **in** **this** **dim** **light**
读 什么 我 能 在 这 暗淡 光

在这昏暗的光线下，我只能读些东西。

['græntɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['neðər] [naɪt] .
Granted **to** **me** **in** **nether** **night** **.**
的确 到 我 在 下 夜晚 .

在冥界之夜赐予我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [veɪg] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tu:; tə] [ges]
And **though** **I** **am** **vague** **and** **shrink** **to** **guess**
和 尽管 我 是 模糊的 和 收缩 到 猜测

虽然我语焉不详，也不敢妄加猜测。

['gɑ:dz] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
God's **everlasting** **purposes** **,**
神的 永恒 目的 ,

上帝永恒的旨意，

[ænd; ənd]['nevər] [seɪv] [ɪn] [dri:m]
And **never** **save** **in** **perplext** **dream**
和 绝不 节省 在 困惑 梦

永远不要在迷茫的梦境中保存

[hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɔ:'θentɪk] [gli:m]
Have **caught** **the** **least** **authentic** **gleam**
有 捕捉 这 至少 真正的 闪耀

捕捉到了最不真实的闪光

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn]
Of **the** **great** **kingdom** **and** **the** **throne**
的 这 伟大的 王国 和 这 王座

关于伟大的王国和王座

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
In **the** **world** **that** **lies** **behind** **our** **own** **,**
在 这 世界 那 谎言 在后面 我们的 自己的 ,

在我们自身世界之外的那个世界里，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lækt] [maɪ] ['səːntɪz] ,

I	have	not	lacked	my	certainties	,
我	有	不是	缺乏	我的	确定性	,

我并不缺乏确信，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['hægərd] [moʊn] [ðə; ðɪ][skaɪz] ,

I	have	not	haggard	moaned	the	skies	,
我	有	不是	枯槁	呻吟	这	天空	,

我没有向苍天发出哀叹，

[naʊ] [weɪdʒd] [ʌn'nesəseri] [straɪf]

Now	waged	unnecessary	strife
现在	发动	不必要	冲突

现在发动了不必要的冲突

[nɔːr] [skɔːnd] [nɔːr][ˌəuvə'væljud][laɪf] .

Nor	scorned	nor	overvalued	life	.
也不	被鄙视	也不	估值过高	生活	.

既不轻视生命，也不高估生命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['ætɪtuːd]

And	though	you	say	my	attitude
和	尽管	你	说	我的	态度

虽然你说我的态度

[ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [kən'siːd] [maɪ] [muːd]

Is	questioning	,	concede	my	mood
是	提问	,	承认	我的	情绪

质疑，承认我的情绪

[dʌz] ['nevər] [brɪŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] [ɔːr][pen]

Does	never	bring	to	tongue	or	pen
做	绝不	带来	到	舌头	或者	笔

从不诉诸笔端或笔端

['æksənts][ʌv; əv] ['gluːmi] ['mɑːdərn][men]

Accents	of	gloomy	modern	men
口音	的	阴沉	现代的	男人

忧郁现代男人的口音

[huː] [weɪl][ɔːr][heɪl][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][gɑːd]

Who	wail	or	hail	the	death	of	God
WHO	哀号	或者	冰雹	这	死亡	的	上帝

谁哀悼或欢呼上帝的死亡

[ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər] [mæn][ðə; ðɪ][klɑːd] ,

And	weigh	and	measure	man	the	clod	,
和	称重	和	措施	男人	这	泥块	,

称量并测量这块泥土，

[ɔːr] [seɪ] [ðeɪ] [drɔː] [rɪ'lʌktənt] [breθ]

Or	say	they	draw	reluctant	breath
或者	说	他们	画	不情愿的	气息

或者说，他们不情愿地吸了一口气

[ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [mɔːrn] [ðæt] [deθ]

And	musically	mourn	that	Death
和	音乐上	哀悼	那	死亡

用音乐哀悼死亡

[ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːm'nɪpətənt][ʌv; əv][woʊ]

Is	a	queen	omnipotent	of	woe
是	一个	女王	无所不能	的	悲哀

女王是否拥有无所不能的悲惨力量?

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜːr; hər] [liːn] [ˌtʃitʃiz'beiəu] ,

And	Life	her	lean	cicisbeo	,
和	生活	她	倾斜	cicisbeo	,

而生活则让她变得苗条，

['æbdʒekt][ænd; ənd] [peɪl] , [huːm] ['væmpaɪər] - [laɪk]

Abject	and	pale	,	whom	vampire	-	like
卑贱	和	苍白	,	谁	吸血鬼	-	喜欢

卑微苍白，如同吸血鬼一般

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [er] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] ,

She	playeth	with	ere	she	shall	strike	,
她	普雷斯	和	埃雷	她	将	罢工	,

她先玩闹，后出手。

[ænd; ənd][poʊz][sæd] ['ridlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks]

And	pose	sad	riddles	to	the	Sphinx
和	姿势	伤心	谜语	到	这	狮身人面像

然后向斯芬克斯提出悲伤的谜语。

[wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] [kwɪlz] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ɪŋks] , . . .

With	raven	quills	in	purple	inks	,	.	.	.
和	乌鸦	羽毛	在	紫色的	墨水	,	.	.	.

用乌鸦羽毛笔蘸着紫色墨水，.....

[ðen] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [drɪŋks] .

Then	send	the	boy	to	fetch	more	drinks	.
然后	发送	这	男生	到	拿来	更多的	饮料	.

然后让男孩去拿更多的饮料。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

[ðæn; ðən] ['fɑːrðɪst] [stɑːrz] [mɔːr] ['dɪstənt] ,

Than	farthest	stars	more	distant	,
比	最远	明星	更多的	遥远	,

比最遥远的恒星还要遥远，

[ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] ,

A	mile	more	,
一个	英里	更多的	,

再走一英里，

[ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] ,

A	mile	more	,
一个	英里	更多的	,

再走一英里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz][ɑːn] [ɪn'sɪstənt] :

A	voice	cries	on	insistent	:
一个	嗓音	哭泣	在	坚持	:

一个声音坚持不懈地喊道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

"	You	may	smile	more	if	you	will	;
"	你	可能	微笑	更多的	如果	你	将要	;

如果你愿意，你可以多笑笑；

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː] ;

"	You	may	sing	too	and	spring	too	;
"	你	可能	唱歌	也	和	春天	也	;

你也可以歌唱，也可以跳跃；

[bʌt; bət] [nʌm] [æt; ət][læst]
But **numb** **at** **last**
但 麻木的 在 最后的

但最终还是麻木了。

[ænd; ənd] [dʌm] [æt; ət][læst] ,
And **dumb** **at** **last** **,**
和 哑的 在 最后的 ,

最后变得愚蠢了，

[wət'evər] [pɔ:rt][ju:; jʊ] [klɪŋ] [tu:; tə] ,
Whatever **port** **you** **cling** **to** **,**
任何 港口 你 黏着 到 ,

无论你坚持使用哪个港口，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] .
You **must** **come** **at** **last** **to** **a** **hill** **.**
你 必须 来 在 最后的 到 一个 爬坡道 .

你最终会来到一座小山上。

" [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][mæn] [ju:l] [faɪnd][ðer; ðər]
" **And** **never** **a** **man** **you'll** **find** **there**
" 和 绝不 一个 男人 你会 寻找 那里

“而且你永远不会在那里找到一个男人。”

[tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd]
To **take** **your** **hand**
到 拿 你的 手

牵起你的手

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ;
And **shake** **your** **hand** **;**
和 摇 你的 手 ;

然后和你握手；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
But **when** **you** **go** **behind** **there**
但 什么时候 你 去 在后面 那里

但当你走到后面时

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] [sɔ:rd]
You **must** **make** **your** **hand** **a** **sword**
你 必须 制作 你的 手 一个 剑

你必须将你的手变成一把剑

" [tu:; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊmən] ['swɔ:rði] ,
" **To** **fence** **with** **a** **foeman** **swarthy** **,**
" 到 栅栏 和 一个 敌人 黝黑的 ,

与肤色黝黑的敌人击剑，

[ænd; ənd] [swɪŋk] [ðer; ðər]
And **swink** **there**
和 摇摆 那里

然后在那里荡秋千

[nɔ:r] [ʃrɪŋk] [ðer; ðər] ,
Nor **shrink** **there** **,**
也不 收缩 那里 ,

不要在那里退缩，

[ðoʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['wɜ:rði]
Though **cowardly** **and** **worthy**
尽管 胆小 和 值得

虽然胆怯却值得尊敬

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ðer; ðər] [wʌn] [rɪ'wɔ:rd] .

Must	drink	there	one	reward	.
必须	喝	那里	一	报酬	.

必须在那里喝一杯作为奖励。

" [twelv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

"	TWELVE	TRANSLATIONS
"	十二	翻译

十二种译本

[frʌm; frəm]

FROM
从

从

[tʃɑ:rlz] [ˌboʊdə'lɛr]

CHARLES	BAUDELAIRE
查尔斯	波德莱尔

查尔斯·波德莱尔

[taʊt] -

TOUT	ENTIÈRE
兜售者	-

全部

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ætɪk] [haɪ]

This	morning	in	my	attic	high
这	早晨	在	我的	阁楼	高的

今天早上我在阁楼里

[ðə; ði] ['di:mən] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] ,

The	Demon	came	to	visit	me	,
这	恶魔	来了	到	访问	我	,

恶魔来拜访我了，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [fɔ:lts] [ɪn] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ,

And	seeking	faults	in	my	reply	,
和	寻求	故障	在	我的	回复	,

并且试图挑剔我的回复，

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ði:] ,

He	said	:	"	I	would	inquire	of	thee	,
他	说	:	"	我	会	查询	的	你	,

他说："我想问你，

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [kəm'poʊz]

"	Of	all	the	beauties	which	compose
"	的	全部	这	美女	哪个	撰写

"所有构成……"

[hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bɑ:di:z] ['poʊt(ə)nt] [spel] ,

Her	charming	body's	potent	spell	,
她	迷人	身体的	强效	拼写	,

她迷人的身躯散发着强大的魔力，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [blæk] [ænd; ənd] [roʊz]

Of	all	the	objects	black	and	rose
的	全部	这	对象	黑色的	和	玫瑰

所有物品中，黑色和玫瑰色

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,

Which	make	the	thing	you	love	so	well	,
哪个	制作	这	事物	你	爱	所以	出色地	,

正是这些特质让你如此喜爱的事物，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ?
" Which is the sweetest ?
" 哪个 是 这 最甜美的 ?

哪个最甜?

" [oʊ][maɪ][soʊl] !
" O my soul !
" 哦 我的 灵魂 !

"哦，我的灵魂!

[ðaʊ] [dɪdst][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] : " [haʊ] [tel] [ʌv; əv][pɑːrts] ,
Thou didst rejoin : " How tell of parts ,
你 迪斯特 重新加入 : " 如何 告诉 的 部分 ,

你又补充道："如何讲述各个部分，

[wen] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
When all I know is that the whole
什么时候全部 我 知道 是 那 这 所有的

我只知道整个

[wɜːrks] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ?
Works magic in my heart of hearts ?
作品 魔法 在 我的 心 的 心 ?

它能触动我内心深处的柔软之处吗?

" [wer] [ɔːl][ɪz] [fer] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ]
" Where all is fair , how should I say
" 在哪里 全部 是 公平的 , 如何 应该 我 说

"如果一切都公平，我该怎么说呢？"

[wʌt] ['sɪŋg(ə)l] [greɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ?
What single grace is my delight ?
什么 单身的 优雅 是 我的 喜 ?

哪一项恩典令我感到喜悦?

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
She shines on me like break of day
她 闪耀 在 我 喜欢 休息 的 天

她像破晓的阳光一样照耀着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səulz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
And she consoles me as the night .
和 她 游戏机 我 作为 这 夜晚 .

她像夜色一样安慰着我。

" [ðer; ðər] [floʊz] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [freɪm]
" There flows through all her perfect frame
" 那里 流量 通过 全部 她 完美的 框架

"她的完美身躯里流淌着这一切。"

[ə; eɪ] ['hɑːrməni] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt]
A harmony too exquisite
一个 和谐 也 精美的

太过和谐的乐章

[ðæt] [wiːk] [ə'næləsɪs][ʃʊd; ʃəd] [neɪm]
That weak analysis should name
那 虚弱的 分析 应该 姓名

那项薄弱的分析应该被命名

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ə'kɔːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The numberless accords of it .
这 无数 协议 的 它 .

它无数的约定。

" [oʊ] ['mɪstɪk] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] !
" O mystic metamorphosis !
" 哦 神秘 变态 !

"哦，神秘的蜕变！"

[maɪ] ['seprət] ['sensɪz] [ɔːl][ɑːr; ər][blent] ;
My separate senses all are blent ;
我的 分离 感官 全部 是 混合 ;

我的所有感官都混杂在一起了;

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [breθ] [sɔːft]['mjuːzɪk][ɪz] ,
Within her breath soft music is ,
之内 她 气息 柔软的 音乐 是 ,

她呼吸间流露出柔和的音乐，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [sent] !
And in her voice a subtle scent !
和 在 她 嗓音 一个 微妙的 香味 !

她的声音里仿佛带着一丝淡淡的香气!

" [ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] [griːf]
" THE ALCHEMY OF GRIEF
" 这 炼金术 的 悲伤

《悲伤的炼金术》

[wʌn] , ['neɪtʃər] !
One , Nature !
一 , 自然 !

一，自然!

[bɜːrn] [ænd; ənd] [meɪks] [ðiː] [braɪt] ,
burns and makes thee bright ,
烧伤 和 制作 你 明亮的 ,

燃烧并使你明亮，

[wʌn] ['gɪvz] [ðiː] [wiːdz] [tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;
One gives thee weeds to mourn withal ;
一 给予 你 杂草 到 哀悼 此外 ;

有人给你杂草，让你与之一同哀悼;

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][wʌn][ɪz]['beriəl]
And what to one is burial
和 什么 到 一 是 葬礼

而对一个人来说，葬礼又是什么呢?

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .
Is to the other life and light .
是 到 这 其他 生活 和 光 .

是为了另一种生命和光明。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɜːrmiːz] [huː] [ə'sists]
The unknown Hermes who assists
这 未知 爱马仕 WHO 助攻

协助他的神秘赫尔墨斯

[ænd; ənd]['ɔːlweɪ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
And alway fills my heart with fear
和 总是 填充 我的 心 和 害怕

它总是让我心生恐惧。

[meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['maɪti] ['maɪdəs] - [pɪr]
Makes me the mighty Midas ' peer
制作 我 这 强大的 迈达斯 - 同伴

这使我成为强大的迈达斯王的同侪。

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] .

The	saddest	of	the	alchemists	.
这	最悲伤的	的	这	炼金术士	.

最悲伤的炼金术士。

[θruː] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪk] [goʊld]['tʃeɪndʒəb(ə)l]

Through	him	I	make	gold	changeable
通过	他	我	制作	金子	多变

藉着他，我使黄金变幻莫测

[tuː; tə] [drɑːs] , [ænd; ənd]['pærədaɪs][tuː; tə] [hel] ;

To	dross	,	and	paradise	to	hell	;
到	浮渣	,	和	天堂	到	地狱	;

从渣滓到天堂，从天堂到地狱;

[klaʊdz] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔːrps] - [klɔːðz] [aɪ][dɪ'skraɪ] .

Clouds	for	its	corpse	-	cloths	I	descry	.
云	为了	它是	尸体	-	布料	我	描述	.

我看见云朵成了裹尸布。

[ə; eɪ][stɑːrk] [ded] ['bɑːdi][aɪ] [lʌv] [wel] ,

A	stark	dead	body	I	love	well	,
一个	斯塔克	死的	身体	我	爱	出色地	,

一具我深爱的冰冷尸体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fiːldz] [ɑːn] [haɪ]

And	in	the	gleaming	fields	on	high
和	在	这	闪闪发光	字段	在	高的

在闪耀的高地田野里

[aɪ] [bɪld] [ɪ'mens] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] .

I	build	immense	sarcophagi	.
我	建造	巨大	石棺	.

我建造巨大的石棺。

[spliːn]

SPLEEN
脾

脾

[wen] [ðə; ði] [loʊ] ['hevi] [skaɪ] [weɪz] [laɪk] [ə; eɪ][lɪd]

When	the	low	heavy	sky	weighs	like	a	lid
什么时候	这	低的	重的	天空	重量	喜欢	一个	盖

当低垂的天空沉重得像个盖子。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]

Upon	the	spirit	aching	for	the	light
之上	这	精神	疼痛	为了	这	光

渴望光明的灵魂

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [hɜˊaɪzənz] [laɪn][ɪz][hɪd]

And	all	the	wide	horizon's	line	is	hid
和	全部	这	宽的	地平线	线	是	隐藏

广阔的地平线尽头全然隐没。

[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] ['sædɜˊ] [ðæn; ðən]['eni] [naɪt] ;

By	a	black	day	sadder	than	any	night	;
经过	一个	黑色的	天	更悲伤	比	任何	夜晚	;

比任何夜晚都更悲伤的黑色一天;

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [dæŋk]

When	the	changed	earth	is	but	a	dungeon	dank
什么时候	这	已更改	地球	是	但	一个	地牢	dank

当改变后的地球不过是一个阴暗潮湿的地牢

[wer] ['bæt,laɪk] [hoʊp] [goʊz] ['blaɪndli] ['flʌtərɪŋ]
Where batlike Hope goes blindly fluttering
在哪里 蝙蝠状 希望 去 盲目地 飘动

希望像蝙蝠一样盲目地扑腾着翅膀飞向何方

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] [ænd; ənd] ['moʊldər] [plæŋk] ,
And , striking wall and roof and mouldered plank ,
和 , 引人注目 墙 和 屋顶 和 腐朽的 板 ,

还有引人注目的墙壁、屋顶和雕花木板，

['bru:zɪz] [hɪz; ɪz] ['tendər] [hed] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [wɪŋ] ;
Bruises his tender head and timid wing ;
瘀伤 他的 投标 头 和 胆小 翼 ;

伤到了它娇嫩的头部和胆怯的翅膀；

[wen] [laɪk] [grɪm] ['prɪzn] - [ba:z] [stretʃ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] ,
When like grim prison - bars stretch down the thin ,
什么时候 喜欢 严峻 监狱 - 酒吧 拉紧 向下 这 薄的 ,

当像阴森的监狱铁栏杆一样沿着狭窄的……延伸时，

[streɪt] , ['rɪdʒɪd] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [reɪn] ,
Straight , rigid pillars of the endless rain ,
直的 , 死板的 柱子 的 这 无尽的 雨 ,

无尽的雨水汇成笔直、坚硬的柱子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] ['spaɪdər] [spɪn]
And the dumb throngs of infamous spiders spin
和 这 哑的 人群 的 臭名昭著的 蜘蛛 旋转

而那些愚蠢的、臭名昭著的蜘蛛群则旋转着

[ðer; ðər] [meʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ; —
Their meshes in the caverns of the brain ; —
他们的 网格 在 这 洞穴 的 这 脑 ; —

它们在大脑洞穴中形成网状结构；——

['sʌd(ə)nli] , ['belz] [li:p] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
Suddenly , bells leap forth into the air ,
突然 , 铃铛 飞跃 前进 进入 这 空气 ,

突然，铃铛声响彻天空，

['hɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
Hurling a hideous uproar to the sky
投掷 一个 可怕 骚动 到 这 天空

向天空发出震耳欲聋的巨响

[æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] ['spɪrɪts] [hu:] [fer]
As ' twere a band of homeless spirits who fare
作为 - 是 一个 乐队 的 无家可归者 烈酒 WHO 票价

就像一群无家可归的灵魂……

[θru:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hevəns] , ['weɪlɪŋ] ['stʌbərnli] .
Through the strange heavens , wailing stubbornly .
通过 这 奇怪的 天 , 哀嚎 固执地 .

穿过陌生的天空，顽强地哀嚎着。

[ænd; ənd] [hɜ:rs] , [wɪ'ðaʊt] [drʌm] [ɔ:r] ['ɪnstrəmənt] ,
And hearses , without drum or instrument ,
和 灵车 , 没有 鼓 或者 乐器 ,

还有灵车，没有鼓声或乐器声。

[faɪl] ['sloʊli] [θru:] [maɪ] [soʊl] ; [krʌʃt] , ['sɑ:roʊfl] ,
File slowly through my soul ; crushed , sorrowful ,
文件 缓慢地 通过 我的 灵魂 ; 碎 , 悲伤 ,

缓缓穿过我的灵魂；破碎，悲伤，

[wiːps] [hoʊp] , [ænd; ənd] [griːf] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] ,

Weeps	Hope	,	and	Grief	,	fierce	and	omnipotent	,
哭泣	希望	,	和	悲伤	,	凶猛的	和	无所不能	,

希望与悲伤交织，炽烈而无所不能。

[plænts] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bænər] [ɑːn] [maɪ] ['druːpɪŋ] [skʌl] .

Plants	his	black	banner	on	my	drooping	skull	.
植物	他的	黑色的	横幅	在	我的	下垂	颅骨	.

他将黑色旗帜插在我下垂的头骨上。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [si'θiərə]

A	VOYAGE	TO	CYTHERA
一个	航程	到	西西拉

前往赛西拉岛的旅程

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

My	heart	was	like	a	bird	and	took	to	flight	,
我的	心	曾是	喜欢	一个	鸟	和	采取	到	航班	,

我的心像鸟儿一样飞走了，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['sɜːrklɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ;

Around	the	rigging	circling	joyously	;
大约	这	索具	盘旋	欣喜地	;

在索具周围欢快地盘旋;

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]

The	ship	rolled	on	beneath	a	cloudless	sky
这	船	滚动	在	下面	一个	无云	天空

船在万里无云的天空下缓缓前行。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] .

Like	a	great	angel	drunken	with	the	light	.
喜欢	一个	伟大的	天使	醉	和	这	光	.

就像一位沉醉于光芒中的伟大天使。

" [wʌt] [ɪz] [jɑːn] [aɪl] , [sæd] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ? "

"	What	is	yon	isle	,	sad	and	funereal	?	"
"	什么	是	远	小岛	,	伤心	和	葬礼	?	"

"那座岛屿是什么？阴森凄凉，如同丧葬之地？"

" [si'θiərə] [feɪmd] [ɪn] ['deθləs] [sɔːŋ] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	Cythera	famed	in	deathless	song	,	"	said	they	,
"	基西拉岛	著名的	在	永生	歌曲	,	"	说	他们	,

"西西拉岛因不朽的歌谣而闻名，"他们说。

" [ðə; ði] [geɪ] [oʊld] ['bætʃələz] - [eldə'raːdəu] - [neɪ] ,

"	The	gay	old	bachelors	'	Eldorado	-	Nay	,
"	这	同性恋	老的	单身汉	-	埃尔多拉多	-	不	,

"同性恋老单身汉的埃尔多拉多-奈，

[lʊk] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ber] ['kʌntri] ['æftər] [ɔːl] !

Look	!	'	tis	a	poor	bare	country	after	all	!
看	!	-	的	一个	贫穷的	裸	国家	后	全部	!

瞧！这果然是个贫瘠荒凉的国家！

" [aɪl] [ʌv; əv] [swiːt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['bæŋkwitiŋ] !

"	Isle	of	sweet	secrets	and	heart	banquetings	!
"	小岛	的	甜的	秘密	和	心	宴会	!

"甜蜜秘密与心灵盛宴之岛！"

[ðə; ði] ['kwiːnli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['viːnəs] [θrilz]

The	queenly	shade	of	antique	Venus	thrills
这	女王般的	阴影	的	古董	金星	刺激

古维纳斯女王般的光彩令人心醉

-	[əˈbʌv]	[ðaɪ]	[ˈlev(ə)l]	[ˈsiːz]	[ænd; ənd]	[fɪlz]
Scentlike	**above**	**thy**	**level**	**seas**	**and**	**fills**
-	多于	你的	等级	海域	和	填充

如同你之上的海面和填满的香气

[ˈaʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlæŋgər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈæmərəs]	[θɪŋz]	.
Our	**souls**	**with**	**languor**	**and**	**all**	**amorous**	**things**	**.**
我们的	灵魂	和	倦怠	和	全部	多情	事物	.

我们的灵魂充满了慵懒和所有情爱的事物。

[fer]	[aɪl]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[griːn]	[ˈmɜːrtl]	[ænd; ənd]	[bloʊn]	[ˈflaʊərz]
Fair	**isle**	**and**	**of**	**green**	**myrtles**	**and**	**blown**	**flowers**
公平的	小岛	和	的	绿色的	桃金娘	和	吹	花朵

美丽的岛屿，绿桃金娘和盛开的花朵

[held]	[ˈhoʊli]	[baɪ]	[ɔːl]	[men]	[fɔːr; fər]	[ˌevərˈmɔːr]	,
Held	**holy**	**by**	**all**	**men**	**for**	**evermore**	**,**
握住	圣	经过	全部	男人	为了	越来越	,

永远被世人尊为圣物

[wer]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ˈspɪrɪts]	[ðæt]	[əˈdɔːr]
Where	**the**	**faint**	**sighs**	**of**	**spirits**	**that**	**adore**
在哪里	这	头晕的	叹息	的	烈酒	那	崇拜

那里传来崇拜的灵魂的微弱叹息

[floʊt]	[laɪk]	[roʊz]	-	[ˈɪnsens]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	[ˈaʊərz]	,
Float	**like**	**rose**	**-**	**incense**	**through**	**the**	**quiet**	**hours**	**,**
漂浮	喜欢	玫瑰	-	香	通过	这	安静的	小时	,

像玫瑰香一样飘荡在静谧的时光里，

[ænd; ənd]	[ˈdʌvlaik]	[saʊndz]	[iːtʃ]	[ˈmɜ˞ːmɜ˞d]	[ˈɔːrɪzən]	:	—
And	**dovelike**	**sounds**	**each**	**murmured**	**orison**	**:**	**—**
和	鸽子般	声音	每个	低声说道	祈祷	:	—

每一声如鸽子般轻柔的祈祷声：——

[siˈθiərə]	[leɪ]	[ðer; ðər]	[ˈbærən]	-	[niːθ]	[braɪt]	[skaɪz]	,
Cythera	**lay**	**there**	**barren**	**'**	**neath**	**bright**	**skies**	**,**
基西拉岛	躺	那里	荒芜	-	下方	明亮的	天空	,

库西拉岛荒芜地躺在那里，头顶是明亮的天空。

[ə; eɪ]	[ˈrɑːki]	[weɪst]	[rent]	[baɪ]	[dɪsˈkɔːrdənt]	[kraɪz]	:
A	**rocky**	**waste**	**rent**	**by**	**discordant**	**cries**	**:**
一个	岩石	浪费	租	经过	不和谐的	哭泣	:

一片岩石荒地被刺耳的叫喊声撕裂：

[ˈnæθlɪs]	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊriəs]	[θɪŋ]	[ˌðerˈɑːn]	.
Natheless	**I**	**saw**	**a**	**curious**	**thing**	**thereon**	**.**
然而	我	锯	一个	好奇的	事物	其上	.

然而，我在那里看到了一件奇怪的事情。

[noʊ]	[ˈʃeɪdi]	[ˈtemp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[kloʊz]	[enˈʃraɪnd]
No	**shady**	**temple**	**was**	**it**	**,**	**close**	**enshrined**
不	阴凉	寺庙	曾是	它	,	关闭	奉为圭臬

那不是什么阴暗的寺庙，而是靠近神龛的圣地。

[aɪ]	-	[ðə; ði]	[triːz]	;	[noʊ]	[ˈflaʊər]	-	[kraʊnd]	[ˈpriːstəs]	[ˈhɪðər]	[keɪm]
I	**'**	**the**	**trees**	**;**	**no**	**flower**	**-**	**crowned**	**priestess**	**hither**	**came**
我	-	这	树木	;	不	花	-	加冕	女祭司	这里	来了

我看着树木；这里没有头戴花冠的女祭司。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[ˈbɑːdi]	[bɜːrnt]	[baɪ]	[ˈsiːkrət]	[fleɪm]	,
With	**her**	**young**	**body**	**burnt**	**by**	**secret**	**flame**	**,**
和	她	年轻的	身体	烧焦的	经过	秘密	火焰	,

她年轻的身体被秘密之火灼伤，

[ber] [hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [wɪnd] ;

Baring	her	breast	to	the	caressing	wind	;
霸凌	她	胸部	到	这	爱抚	风	;

她袒露胸脯，任凭微风轻拂；

[bʌt; bət] [wen] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lændz] [edʒ] [wiː; wi] [druː]

But	when	so	close	to	the	land's	edge	we	drew
但	什么时候	所以	关闭	到	这	土地的	边缘	我们	画

但当我们如此接近陆地边缘时，我们画了

['aʊər; ɑːr]['kænvəs] [skerd] [ðə; ði] [siː] - [faʊl] — ['grædʒuəli]

Our	canvas	scared	the	sea	-	fowl	—	gradually
我们的	帆布	害怕的	这	海	-	鸡	—	逐步地

我们的帆布吓跑了海鸟——渐渐地

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [bræntʃt] ['gæloʊz] [triː]

We	knew	it	for	a	three	-	branched	gallows	tree
我们	知道	它	为了	一个	三	-	分支	绞刑架	树

我们把它认作一棵三枝绞刑架树

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['saɪprəs] [stɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

Like	a	black	cypress	stark	against	the	blue	.
喜欢	一个	黑色的	柏	斯塔克	反对	这	蓝色的	.

就像一棵黑色的柏树，在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['kɑːkəs] [hʌŋ] , [wer'ɑːn] [dɪd][sɪt]

A	rotten	carcase	hung	,	whereon	did	sit
一个	烂	尸体	悬挂	,	其中	做过	坐

一具腐烂的尸体挂在那里，上面坐着

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][faʊl] [blæk] [bɜːrdz] ; [wɪð; wɪθ] [raɪð] [ænd; ənd] [ʃriːk]

A	swarm	of	foul	black	birds	;	with	writhe	and	shriek
一个	蜂群	的	犯规	黑色的	鸟类	;	和	翻腾	和	尖叫

一群肮脏的黑鸟；扭动着身躯，发出尖叫。

[iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [laɪk] [biːk]

Each	sought	to	pierce	and	plunge	his	knife	-	like	beak
每个	寻求	到	刺穿	和	暴跌	他的	刀	-	喜欢	喙

它们都试图刺穿并插入他刀状的喙

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Deep	in	the	bleeding	trunk	and	limbs	of	it	.
深的	在	这	出血	树干	和	四肢	的	它	.

深入它流血的躯干和四肢。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][hoʊlz] ; [ðə; ði] ['beli] ['oʊpənd][waɪd]

The	eyes	were	holes	;	the	belly	opened	wide
这	眼睛	是	孔	;	这	腹部	打开	宽的

眼睛像两个洞；腹部大开。

['striːmɪŋ] [ɪts] ['hevi] ['entreɪlz][ɑːn][ðə; ði] [θaɪz] ;

Streaming	its	heavy	entrails	on	the	thighs	;
流媒体	它是	重的	内脏	在	这	大腿	;

沉重的内脏顺着大腿流淌下来；

[ðə; ði][grɪm][bɜːrdz] , [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['delɪkəsɪz] ,

The	grim	birds	,	gorged	with	dreadful	delicacies	,
这	严峻	鸟类	,	饱食	和	可怕	美味佳肴	,

这些面色阴沉的鸟儿，饱餐了可怕的美味佳肴，

[hæd; həd][dʌg][ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Had	dug	and	furrowed	it	on	every	side	.
有	挖	和	沟壑	它	在	每一个	边	.

四周都挖开了沟。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blækənd] [fiːt] [ðer; ðər] [stroʊv] [ænd; ənd] [prest]

Beneath	the	blackened	feet	there	strove	and	pressed
下面	这	变黑	脚	那里	努力	和	按下

在漆黑的脚下，曾有过挣扎和压迫。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['dʒeləs] [biːsts] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [snaʊt] ,

A	herd	of	jealous	beasts	with	upward	snout	,
一个	一群	的	嫉妒的	野兽	和	向上	鼻子	,

一群嫉妒心强、鼻子向上翘的野兽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [tɜːrnd] [ə'baʊt]

And	in	the	midst	of	these	there	turned	about
和	在	这	中间	的	这些	那里	转向	关于

而就在这一切之中，发生了转变

[wʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['hæŋmən] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . . . .

One	,	the	chief	hangman	,	larger	than	the	rest	.	.	.	.
一	,	这	首席	刽子手	,	更大的	比	这	休息	.	.	.	.

其中一人是首席刽子手，个头比其他人都大.....

[loʊn] [ˌsiθə'riː)ən] !

Lone	Cytherean	!
孤独	西瑟兰	!

孤身一人的赛瑟瑞安人!

[naʊ] [ɔːl]['saɪləntli]

now	all	silently
现在	全部	默默

现在一切都静悄悄的

[ðaʊ] ['sʌfə] [ðiːz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ə'toʊn]

Thou	sufferest	these	insults	to	atone
你	受苦	这些	侮辱	到	赎罪

你忍受这些侮辱是为了赎罪。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] ['ɪnfəməs] [sɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] ,

For	those	old	infamous	sins	that	thou	hast	known	,
为了	那些	老的	臭名昭著的	罪孽	那	你	哈斯特	已知	,

对于你所熟知的那些古老而臭名昭著的罪行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)

[ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
The sins that locked the gate o ' the grave to thee .
这 罪孽 那 已锁定 这 门 o - 这 严重 到 你 .

那些让你无法进入坟墓的罪孽。

[maɪn][ɑːr; ər][ðaɪ] ['sɔrəuz] , ['luːdɪkrəs] [kɔːrs] ; [jeɪ] , [ɔːl]
Mine are thy sorrows , ludicrous corse ; yea , all
矿 是 你的 悲伤 , 荒谬 课程 ; 是的 , 全部

你的悲伤，可笑的尸体，都归我所有；是的，一切。

[ɑːr; ər][maɪn] !
Are mine !
是 矿 !

是我的!

[aɪ] [stʊd] [ðaɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪmz] [bɪ'niːθ] ,
I stood thy swaying limbs beneath ,
我 站立 你的 摇晃 四肢 下面 ,

我伫立在你摇曳的四肢之下，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] ['vɑːmɪt] , [tuː; tə][maɪ] [tiːθ]
And , like a bitter vomit , to my teeth
和 , 喜欢 一个 苦的 呕吐 , 到 我的 牙齿

就像苦涩的呕吐物一样，涌上我的牙齿。

[ðer; ðər][roʊz][oʊld] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][gɔːl] .
There rose old shadows in a stream of gall .
那里 玫瑰 老的 阴影 在 一个 溪流 的 癯 .

在一股胆汁般的溪流中，浮现出古老的影子。

[oʊ] [ðaʊ] [ʌn'hæpi] ['dev(ə)l] , [aɪ][felt] [ə'freʃ] ,
O thou unhappy devil , I felt afresh ,
哦 你 不开心 魔鬼 , 我 毛毡 重新 ,

哦，你这不幸的魔鬼，我又一次感受到了。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , [ðə; ði] [biːks] [ænd; ənd][dʒɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz]
Gazing at thee , the beaks and jaws of those
凝视 在 你 , 这 喙 和 下颚 的 那些

凝视着你，那些鸟的喙和颚

[blæk] ['sævɪdʒ] ['pænθərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ruːθləs] [krəuz] ,
Black savage panthers and those ruthless crows ,
黑色的 野蛮的 黑豹 和 那些 无情 乌鸦 ,

黑色的野蛮豹子和那些无情的乌鸦，

[huː] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] ['mæsəreɪt] [maɪ] [fleʃ] .
Who loved of old to macerate my flesh .
WHO 喜爱 的 老的 到 浸泡 我的 肉 .

谁曾如此喜爱腐蚀我的血肉?

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] ;
The sea was calm , the sky without a cloud ;
这 海 曾是 冷静的 , 这 天空 没有 一个 云 ;

海面平静，天空万里无云；

[ˌhensˈfɔːrθ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
Henceforth for me all things that came to pass
今后 为了 我 全部 事物 那 来了 到 经过

从此以后，对我而言，所有发生的事情都是如此。

[wɜːr; wər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] , — [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] , [əˈlæs] !
Were blood and darkness , — round my heart , alas !
是 血 和 黑暗 , — 圆形的 我的 心 , 唉 !

鲜血与黑暗，——环绕着我的心，唉!

[ðer; ðər] [klʌŋ] [ðæt] [ˈæləgɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
There clung that allegory , like a shroud .
那里 紧紧抓住 那 寓言 , 喜欢 一个 裹尸布 .

那则寓言就像裹尸布一样笼罩着一切。

[nɔːt] [seɪv] [maɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [θrʌst]
Naught save mine image on a gibbet thrust
零 节省 矿 图像 在 一个 绞刑架 推力

绞刑架上的图像毫无意义。

[faʊnd] [aɪ] [ɑːn] [ˈviːnəs] [ˈaɪlənd] [ˈdesələt] . . . .
Found I on Venus island desolate . . . .
成立 我 在 金星 岛 荒凉 . . . .

我发现自己身处金星荒凉的岛屿上.....

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt]
the courage and strength to contemplate
这 勇气 和 力量 到 沉思

思考的勇气和力量

[maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgʌst] .
My body and my heart without disgust .
我的 身体 和 我的 心 没有 厌恶 .

我的身体和我的内心没有丝毫厌恶。

[ðə; ði] [krækt] [bel]
THE CRACKED BELL
这 裂纹 钟

裂开的钟

- [tɪz] [ˈbɪtər] - [swiːt] , [wen] [ˈwɪntər] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
' Tis bitter - sweet , when winter nights are long ,
- 的 苦的 - 甜的 , 什么时候 冬天 夜晚 是 长的 ,

漫漫长夜，令人百感交集。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] [twɪst] ,
To watch , beside the flames which smoke and twist ,
到 手表 , 旁 这 火焰 哪个 抽烟 和 捻 ,

观看，在冒着烟、扭曲的火焰旁，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [ˈsloʊli] [θrɔːŋ] ,
The distant memories which slowly throng ,
这 遥远 回忆 哪个 缓慢地 人群 ,

那些缓缓涌现的遥远记忆，

[brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪm] [sɔːft] - [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
Brought by the chime soft - singing through the mist .
带来 经过 这 钟声 柔软的 - 歌唱 通过 这 薄雾 .

薄雾中传来轻柔的钟声。

['hæpi] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] , ['vɪgərəs] - ['θroʊtɪd] [bel]
Happy the sturdy , vigorous - throated bell
快乐的 这 结实的 , 蓬勃 - 喉咙 钟

快乐那结实、嗓音洪亮的铃铛

[hu:] , [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'lɜ:rt][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ,
Who , spite of age alert and confident ,
WHO , 尽管如此 的 年龄 警报 和 自信的 ,

尽管年纪不大，但依然思维敏捷、自信满满。

[kraɪz] ['aʊərli] , [laɪk][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [oʊld]['sentɪn(ə)l]
Cries hourly , like some strong old sentinel
哭泣 每小时 , 喜欢 一些 强的 老的 哨兵

每小时都发出哭声，像个强壮的老哨兵

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['redi] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] .
Flinging the ready challenge from his tent .
投掷 这 准备好 挑战 从 他的 帐篷 .

他从帐篷里抛出了挑战书。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ][soʊl][ɪz] [krækt] ; [wen] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
For me , my soul is cracked ; when sick with care ,
为了 我 , 我的 灵魂 是 裂纹 ; 什么时候生病的 和 关心 ,

对我来说，我的灵魂已经破碎；当忧虑让我生病时，

[ʃi:; ʃi] [straivz] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ðə; ði][koʊld] [er]
She strives with songs to people the cold air
她 努力 和 歌曲 到 人们 这 寒冷的 空气

她努力用歌声驱散寒冷的空气

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l] [kraɪz]
It happens often that her feeble cries
它 发生 经常 那 她 微弱 哭泣

她微弱的哭声常常响起。

[mɑ:k] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪz]
Mock the harsh rattle of a man who lies
嘲笑 这 残酷的 嘎嘎作响 的 一个 男人 WHO 谎言

嘲笑说谎者刺耳的嗓音

['wu:ndɪd] , [fər'gɑ:tn] , - [ni:θ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [sleɪn]
Wounded , forgotten , ' neath a mound of slain
受伤 , 被遗忘的 , - 下方 一个 冢 的 被杀

受伤，被遗忘，埋葬在一堆尸体之下

[ænd; ənd][daɪz] , [pɪnd] [fæst] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][peɪn] .
And dies , pinned fast , writhing his limbs in pain .
和 死亡 , 已置顶 快速地 , 扭动 他的 四肢 在 疼痛 .

他被牢牢压制，痛苦地扭动着四肢，最终死去。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [mu:n]
THE OFFENDED MOON
这 被冒犯了 月亮

被冒犯的月亮

[oʊ] [mu:n] , [oʊ][læmp][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]['si:krət] [deɪl] !
O moon , O lamp of hill and secret dale !
哦 月亮 , 哦 灯 的 爬坡道 和 秘密 戴尔 !

哦，月亮，哦，山丘和幽谷的明灯！

[ðaʊ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , ['eɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Thou whom our fathers , ages out of mind ,
你 谁 我们的 父亲们 , 年龄 出去 的 头脑 ,

你，我们先祖们早已遗忘的神，

['wə:ʃip] [ɪn] [ðaɪ] [bluː] ['hev(ə)n] , [waɪlst] [bɪ'haɪnd]
Worshipped in thy blue heaven , whilst behind
崇拜 在 你的 蓝色的 天堂 , 而 在后面

在你的蔚蓝天堂中受人膜拜，而身后

[ðaɪ] [stɑːrz] ['striːmd] ['æftər] [ðiː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪl] ,
Thy stars streamed after thee a glittering trail ,
你的 明星 流媒体 后 你 一个 闪闪发光 踪迹 ,

你的星辰在你身后划出一道闪亮的轨迹，

[dʌst] [siː] [ðə; ði]['poʊət] , ['wɪri] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Dost see the poet , weary - eyed and pale ,
多斯特 看 这 诗人 , 厌倦 - 眼睛 和 苍白 ,

你看见那位诗人了吗？他双目疲惫，脸色苍白。

[ɔːr]['lʌvəz][ɑːn][ðer; ðər] ['hæpi] [bedz] [rɪ'klaɪnd] ,
Or lovers on their happy beds reclined ,
或者 恋人 在 他们的 快乐的 床 斜倚 ,

或是情侣们斜倚在幸福的床上，

['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [sliːp] , [ɔːr]['vaɪpərz] [twaɪnd] ,
Showing white teeth in sleep , or vipers twined ,
显示 白色的 牙齿 在 睡觉 , 或者 蝰蛇 缠绕 ,

睡梦中露出洁白的牙齿，或是毒蛇缠绕在一起。

- [niːθ] [ðə; ði][draɪ][swɔːrd] ; [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][veɪl]
' Neath the dry sward ; or in a golden veil
- 尼斯 这 干燥 草 ; 或者 在 一个 金的 面纱

在干涸的草地下；或在金色的面纱下

[stiːl] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['fʊtfɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [græs]
Stealest thou with faint footfall o'er the grass
最隐秘的 你 和 头晕的 人流量 超过 这 草

你悄悄地走过草地，脚步轻柔。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə] [kɪs] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ʌntəˌʌntu] [dɑːn]
As of old , to kiss from twilight unto dawn
作为 的 老的 , 到 吻 从 暮 到 黎明

如同古时一样，从黄昏到黎明，亲吻彼此

[ðə; ði]['feɪdɪd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [en'dɪmiən] ? . . .
The faded charms of thine Endymion ? . . .
这 褪色 魅力 的 你的 恩底弥翁 ? . . .

你那褪色的恩底弥翁的魅力？.....

" [oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪk] ['sentʃəri] , [aɪ] [siː]
" O child of this sick century , I see
" 哦 孩子 的 这 生病的 世纪 , 我 看

"哦，这病态世纪的孩子，我看到

[ðaɪ] [greɪ] - ['herd] ['mʌðər] [lɪərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs]
Thy grey - haired mother leering in her glass
你的 灰色的 - 头发 母亲 色眯眯的 在 她 玻璃

你那头发花白的母亲对着玻璃杯露出猥琐的笑容

[ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ðæt] ['sʌkld] [ðiː] !
And plastering the breast that suckled thee !
和 抹灰 这 胸部 那 吸吮 你 !

还要抹去哺育你的乳房！

" [tuː; tə] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] , -
" TO THEODORE DE BANVILLE , 1842
" 到 西奥多 德语 班维尔 , -

致西奥多·德·班维尔，1842年

[soʊ] [praʊd] [jʊr; jər][pɔːrt] , [jʊr; jər][ɑːrm][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

So	proud	your	port	,	your	arm	so	powerful	,
所以	自豪的	你的	港口	,	你的	手臂	所以	强大的	,

为你的港口感到骄傲，你的手臂如此强壮，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp][juː; jʊ][grɪp][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] - [her] ,

With	such	a	grip	you	grip	the	goddess	'	hair	,
和	这样的	一个	紧握	你	紧握	这	女神	-	头发	,

你用这样的力道抓住了女神的头发。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kæʒuəl] [er] ,

That	one	might	take	you	,	from	your	casual	air	,
那	一	可能	拿	你	,	从	你的	随意的	空气	,

那件事可能会让你从你随意的神态中走出来，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [fliŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [trʌl] .

For	a	young	ruffian	flinging	down	his	trull	.
为了	一个	年轻的	痞子	投掷	向下	他的	特鲁尔	.

一个年轻的恶棍扔下他的卡车。

[jʊr; jər] [klɪr] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɑːsəti] ,

Your	clear	eye	flashing	with	precocity	,
你的	清除	眼睛	闪烁	和	早熟	,

你清澈的眼神中闪烁着聪慧的光芒，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [jɔːr'self] [praʊd] ['ɑːrkɪtekt]

You	have	displayed	yourself	proud	architect
你	有	显示	你自己	自豪的	建筑师

你展现了你作为建筑师的骄傲。

[ʌv; əv]['fæbrɪks][soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [kə'rekt]

Of	fabrics	so	audaciously	correct
的	布料	所以	大胆地	正确的

如此大胆而正确的面料

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [wʌt] [jʊr; jər][raɪp] [praɪm] [wɪl] [biː; bi] .

That	we	may	guess	what	your	ripe	prime	will	be	.
那	我们	可能	猜测	什么	你的	成熟	主要的	将要	是	.

这样我们就能猜到你的果实何时会达到最佳成熟期。

['poʊət] , ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ebz] [aʊt] [θruː] ['evri] [pɔːr] ;

Poet	,	our	blood	ebbs	out	through	every	pore	;
诗人	,	我们的	血	潮汐	出去	通过	每一个	孔隙	;

诗人啊，我们的血液正从每一个毛孔中流淌而出；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pər'tʃæns] , [ðə; ðɪ][roʊb][ðə; ðɪ] ['sentɔːr] [bɔːr] ,

Is	it	,	perchance	,	the	robe	the	Centaur	bore	,
是	它	,	或许	,	这	长袍	这	半人马	钻孔	,

难道是半人马穿的长袍?

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['striːmlit] [ʌv; əv] [iːtʃ] [veɪn] ,

Which	made	a	sullen	streamlet	of	each	vein	,
哪个	制成	一个	忧郁	流子	的	每个	静脉	,

这使得每条静脉都形成了一条暗淡的小溪流，

[wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] ['dɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['venəm] [fel]

Was	three	times	dipped	within	the	venom	fell
曾是	三	时代	浸入	之内	这	毒液	跌倒

曾三次浸入毒液中

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['reptaɪlz] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

Of	those	old	reptiles	fierce	and	terrible
的	那些	老的	爬行动物	凶猛的	和	糟糕的

那些古老的爬行动物，凶猛而可怕

[huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , ['həːkjuliːz][hæd; həd][sleɪn] ?
Whom , in his cradle , Hercules had slain ?
谁 , 在 他的 摇篮 , 赫拉克勒斯 有 被杀 ?

赫拉克勒斯在襁褓之中杀死了谁?

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ɔːft]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['maɪti] [siː] ,
Oft Music , as it were some moving mighty sea ,
经常 音乐 , 作为 它 是 一些 移动 强大的 海 ,

音乐常常如同汹涌澎湃的大海,

[berz] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [maɪ] [peɪl]
Bears me towards my pale
熊 我 向 我的 苍白

它将我带向我苍白的

[stɑːr] : [ɪn] [klɪr] [speɪs] , [ɔːr] - [niːθ] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['kænəpi]
Star : in clear space , or ' neath a vaporous canopy
星星 : 在 清除 空间 , 或者 - 下方 一个 蒸汽 树冠

星：在晴朗的太空中，或在朦胧的星空之下

[ɑːn] - ['floʊtɪŋ] , [aɪ][set][seɪl] .
On - floating , I set sail .
在 - 漂浮的 , 我 放 帆 .

浮标浮起，我扬帆起航。

[wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [tʃest] [wɪtʃ] [streɪnz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ˌaʊt'bloʊn] ,
With heaving chest which strains forward , and lungs outblown ,
和 起伏 胸部 哪个 菌株 向前 , 和 肺 被吹倒了 ,

胸膛剧烈起伏，向前用力，肺部鼓胀，

[aɪ][klaɪm][ðə; ði] - [stiːps]
I climb the ridgèd steeps
我 爬 这 - 陡峭

我攀登陡峭的山脊

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - - [klaʊdz] [wɪtʃ] - [θwɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər] [θroʊn] ,
Of those high - pilèd clouds which ' thwart the night are thrown ,
的 那些 高的 - - 云 哪个 - 阻挠 这 夜晚 是 抛掷 ,

那些遮蔽夜空的厚厚云层被抛了出来,

['veɪlɪŋ] [ɪts] ['stɑːri] [diːps] .
Veiling its starry deeps .
面纱 它是 繁星 深水 .

遮蔽了它繁星点点的深邃之处。

[aɪ] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] [θroʊz] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm] ,
I suffer all the throes , within my quivering form ,
我 遭受 全部 这 阵痛 , 之内 我的 颤抖 形式 ,

我颤抖着身躯，承受着所有的痛苦,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɪn][peɪn] ,
Of a great ship in pain ,
的 一个 伟大的 船 在 疼痛 ,

一艘巨轮痛苦地航行着

[naʊ] [ə; eɪ][sɔːft][wɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm]
Now a soft wind , and now the writhings of a storm
现在 一个 柔软的 风 , 和 现在 这 扭动 的 一个 风暴

时而微风轻拂，时而狂风暴雨翻滚咆哮。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['væsti][meɪn]
Upon **the** **vasty** **main**
之上 这 广阔 主要的

在浩瀚的主干线上

[rɑːk] [ˌem 'iː] : [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk][kɑːm] , [ðə; ði] [ber]
Rock **me** **:** **at** **other** **times** **a** **death** **-** **like** **calm** **,** **the** **bare**
岩石 我 : 在 其他 时代 一个 死亡 - 喜欢 冷静的 , 这 裸

摇晃我：有时是死一般的平静，赤裸裸的

['mɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] .
Mirror **of** **my** **despair** **.**
镜子 的 我的 绝望 .

我绝望的镜子。

[ðə; ði][kæts]
THE **CATS**
这 猫

猫

[ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [fə'lɑːsəfər]
The **lover** **and** **the** **stern** **philosopher**
这 情人 和 这 船尾 哲学家

情人与严厉的哲学家

[bəuθ] [lʌv] , [ɪn][ðer; ðər][raɪp][taɪm] , [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt]
Both **love** **,** **in** **their** **ripe** **time** **,** **the** **confident**
两个都 爱 , 在 他们的 成熟 时间 , 这 自信的

两人都在成熟的时候爱上了自信的人

[sɔːft][kæts] , [ðə; ði] ['haʊsɪz] ['tʃiːfɪst] ['ɔːrnəmənt] ,
Soft **cats** **,** **the** **house's** **chiefest** **ornament** **,**
柔软的 猫 , 这 房屋 酋长 装饰品 ,

毛茸茸的猫，是这所房子最重要的装饰品。

[huː] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd]['seldəm][stɜːr] .
Who **like** **themselves** **are** **cold** **and** **seldom** **stir** **.**
WHO 喜欢 他们自己 是 寒冷的 和 很少 搅拌 .

他们和他们一样冷漠，很少动弹。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] ['æmərəs] ,
Of **knowledge** **and** **of** **pleasure** **amorous** **,**
的 知识 和 的 乐趣 多情 ,

关于知识和爱情的快乐，

['saɪləns] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] - [fel] [doʊ'meɪn] ;
Silence **they** **seek** **and** **Darkness** **'** **fell** **domain** **;**
沉默 他们 寻找 和 黑暗 - 跌倒 领域 ;

他们寻求寂静，以及黑暗的堕落领域；

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər][praʊd] [soʊlz] [skɔːnd] [tuː; tə] [brʊk] [hɪz; ɪz][reɪn] ,
Had **not** **their** **proud** **souls** **scorned** **to** **brook** **his** **rein** **,**
有 不是 他们的 自豪的 灵魂 被鄙视 到 溪 他的 缰绳 ,

如果他们骄傲的灵魂没有蔑视他的统治，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [grɪm] [stiːdz] [fɔːr; fər]['erəbəs] .
They **would** **have** **made** **grim** **steeds** **for** **Erebus** **.**
他们 会 有 制成 严峻 马匹 为了 厄瑞玻斯 .

它们会成为厄瑞玻斯的可怕坐骑。

['pensɪv] [ðeɪ] [rest][ɪn]['noʊb(ə)l] ['ætitjuːdz]
Pensive **they** **rest** **in** **noble** **attitudes**
沉思的 他们 休息 在 高贵 态度

他们沉思着，姿态高贵。

[laɪk] [greɪt] [stretʃt] ['sfɪŋksɪz] [ɪn][væst]['sɒlə,tjuːdz]

Like	great	stretched	sphinxes	in	vast	solitudes
喜欢	伟大的	拉伸	狮身人面像	在	广阔的	孤独

如同广袤荒野中巨大的伸展的狮身人面像

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [driːm] ;

Which	seem	to	sleep	wrapt	in	an	endless	dream	;
哪个	似乎	到	睡觉	包裹	在	一个	无尽的	梦	;

仿佛沉睡在无尽的梦境中;

[ðer; ðər]['fruːtf(ə)l] [lɔɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][spɑːrks][dɪ'vaɪn] ,

Their	fruitful	loins	are	full	of	sparks	divine	,
他们的	卓有成效	腰肉	是	满的	的	火花	神圣的	,

他们多产的腰间充满了神圣的火花,

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] [ʃaɪn]

And	gleams	of	gold	within	their	pupils	shine
和	闪光	的	金子	之内	他们的	学生	闪耀

他们瞳孔中闪烁着金光。

[æz; əz] - [twɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

As	'	twere	within	the	shadow	of	a	stream	.
作为	-	是	之内	这	阴影	的	一个	溪流	.

仿佛置身于溪流的阴影之下。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

THE	SADNESS	OF	THE	MOON
这	悲伤	的	这	月亮

月亮的悲伤

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [driːmz] [mɔːr] ['læŋgwɪdli] ,

This	evening	the	Moon	dreams	more	languidly	,
这	晚上	这	月亮	梦境	更多的	懒洋洋地	,

今晚月亮睡得更加安详慵懒了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [ɑːn] [maʊndɪd] ['kuʃənz] [rests] ,

Like	a	beauty	who	on	mounded	cushions	rests	,
喜欢	一个	美丽	WHO	在	隆起的	靠垫	休息	,

就像一位美人安卧在隆起的软垫上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [hænd] ['fɔndlz] ['lɪŋgərɪŋli] ,

And	with	her	light	hand	fondles	lingeringly	,
和	和	她	光	手	爱抚	久久地	,

她用轻柔的手爱抚着，久久不愿离去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sliːps] , [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [brests] .

Before	she	sleeps	,	the	slope	of	her	sweet	breasts	.
前	她	睡觉	,	这	坡	的	她	甜的	乳房	.

在她入睡之前，她那甜美的乳房微微隆起。

[ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] ['sætɪnd] ['ævə,læntʃiz] - [haɪt]

On	her	soft	satined	avalanches	'	height
在	她	柔软的	缎面	雪崩	-	高度

在她柔软的缎面雪崩的高度

['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][læps][hɜːr'self][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz]

Dying	,	she	laps	herself	for	hours	and	hours
垂死	,	她	圈数	她自己	为了	小时	和	小时

临死前，她不停地舔舐自己，持续了好几个小时。

[ɪn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [swuːnz] , [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

In	long	,	long	swoons	,	and	gazes	at	the	white
在	长的	,	长的	晕倒	,	和	凝视	在	这	白色的

在漫长的昏厥中，凝视着白色

['vɪʒənz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [blu:] [laɪk] ['flaʊərz] .
Visions which rise athwart the blue like flowers .
愿景 哪个 上升 横穿 这 蓝色的 喜欢 花朵 .

幻象如花朵般在蓝天中绽放。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt] ['ɪndələns]
When sometimes in her perfect indolence
什么时候 有时 在 她 完美的 懒惰

有时，在她完美的懒散中

[ʃi:; ʃi] [lets] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [ter; tɪ(ə)r] [sti:l] ['dʒentli] [ðens] ,
She lets a furtive tear steal gently thence ,
她 让我们 一个 鬼鬼祟祟 撕 偷 轻轻地 因此 ,

她悄悄地让一滴眼泪轻轻滑落，

[sʌm; səm]['paɪəs]['poʊət] , [ə; eɪ][loʊn] , ['sli:pləs] [wʌn] ,
Some pious poet , a lone , sleepless one ,
一些 虔诚的 诗人 , 一个 孤独 , 失眠 一 ,

某个虔诚的诗人，一个孤独、失眠的诗人，

[teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hænd] [ðɪs] [dʒem] , [ʃɑ:t] [θru:] ,
Takes in his hollowed hand this gem , shot through ,
需要 在 他的 空心的 手 这 宝石 , 射击 通过 ,

他用空洞的手握住这颗穿透的宝石，

[laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [gli:mz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] ,
Like an opal stone , with gleams of every hue ,
喜欢 一个 蛋白石 石头 , 和 闪光 的 每一个 色调 ,

像一块蛋白石，闪烁着各种色调的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [depθs] ['haɪdz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
And in his heart's depths hides it from the sun .
和 在 他的 心脏的 深度 隐藏 它 从 这 太阳 .

他将这一切深藏于心底，不让阳光照耀。

- [et] -
MOESTA ET ERRABUNDA
- ET -

MOESTA ET ERRABUNDA

['ægəθə] , [tel] [ˌem 'i:] , [dʌz] [ðaɪ] [hɑ:rt] [nɑ:t] [eɪk] ,
Agatha , tell me , does thy heart not ache ,
阿加莎 , 告诉 我 , 做 你的 心 不是 疼痛 ,

阿加莎，告诉我，你的心难道不痛吗?

[plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['skwɑ:lɪd] ['sɪti:z] ['fɪlθi] [si:] ,
Plunged in this squalid city's filthy sea ,
暴跌 在 这 肮脏的 城市的 污秽 海 ,

沉入这座肮脏城市的污浊海洋中，

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['splendər] [breɪk]
For another ocean where the splendours break
为了 其他 海洋 在哪里 这 辉煌 休息

去往另一片壮丽景色尽收眼底的海洋

[blu:] , [klɪr] , [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz][ɪz][vər'dʒɪnəti] .
Blue , clear , and deep as is virginity .
蓝色的 , 清除 , 和 深的 作为 是 童贞 .

湛蓝、清澈、深邃，如同纯洁的圣洁。

['ægəθə] , [tel] [ˌem 'i:] , [dʌz] [ðaɪ] [hɑ:rt] [nɑ:t] [eɪk] ?
Agatha , tell me , does thy heart not ache ?
阿加莎 , 告诉 我 , 做 你的 心 不是 疼痛 ?

阿加莎，告诉我，你的心难道不痛吗?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] [ʌnˈendɪŋ] , [ˈkʌmfəts] [ˌjuː ˈes] !

The	sea	,	the	sea	unending	,	comforts	us	!
这	海	,	这	海	无尽的	,	舒适	我们	!

无边无际的大海，安慰着我们!

[wʌt] [ˈdiːmən] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [oʊld] [siː] [huː] [sɪŋz]

What	demon	gave	the	hoarse	old	sea	who	sings
什么	恶魔	给予	这	嘶哑	老的	海	WHO	唱歌

是哪个恶魔给了那嘶哑的老海歌唱?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈhʌrɪkənz] - [ˈɔːrgən] [ˈθʌndərəs]

To	her	mumbling	hurricanes	'	organ	thunderous
到	她	喃喃自语	飓风	-	器官	雷鸣

她喃喃自语，飓风的管风琴发出雷鸣般的声响

[ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈkreɪd(ə)l] [ˈsɑːroʊfl] [θɪŋz] ?

The	god	-	like	power	to	cradle	sorrowful	things	?
这	上帝	-	喜欢	力量	到	摇篮	悲伤	事物	?

拥有如同神明般的力量，能够抚慰悲伤的事物?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] [ʌnˈendɪŋ] , [ˈkʌmfəts] [ˌjuː ˈes] .

The	sea	,	the	sea	unending	,	comforts	us	.
这	海	,	这	海	无尽的	,	舒适	我们	.

无边无际的大海，给我们带来慰藉。

['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægən] , [ber] [ˌem 'iː] , [bɑːrk] , [ə'weɪ] !

Carry	me	,	wagon	,	bear	me	,	barque	,	away	!
携带	我	,	车皮	,	熊	我	,	帆船	,	离开	!

载我走吧，马车；载我走吧，帆船!

[fɑːr] !

Far	!
远的	!

远的!

[fɑːr] !

Far	!
远的	!

远的!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [terz] !

For	here	the	mud	is	made	of	tears	!
为了	这里	这	泥	是	制成	的	眼泪	!

这里的泥土是用眼泪做的!

[dʌz] ['ægəθəz] [sæd] [hɑːrt] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] :

Does	Agatha's	sad	heart	not	sometimes	say	:
做	阿加莎的	伤心	心	不是	有时	说	:

阿加莎悲伤的心难道不曾偶尔诉说:

" [oʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

"	O	far	from	shudderings	and	crimes	and	fears	,
"	哦	远的	从	颤抖	和	犯罪	和	恐惧	,

"远离战栗、罪恶和恐惧，

['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægən] ; [ber] [ˌem 'iː] [bɑːrk] , [ə'weɪ] ?

Carry	me	,	wagon	;	bear	me	barque	,	away	?
携带	我	,	车皮	;	熊	我	帆船	,	离开	?

用马车驮我，用船带我走?

" [haʊ] [fɑːr] [ðaʊ] [ɑːrt] , [oʊ] ['sentɪd] ['pærədaɪs] ,

"	How	far	thou	art	,	O	scented	paradise	,
"	如何	远的	你	艺术	,	哦	香味	天堂	,

"芬芳的天堂啊，你离我们有多远啊！"

[oʊ]['pærədaɪs] [wer] [ɔ:l][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

O	paradise	where	all	is	love	and	joy	,
哦	天堂	在哪里	全部	是	爱	和	喜悦	,

哦，充满爱与欢乐的天堂啊！

[wer] [ɔ:l][ɪz] ['wɜ:rði] [lʌv] - [ni:θ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] ,

Where	all	is	worthy	love	'	neath	the	azure	skies	,
在哪里	全部	是	值得	爱	-	下方	这	蔚蓝	天空	,

在蔚蓝天空下，万物都值得被爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [draunz] [ɪn] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] !

And	the	heart	drowns	in	bliss	without	alloy	!
和	这	心	溺水	在	极乐	没有	合金	!

而内心则沉浸在纯粹的幸福之中！

[haʊ] [fɑ:r] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [oʊ] ['sentɪd] ['pærədaɪs] !

How	far	thou	art	,	O	scented	paradise	!
如何	远的	你	艺术	,	哦	香味	天堂	!

芬芳的天堂啊，你离我们有多远啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌvz] ,

But	the	green	paradise	of	childish	loves	,
但	这	绿色的	天堂	的	幼稚	爱	,

但是，那片充满童真爱情的绿色天堂，

[ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	games	,	the	songs	,	the	kisses	and	the	flowers	,
这	游戏	,	这	歌曲	,	这	吻	和	这	花朵	,

游戏、歌曲、亲吻和鲜花，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [dræfts] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [groʊvz] ,

The	laughing	draughts	of	wine	in	hidden	groves	,
这	笑	起草	的	葡萄酒	在	隐	小树林	,

在隐蔽的小树林里，人们欢笑着啜饮着美酒。

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [θrɑ:bɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] ,

The	violins	throbbing	through	the	twilight	hours	,
这	小提琴	悸动	通过	这	暮	小时	,

小提琴的琴声在暮色中回荡，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌvz] ,

—	But	the	green	paradise	of	childish	loves	,
—	但	这	绿色的	天堂	的	幼稚	爱	,

——但是，那片充满童真爱情的绿色天堂，

[ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['stelθi] [dʒɔɪz] ,

The	artless	paradise	of	stealthy	joys	,
这	不矫揉造作	天堂	的	隐秘的	喜悦	,

质朴无华的天堂，充满着隐秘的快乐。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l'redi] [li:gz] [bɪ'jɑ:nd] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ?

Is	that	already	leagues	beyond	Cathay	?
是	那	已经	联赛	超过	国泰	?

那已经远远超过国泰航空了吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [nɔɪz] ,

And	can	one	,	with	a	little	plaintive	noise	,
和	能	一	,	和	一个	小的	哀怨	噪音	,

而且，有人还能发出一点哀怨的声音吗?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] —

Bring	it	again	that	is	so	far	away	—
带来	它	再次	那	是	所以	远的	离开	—

再把它带回来，那可是那么远的地方——

[ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['stelθi] [dʒɔɪz] ?

The	artless	paradise	of	stealthy	joys	?
这	不矫揉造作	天堂	的	隐秘的	喜悦	?

质朴无华的隐秘快乐天堂?

[ðə; ði] [aulz]

THE	OWLS
这	猫头鹰

猫头鹰

- [niːθ] [ðer; ðər] [blæk] [juːz] [ɪn] ['sɑːləm] [steɪt]

'	Neath	their	black	yews	in	solemn	state
-	尼斯	他们的	黑色的	紫杉	在	庄严	状态

在它们庄严的黑色紫杉树下

[ðə; ði] [aulz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

The	owls	are	sitting	in	a	row
这	猫头鹰	是	坐着	在	一个	排

猫头鹰们排成一排坐着。

[laɪk] ['fɔːrən] [gɔdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ]

Like	foreign	gods	;	and	even	so
喜欢	外国的	神	;	和	甚至	所以

如同异邦神祇；即便如此

[blɪŋk] [ðer; ðər] [red] [aɪz] ; [ðeɪ] ['medɪteɪt] .

Blink	their	red	eyes	;	they	meditate	.
眨	他们的	红色的	眼睛	;	他们	幽思	.

他们眨着红红的眼睛，进入冥想状态。

[kwaɪt] ['moʊʃnləs] [ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm] [ðʌs]

Quite	motionless	they	hold	them	thus
相当	静止不动	他们	抓住	他们	因此

他们一动不动地这样抱着它们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Until	at	last	the	day	is	done	,
直到	在	最后的	这	天	是	完毕	,

直到一天结束。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ,

And	driving	down	the	slanting	sun	,
和	驾驶	向下	这	斜	太阳	,

迎着倾斜的太阳，

[ðə; ði][sæd] [naɪt] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] .

The	sad	night	is	victorious	.
这	伤心	夜晚	是	胜利者	.

悲伤的夜晚终将胜利。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][waɪz] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ɪr]

They	teach	the	wise	who	gives	them	ear
他们	教	这	明智的	WHO	给予	他们	耳朵

他们教导那些愿意倾听的智者。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi][moʊst][ʃʊd; ʃəd] [fɪr]

That	in	this	world	he	most	should	fear
那	在	这	世界	他	最多	应该	害怕

在这个世界上，他最应该害怕的就是这一点。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laʊd][ɔːr] ['restləs] [biː; bi] .

All	things	which	loud	or	restless	be	.
全部	事物	哪个	大声	或者	不安	是	.

一切喧闹或躁动的事物。

[huː] , ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃeɪd] ,
Who , dazzled by a passing shade ,
WHO , 眼花缭乱 经过 一个 通过 阴影 ,

谁被一道掠过的影子所吸引，

['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [friː]
Follows it , never will be free
跟随 它 , 绝不 将要 是 自由的

紧随其后，永远无法获得自由。

[tɪl] [ðə; ði] [dred] ['penəlti] [biː; bi] [peɪd] .
Till the dread penalty be paid .
直到 这 恐惧 惩罚 是 有薪酬的 .

直到付出可怕的代价。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神